

Gearbox support

T50051

en	Original Instructions	fi	Alkuperäisten ohjeiden käännös	pt-br	Tradução das instruções originais
de	Originalbetriebsanleitung	fr	Traduction des instructions d'origine	pt-pt	Tradução das instruções originais
ar	ترجمة التعليمات الأساسية			ro	Traducerea instrucțiunilor originale
bg	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	he	תרגום ההוראות המקוריות	ru	Перевод оригинальной инструкции
cs	Překlad originálního návodu k použití	hr	Prijevod izvornih uputa	sk	Preklad pôvodného návodu
da	Oversættelse af de originale brugsanvisninger	hu	Az eredeti útmutató fordítása	sl	Prevod originalnih navodil za uporabo
el	Πρωτότυπο εγχειρίδιο χρήσης	it	Traduzione delle istruzioni originali	sr	Prevod originalnih uputstava
en_us	Original Instructions	ja	元の手順の翻訳	sv	Översättning av originalinstruktionerna
es-es	Traducción de las instrucciones originales	ko	원래 지침의 번역물	tr	Orijinal Talimatların Çevirisi
es-mx	Traducción de las instrucciones originales	lt	Originalių instrukcijų vertimas	uk	Переклад оригінальної інструкції
et	Originaalkasutusjuhendi tõlge	lv	Orģinālo norādījumu tulkojums	zh-cn	原始说明的翻译
fa	ترجمه دستورات اصلی	mk	Оригинално упатство	zh-tw	原廠操作說明中譯本
		nl	Vertaling van de originele instructies		
		no	Oversettelse av de opprinnelige instruksjonene		
		pl	Tłumaczenie oryginalnych instrukcji		

Table of Languages

English	6
Deutsch	11
العربية	16
Български	21
Čeština	27
Dansk	32
Ελληνικά	37
English-US	42
Español	47
Español-Mexicano	52
Eesti	57
فارسی	62
Suomi	67
Français	72
עברית	77
Hrvatski	82

Magyar	87
Italiano	92
日本語	97
한국어	102
Lietuvių k.	107
Latviešu valoda	112
Македонски	117
Nederlands	122
Norsk	127
Polski	132
Português-Brasil	137
Português	142
Română	147
Русский	152
Slovenčina	158
Slovenščina	163
Srpski	168

Svenska	173
Türkçe	178
Українська	183
简体中文	188
繁體中文	193

Table of Contents English

General Information	7
General Safety Instructions	8
Operating Instructions	9
Inspection and maintenance	9
Declaration of Conformity	10

1 General Information

Product name:	Gearbox support
Product type:	Load holding device
Product number:	T50051
Weight:	4 kg
Max. load capacity:	67 kg
Static test coefficient:	3.0

Intended Use:

- ▶ The support serves for holding the 6-gear manual gearbox OCB of the Crafter from 2006 in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.

Terms of Use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use only for loads up to 67 kg.
- ▶ Only use in connection with the gearbox support T10321 and the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift articles other than described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Only use in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).

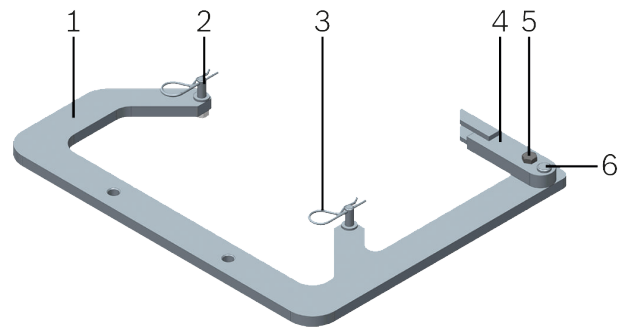


Figure 1: Gearbox support T50051

- 1** Support frame
- 2** Support bolt with hexagon nut M8-8 (2 pieces)
- 3** Spring connector (2 pieces)
- 4** Fixation T50051/1
- 5** Hexagon screw M8x25 - 8.8
- 6** Bolt with securing ring for receiving the fixation

2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
- ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
- ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
- ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
- ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
- ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
- ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 67 kg.
- ▶ Tighten the screw connections with the prescribed torque (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
- ▶ Only use in connection with the gearbox support T10321 and the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).

3 Operating Instructions

1. Check the gearbox support for completeness, and visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks and corrosion damages prior to each use. Do not use the support when defects are noted and discard it immediately.
2. Check prior to each use at the gearbox support T50051:
 - ▶ The screw connection of the support bolts.
 - ▶ The function and the position of the securing ring on the bolt for receiving the fixation.
 - ▶ The function of the fixation T50051/1 and the spring connector.
3. Carry out the necessary preparation work for the use of the support in accordance with the workshop manuals.
4. Screw the gearbox support T50051 to the gearbox support T10321 with two screws M10x40 - 8.8 as well as discs and nuts M10-8 as described in the workshop manuals. Observe the prescribed tightening torque of 50 Nm thereby.

WARNING

Danger through tilting, swivelling or falling of the load!

Incorrect attachment of the gearbox support to the load may cause tilting, swivelling or falling of the load. This could result in serious injuries and severe damage to materials.

- ▶ Fasten the gearbox support to the load exactly as described in the workshop manuals, in order to avoid falling of the load.

5. Place the gearbox on the gearbox support as described in the workshop manuals and then lock and secure it.
6. Carry out further work as described in the workshop manuals.
7. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and maintenance

- ▶ Check the gearbox support for completeness, and visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks and corrosion damages prior to each use. Do not use the support when defects are noted and discard it immediately.
- ▶ Spare parts are available on request. Only use original replacement parts.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injuries or damages to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorised to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product name:	Gearbox support
Product type:	Load holding device
Product number:	T50051

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonised standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, 30 April 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Inhaltsverzeichnis Deutsch

Allgemeine Informationen	12
Allgemeine Sicherheitshinweise	13
Bedienung	14
Prüf- und Wartungshinweise	14
Konformitätserklärung	15

1 Allgemeine Informationen

Produktbezeichnung:	Getriebeaufnahme
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	T50051
Eigengewicht:	4 kg
max. Tragfähigkeit:	67 kg
Koeffizient für statische Prüfung:	3,0

Bestimmungsgemäße Verwendung:

- ▶ Die Aufnahme dient zur Montage des 6-Gang-Schaltgetriebes 0CB des Crafter ab 2006 gemäß den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns.

Verwendungsbedingungen:

- ▶ Nur für qualifiziertes Werkstattpersonal.
- ▶ Nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- ▶ Nur für Lasten bis 67 kg verwenden.
- ▶ Nur in Verbindung mit der Getriebeaufnahme T10321 und dem Motor- und Getriebehalter VAS 6095/VAS 6095A verwenden (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).
- ▶ Keine Personen oder Tiere aufnehmen oder anheben.
- ▶ Keine anderen Gegenstände aufnehmen oder anheben, als in den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns beschrieben.
- ▶ Nur in Verbindung mit dem freigegebenen Zubehör verwenden (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).

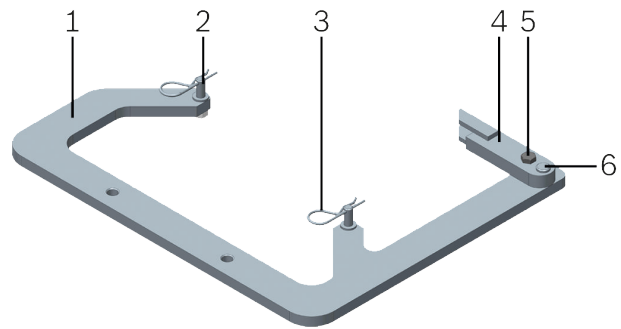


Bild 1: Getriebeaufnahme T50051

- 1** Aufnahmerahmen
- 2** Aufnahmebolzen mit Sechskantmutter M8-8 (2 Stück)
- 3** Federstecker (2 Stück)
- 4** Fixierung T50051/1
- 5** Sechskantschraube M8x25 - 8.8
- 6** Bolzen mit Sicherungsring zur Aufnahme der Fixierung

2 Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG

Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen!

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen.

Beachten und befolgen Sie die nachstehenden Sicherheitshinweise.

- ▶ Das Lastaufnahmemittel wurde speziell für seinen Einsatzzweck konstruiert. Wenn Sie das Lastaufnahmemittel zweckentfremden oder unerlaubte Veränderungen am Lastaufnahmemittel vornehmen, ist die Sicherheit nicht mehr gewährleistet. Es kann zu schweren Verletzungen oder schweren Sachschäden kommen.
 - ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer des Lastaufnahmemittels diese Betriebsanleitung kennen und jederzeit darauf zugreifen können.
 - ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer auch die Betriebsanleitungen der Werkzeuge und Betriebseinrichtungen kennen, die für die Arbeit zusätzlich erforderlich sind.
 - ▶ Die Anweisungen in den technischen Sicherheitsinformationen der Marken des Volkswagen Konzerns sorgfältig lesen und beachten.
 - ▶ Sicherheitsschuhe tragen (nach ISO 20345, S2).
 - ▶ Schutzhandschuhe tragen, um Schnittverletzungen zu vermeiden.
 - ▶ Hände und Füße so positionieren, dass keine Quetschgefahr besteht.
 - ▶ Das Lastaufnahmemittel nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
 - ▶ Das Lastaufnahmemittel nur mit dem vom Volkswagen Konzern freigegebenen Zubehör verwenden.
 - ▶ Die maximale Tragfähigkeit von 67 kg keinesfalls überschreiten.
 - ▶ Verschraubungen mit dem vorgeschriebenen Drehmoment anziehen (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).
- ▶ Nur in Verbindung mit der Getriebeaufnahme T10321 und dem Motor- und Getriebehälter VAS 6095/VAS 6095A verwenden (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).

3 Bedienung

1. Die Getriebeaufnahme vor jeder Verwendung auf Vollständigkeit und sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformationen, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Bei festgestellten Mängeln die Aufnahme keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
2. An der Getriebeaufnahme T50051 vor jeder Verwendung kontrollieren:
 - ▶ Die Verschraubung der Aufnahmebolzen.
 - ▶ Die Funktion und Position des Sicherungsringes am Bolzen zur Aufnahme der Fixierung.
 - ▶ Die Funktion der Fixierung T50051/1 und der Federstecker.
3. Die erforderlichen Vorbereitungsarbeiten für den Einsatz der Aufnahme gemäß den Reparaturleitfäden durchführen.
4. Die Getriebeaufnahme T50051 mit der Getriebeaufnahme T10321 mit zwei Schrauben M10 x 40-8.8 sowie Scheiben und Muttern M10-8 verschrauben, wie in den Reparaturleitfäden beschrieben. Dabei das vorgeschriebene Anzugsdrehmoment von 50 Nm beachten.



WARNUNG

Gefahr durch Kippen, Schwenken oder Herunterfallen der Last!

Fehlerhaftes Anbringen der Getriebeaufnahme an der Last kann ein Kippen, Schwenken oder Herunterfallen der Last verursachen. Dies kann zu schweren Verletzungen und Sachschäden führen.

- ▶ Die Getriebeaufnahme genau wie in den Reparaturleitfäden beschrieben an der Last befestigen, um ein Herunterfallen der Last zu vermeiden.

5. Das Getriebe wie in den Reparaturleitfäden beschrieben auf die Getriebeaufnahme setzen und dann arretieren und sichern.
6. Weitere Arbeiten wie in den Reparaturleitfäden beschrieben durchführen.
7. Nach Abschluss der Reparaturarbeiten sicherstellen, dass alle Teile des Spezialwerkzeugs entfernt wurden.

4 Prüf- und Wartungshinweise

- ▶ Die Getriebeaufnahme vor jeder Verwendung auf Vollständigkeit und sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformationen, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Bei festgestellten Mängeln die Aufnahme keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
- ▶ Ersatzteile sind auf Anfrage verfügbar. Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- ▶ Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den für Sie zuständigen 1st-Level-Support.

ACHTUNG

Bei einer nicht mit dem Hersteller abgestimmten Veränderung des Produkts erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch. Für Schäden an Personen oder Gegenständen, die durch unsachgemäßen Umgang mit dem Produkt entstehen, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.



Konformitätserklärung im Sinne der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II 1A

Hersteller:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Produktbezeichnung:	Getriebeaufnahme
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	T50051

Hiermit erklären wir, dass jedes oben genannte Produkt den einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung eines Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN ISO 12100:2010	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung
EN 13155:2003+A2:2009	Krane - Sicherheit - Lose Lastaufnahmemittel

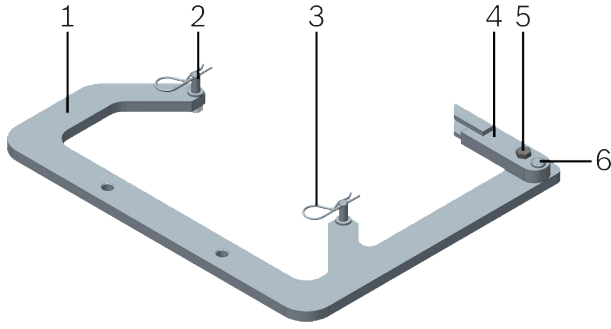
Pollenfeld, 30. April 2018
Ort, Datum

Matthias Wagner, Geschäftsführer

جدول المحتويات العربية

17	معلومات عامة
18	إرشادات السلامة العامة
19	إرشادات التشغيل
19	الفحص والصيانة
20	إعلان التوافق

1 معلومات عامة



شكل 1: دعامة صندوق التروس T50051

- 1 إطار الدعامة
- 2 مسمار الدعامة مع صمولة برأس سداسية M8-8 (قطعتان)
- 3 موصل نابض (قطعتان)
- 4 مثبت T50051/1
- 5 برغي سداسي 8.8 - M8 x 25
- 6 مسمار بحلقة تثبيت لإرساء المثبت

اسم المنتج:	دعامة صندوق التروس
نوع المنتج:	جهاز رفع الأحمال
رقم المنتج:	T50051
الوزن:	4 كجم
الحد الأقصى لسعة التحميل:	67 كجم
مكافئ الاختبار الإستاتيكي:	3.0

الغرض من الاستخدام:

تعمل الدعامة على تثبيت صندوق التروس اليدوي سداسي التروس 0CB في مركبات Crafter منذ عام 2006 وفقًا لأدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

بنود الاستخدام:

فقط للعاملين المؤهلين في ورش العمل.

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قبل مجموعة Volkswagen فقط.

يحظر الاستخدام في الأحمال التي تزيد عن 67 كجم.

لا يُستخدم إلا مع دعامة صندوق التروس T10321 وحامل المحرك وصندوق التروس VAS 6095/VAS 6095A (راجع أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).

يحظر حمل أو رفع أي أشخاص أو حيوانات.

يحظر حمل أو رفع أشياء بخلاف ما ورد ذكره في أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

يُحظر الاستخدام إلا مع الملحقات المعتمدة (راجع أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).

2 إرشادات السلامة العامة



تحذير

الرجاء قراءة جميع ملاحظات وإرشادات السلامة واتباعها!

قد يؤدي الفشل في اتباع إرشادات السلامة إلى التعرض لإصابات خطيرة وأضرار مادية.

الرجاء الاطلاع على ملاحظات السلامة المذكورة أدناه واتباعها.

- ◀ صُمم جهاز رفع الأحمال خصيصًا للاستخدام في الأغراض المخصصة له فقط. لا يمكن ضمان سلامة جهاز رفع الأحمال مطلقًا في حالة إساءة استخدامه أو تعديله بطرق غير معتمدة صراحةً من قِبَل جهة التصنيع. قد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات خطيرة أو أضرار في الممتلكات.
- ◀ تحقق أن جميع الأشخاص الذين يستخدمون جهاز رفع الأحمال على علم بهذه الإرشادات ويمكنهم الوصول إليها في أي وقت.
- ◀ تأكد من معرفة جميع المستخدمين أيضًا بأدلة تشغيل جميع الأدوات ومعدات ورشة العمل، حيث إن هذا أمر ضروري من أجل العمل.
- ◀ اقرأ الإرشادات الواردة في معلومات السلامة التقنية للعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen بعناية والتزم بها.
- ◀ ارتدِ حذاء سلامة (وفقًا لما ينص عليه معيار ISO 20345, S2).
- ◀ ارتدِ قفازات واقية لتفادي الإصابة بجروح قطعية.
- ◀ ضع يديك وقدميك بعناية لتفادي مخاطر الهرس المحتملة.
- ◀ يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قِبَل مجموعة Volkswagen.
- ◀ يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا مع الملحقات المعتمدة من قِبَل مجموعة Volkswagen.
- ◀ يحظر تجاوز الحد الأقصى لسعة الحمل البالغة 67 كجم.
- ◀ أحكم ربط وصلات البرغي باستخدام عزم الدوران المذكور (راجع أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).
- ◀ لا يُستخدم إلا مع دعامة صندوق التروس T10321 وحامل المحرك وصندوق التروس VAS 6095/VAS 6095A (راجع أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).

3 إرشادات التشغيل

1. تحقق من صلاحية دعامة صندوق التروس بالكامل وضمان خلوها من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والتشوه والكسر والشقوق والتآكل قبل استخدامها. يحظر استخدام الدعامة عند ملاحظة أي عيوب بها ويجب التخلص منها فوراً.

2. تحقق قبل كل استخدام من دعامة صندوق التروس T50051:

◀ توصيل البراغي بمسامير الدعامة.

◀ فاعلية ووضعية حلقة التثبيت على المسمار لإرساء المثبت.

◀ فاعلية المثبت T50051/1 والموصل النابض.

3. نفذ الأعمال التحضيرية اللازمة لاستخدام الدعامة وفقاً لأدلة ورش العمل.

4. اربط دعامة صندوق التروس T50051 بدعامة صندوق التروس T10321 ببرغيين من النوع 8.8 - M10 x 40 فضلاً عن الأسطوانات والصواميل M10-8 كما هو موضح في أدلة ورشة العمل. التزم بعزم الربط المحدد بـ 50 نانومتر.



تحذير

احذر خطر إمالة الحمل أو دورانه أو سقوطه!

قد يتسبب تثبيت دعامة صندوق التروس بالحمل بصورة غير سليمة في إمالة الحمل أو دورانه أو سقوطه. وقد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات جسيمة خطيرة أو تلف بالغ بالمواد.

◀ أحكم تثبيت دعامة صندوق التروس بالحمل كما هو موضح في أدلة ورشة العمل تماماً، لتفادي سقوط الحمل.

5. ثبت صندوق التروس على دعامة صندوق التروس كما هو موضح في أدلة ورشة العمل ثم قم بإغلاقه وتأمينه.

6. نفذ الأعمال الإضافية على النحو المبين في أدلة ورشة العمل.

7. تأكد من إزالة جميع قطع الأداة الخاصة بعد إكمال أعمال الصيانة.

4 الفحص والصيانة

◀ تحقق من صلاحية دعامة صندوق التروس بالكامل وضمان خلوها من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والتشوه والكسر والشقوق والتآكل قبل استخدامها. يحظر استخدام الدعامة عند ملاحظة أي عيوب بها ويجب التخلص منها فوراً.

◀ تتوفر قطع الغيار حسب الطلب. يحظر استخدام قطع غيار بديلة بخلاف قطع الغيار الأصلية.

◀ الرجاء إبلاغ مسؤول الدعم من المستوى الأول أي أسئلة تدور في ذهنك.

ملاحظة

يتسبب إجراء أي تعديلات على هذا المنتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في بطلان الضمان. ولا تتحمل جهة التصنيع أية مسؤولية تجاه الإصابة الشخصية أو خسائر في المواد تحدث نتيجة الاستخدام غير المناسب لهذا المنتج.



إعلان التوافق مع توجيه الماكينات 2006/42/EC، الملحق 1A II

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا	جهة التصنيع:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا	مصرح له بإعداد المستندات التقنية:
دعامة صندوق التروس	اسم المنتج:
جهاز رفع الأحمال	نوع المنتج:
T50051	رقم المنتج:

نعلن بموجب ذلك أن كل منتج موضح أعلاه يمتثل لأحكام توجيه الماكينات ذات الصلة 2006/42/EC.

يتسبب أي تعديل على منتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في إبطال سريان هذا الإعلان.

تم تطبيق المعايير المتوافقة التالية:

سلامة الماكينة - الأسس العامة للتصميم - تقييم المخاطر وتقليل المخاطر	EN ISO 12100:2010
الرافعات - السلامة - ملحقات رفع الحمل غير الثابتة	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, المدير العام

30 أبريل 2018 Pollenfeld,

المكان، التاريخ

Съдържание Български

Обща информация	22
Общи инструкции за безопасност	23
Инструкции за експлоатация	24
Инспекция и поддръжка	25
Декларация за съответствие	26

1 Обща информация

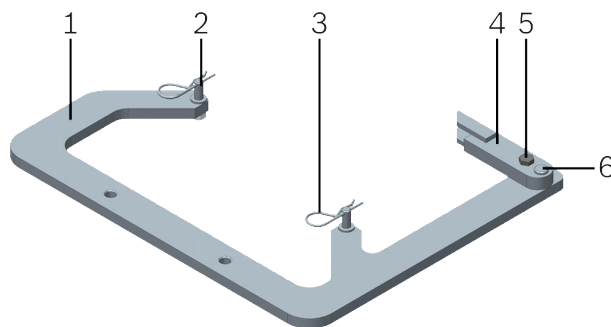
Име на продукта:	Опора за скоростна кутия
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	T50051
Тегло:	4 кг
Макс. капацитет на натоварване:	67 кг
Коефициент на статично изпитване:	3,0

Предназначение:

- ▶ Опората служи за поддържане на 6-степенна ръчна скоростна кутия 0CB на Crafter от 2006 г. в съответствие с ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.

Условия на ползване:

- ▶ Само за квалифициран сервизен персонал.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да се използва само за товари до 67 кг.
- ▶ Да се използва само с опората за скоростна кутия T10321 и с подпората за двигател и скоростна кутия VAS 6095/VAS 6095A (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).
- ▶ Не качвайте и не повдигайте хора или животни.
- ▶ Не качвайте и не повдигайте предмети, различни от описаните в ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Да се използва само с одобрените аксесоари (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).



Фигура 1: Опора за скоростна кутия T50051

- 1** Опорна рамка
- 2** Болт на опората с шестоъгълна гайка M8-8 (2 броя)
- 3** Пружинен съединител (2 броя)
- 4** Закрепване T50051/1
- 5** Шестостепенен винт M8 x 25 – 8.8
- 6** Болт със закрепващ пръстен за приемане на закрепването

2 Общи инструкции за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете и спазвайте всички указания и инструкции за безопасност!

Неспазването на инструкциите за безопасност може да причини сериозни наранявания и материални щети.

Спазвайте и следвайте указанията за безопасност, дадени по-долу.

- ▶ Устройството за задържане на товар е специално конструирано за предназначението си. Безопасността на устройството за задържане на товар не може да се гарантира, ако то е използвано неправилно или е променено по начини, които не са изрично одобрени от производителя. Могат да бъдат причинени сериозни наранявания или материални щети.
- ▶ Уверете се, че всяко лице, което използва устройството за задържане на товар, е запознато с тези инструкции и има достъп до тях по всяко време.
- ▶ Уверете се, че и всички потребители също са запознати с ръководствата за обслужване на всички инструменти и ремонтно оборудване, необходими за дейността.
- ▶ Внимателно прочетете и спазвайте инструкциите в техническия бюлетин за безопасност на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Носете защитни обувки (съгласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете защитни ръкавици, за да избегнете порезни рани.
- ▶ Поставете ръцете и краката си внимателно, за да избегнете потенциална опасност от премазване.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само с аксесоари, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да не се надвишава максималният капацитет на натоварване от 67 кг.
- ▶ Завийте винтовите съединения с одобрения въртящ момент (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).
- ▶ Да се използва само с опората за скоростна кутия T10321 и с подпората за двигател и скоростна кутия VAS 6095/VAS 6095A (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).

3 Инструкции за експлоатация

1. Преди всяка употреба проверявайте целостта на опората за скоростна кутия, както и за видими щети, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини и щети от корозия. Не използвайте опората при забелязани дефекти и незабавно я отстранете от употреба.
2. Преди всяка употреба проверявайте следното във връзка с опората за скоростна кутия T50051:
 - ▶ Винтовите съединения на болтовете на опората.
 - ▶ Функцията и положението на закрепващия пръстен върху болта за приемане на закрепването.
 - ▶ Функцията на закрепването T50051/1 и пружинния съединител.
3. Извършете необходимите дейности за подготовка за използване на опората в съответствие с ръководствата за ремонт.
4. Завийте опората за скоростна кутия T50051 към опората за скоростна кутия T10321 с два винта M10 x 40 – 8.8, както и дисковете и гайките M10-8, както е описано в ръководствата за ремонт. Спазвайте одобрения въртящ момент на затягане от 50 Nm.
7. Уверете се, че всички части на специалния инструмент са отстранени след приключване на ремонтната дейност.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от накланяне, завъртане или падане на товара!

Неправилното прикачване на опората за скоростна кутия към товара може да причини накланяне, завъртане или падане на товара. Това може да доведе до тежки наранявания и сериозни материални щети.

- ▶ Застопорете опората за скоростна кутия към товара точно както е описано в ръководствата за ремонт, за да избегнете падане на товара.

5. Поставете скоростната кутия върху опората за скоростната кутия, както е описано в ръководствата за ремонт, и след това я блокирайте и обезопасете.
6. Изпълнете допълнителните дейности, както е описано в ръководствата за ремонт.

4 Инспекция и поддръжка

- ▶ Преди всяка употреба проверявайте целостта на опората за скоростна кутия, както и за видими щети, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини и щети от корозия. Не използвайте опората при забелязани дефекти и незабавно я отстранете от употреба.
- ▶ Резервните части се предоставят по заявка. Използвайте само оригинални резервни части.
- ▶ Обръщайте се със запитвания към вашия представител за обслужване на клиенти ниво 1.

ВНИМАНИЕ

Изменения на този продукт, които не са изрично одобрени от производителя, ще доведат до анулиране на всички гаранции. Производителят не поема отговорност за телесни наранявания или повреди на материали, които са резултат от неправилната употреба на този продукт.



Декларация за съответствие с Директива 2006/42/ЕО относно машините, Приложение II 1А

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Упълномощено лице за съставяне на техническите документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Име на продукта:	Опора за скоростна кутия
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	T50051

С настоящото декларираме, че всеки продукт, описан по-горе, е в съответствие с приложимите клаузи на Директива 2006/42/ЕО относно машините.

Всяко изменение на даден продукт, което не е изрично одобрено от производителя, ще доведе до анулиране на валидността на тази декларация.

В сила са следните хармонизирани стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безопасност на машините – Общи принципи на проектиране – Оценка на риска и намаляване на риска
EN 13155:2003+A2:2009	Кранове – Безопасност – Нефиксиращи принадлежности за повдигане на товар

Pollenfeld, 30 април 2018 г.

Населено място, Дата

Matthias Wagner, Управител

Obsah Čeština

Všeobecné informace	28
Všeobecné bezpečnostní pokyny	29
Provozní pokyny	30
Pokyny pro kontrolu a údržbu	30
Prohlášení o shodě	31

1 Všeobecné informace

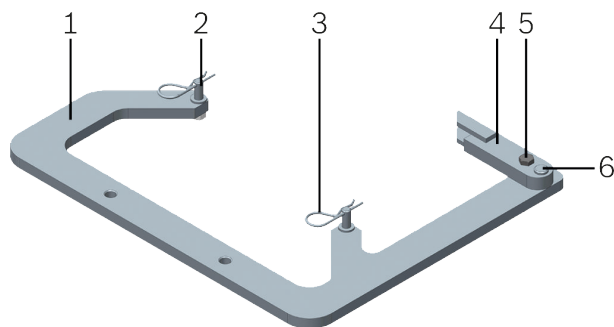
Název výrobku:	Podpěra převodovky
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	T50051
Hmotnost:	4 kg
Max. zátěžová kapacita:	67 kg
Koeficient statické zkoušky:	3,0

Zamýšlené použití:

- Podpěra slouží k přidržení 6stupňové manuální převodovky 0CB vozidla Volkswagen Crafter od roku 2006 v souladu s dílenskými příručkami značek společností Volkswagen Group.

Podmínky použití:

- Pouze pro kvalifikované dílenské pracovníky.
- Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- Používejte pouze pro břemena do 67 kg.
- Používejte pouze ve spojení s podpěrou převodovky T10321 a montážním podstavcem motoru a převodovky VAS 6095/VAS 6095A (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).
- Nepřidržíte nebo nezvedejte osoby ani zvířata.
- Nepřidržíte nebo nezvedejte jiné předměty, než které jsou popsány v dílenských příručkách značek společností Volkswagen Group.
- Používejte pouze ve spojení se schváleným příslušenstvím (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).



Obrázek 1: Podpěra převodovky T50051

- 1** Podpěrný rám
- 2** Podpěrný šroub se šestihrannou maticí M8-8 (2 ks)
- 3** Pružinová závlačka (2 ks)
- 4** Upevňovací díl T50051/1
- 5** Šroub se šestihrannou hlavou M8 x 25 - 8.8
- 6** Čep s pojistným kroužkem pro uchycení upevňovacího dílu

2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

převodovky VAS 6095/VAS 6095A (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).

VAROVÁNÍ

Přečtěte si a dodržujte všechny bezpečnostní instrukce a pokyny!

Nedodržení bezpečnostních instrukcí a pokynů může vést k vážným zraněním a škodám na materiálu.

Dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- ▶ Upínací přípravek břemene byl speciálně zkonstruován pro své zamýšlené použití. Bezpečnost upínacího přípravku břemene již nemůže být zajištěna, pokud je přípravek zneužit nebo upraven způsoby, které nejsou výslovně schváleny výrobcem. Může dojít k vážnému zranění nebo vážným materiálním škodám.
- ▶ Ujistěte se, že každá osoba, která používá upínací přípravek břemene, se obeznámila s těmito pokyny a měla k nim vždy přístup.
- ▶ Ujistěte se, že všichni uživatelé jsou také seznámeni s návody k obsluze všech přípravků a dílenského vybavení, které jsou nezbytné pro práci.
- ▶ Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny v technických bezpečnostních pokynech značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Používejte bezpečnostní obuv (podle ISO 20345, S2).
- ▶ Používejte ochranné rukavice, aby nedošlo k řezným poraněním.
- ▶ Ruce a nohy dávejte tak, aby se předešlo možným rizikům rozdrcení.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze s příslušenstvím schváleným společností Volkswagen Group.
- ▶ Nepřekračujte maximální zátěžovou kapacitu 67 kg.
- ▶ Šroubové spoje utáhněte předepsaným krouticím momentem (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).
- ▶ Používejte pouze ve spojení s podpěrrou převodovky T10321 a montážním podstavcem motoru a

3 Provozní pokyny

1. Před každým použitím zkontrolujte podpěru převodovky, zda je kompletní a zda na ni není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. V případě zjištěných závad podpěru nepoužívejte a okamžitě ji vyřadte z provozu.
2. Před každým použitím na podpěře převodovky T50051 zkontrolujte:
 - Šroubové spojení podpěrných šroubů.
 - Funkci a polohu pojistného kroužku na čepu pro uchycení upevňovacího dílu.
 - Funkci upevňovacího dílu T50051/1 a pružinových závlaček.
3. Proveďte potřebné přípravné práce pro použití podpěry v souladu s dílenskými příručkami.
4. Sešroubujte podpěru převodovky T50051 s podpěrou převodovky T10321 pomocí dvou šroubů M10 x 40 - 8.8, podložek a matic M10-8, jak je popsáno v dílenských příručkách. Přitom dodržujte předepsaný utahovací moment 50 Nm.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí naklápění, kývání a pádu břemene!

Nesprávné upevnění podpěry převodovky ke břemenu může mít za následek kývání nebo pád břemene. To by mohlo způsobit vážné zranění osob nebo vážné škody na materiálu.

- Připevněte podpěru převodovky k břemenu přesně tak, jak je popsáno v dílenských příručkách, abyste zabránili pádu břemene.

5. Převodovku umístěte na podpěru převodovky, jak je popsáno v dílenských příručkách, a pak zablokuje její polohu a zajistěte.
6. Proveďte další práci, jak je popsáno v dílenských příručkách.
7. Po dokončení opravy se ujistěte, že z vozidla byly odstraněny všechny součásti speciálního přípravku.

4 Pokyny pro kontrolu a údržbu

- Před každým použitím zkontrolujte podpěru převodovky, zda je kompletní a zda na ni není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. V případě zjištěných závad podpěru nepoužívejte a okamžitě ji vyřadte z provozu.
- Náhradní díly jsou k dispozici na vyžádání. Používejte pouze originální náhradní díly.
- Pokud máte nějaké dotazy, obraťte se na zástupce podpory 1. úrovně.

OZNÁMENÍ

Jakékoliv změny na tomto výrobku, které nebyly výslovně schváleny výrobcem, ruší platnost záruky. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za zranění nebo škody na materiálech, které vzniknou v důsledku nesprávného použití tohoto výrobku.



Prohlášení o shodě se Směrnicí pro strojní zařízení 2006/42/ES, Příloha II 1A

Výrobce:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Osoba oprávněna tvořit technickou dokumentaci:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Název výrobku:	Podpěra převodovky
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	T50051

Tímto prohlašujeme, že výše popsany výrobek vyhovuje odpovídajícím ustanovením Směrnice pro strojní zařízení 2006/42/ES.

Jakákoliv změna na výrobku, která není výslovně schválena výrobcem, ruší platnost tohoto prohlášení.

Byly použity následující harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné zásady pro konstrukci – Posouzení a snižování rizik
EN 13155:2003+A2:2009	Jeřáby – Bezpečnost – Volně zavěšené prostředky pro uchopení břemen

Pollenfeld, 30. dubna 2018

Místo, Datum

Matthias Wagner, Obchodní ředitel

Indholdsfortegnelse Dansk

Generelle oplysninger	33
Generelle sikkerhedsanvisninger	34
Betjeningsvejledning	35
Eftersyn og vedligeholdelse	35
Overensstemmelseserklæring	36

1 Generelle oplysninger

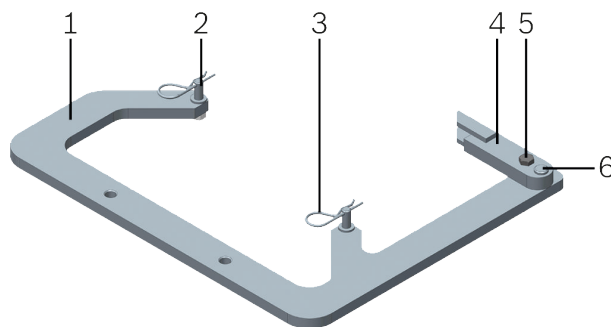
Produktnavn:	Gearkasseophæng
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	T50051
Vægt:	4 kg
Maksimal belastningskapacitet:	67 kg
Statisk testkoefficient:	3,0

Tiltænkt brug:

- Ophænget bruges til at holde den 6-trins manuelle gearkasse 0CB i Crafter fra 2006 ifølge værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.

Brugsbetingelser:

- Gælder kun kvalificeret personale på værksted.
- Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- Må kun anvendes til belastninger på op til 67 kg.
- Må kun bruges i forbindelse med gearkasseophænget T10321 og motor- og gearkassebukken VAS 6095/VAS 6095A (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).
- Må ikke bruges til at holde eller løfte personer eller dyr.
- Må ikke bruges til at holde eller løfte andre artikler end dem, der er beskrevet i værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- Må kun bruges i forbindelse med det godkendte tilbehør (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).



Figur 1: Gearkasseophæng T50051

- 1** Ophængsramme
- 2** Ophængsbolt med sekskantet møtrik M8-8 (2 stk.)
- 3** Fjederstik (2 stk.)
- 4** Fastgørelsesanordning T50051/1
- 5** Sekskantet skrue M8 x 25 – 8.8
- 6** Bolt med sikringsring til modtagelse af fastgørelsesanordningen

2 Generelle sikkerhedsanvisninger

ADVARSEL

Læs og følg alle sikkerhedsbemærkninger og -anvisninger!

Hvis sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes, kan det medføre alvorlig person- og tingsskade.

Overhold og følg sikkerhedsbemærkningerne herunder.

- ▶ Den lastbærende enhed er udformet specifikt til dens tiltænkte brug. Den lastbærende enheds sikkerhed kan ikke garanteres, hvis den bruges forkert eller ændres på måder, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten. Alvorlig personskade eller tingsskade kan forekomme.
 - ▶ Sørg for, at alle, der anvender den lastbærende enhed, er bekendte med disse anvisninger og har adgang til dem når som helst.
 - ▶ Sørg for, at alle brugere er bekendt med betjeningsvejledningen til alle de værktøjer og det værkstedsudstyr, der kræves til arbejdet.
 - ▶ Læs omhyggeligt anvisningerne, og overhold dem i de tekniske sikkerhedsoplysninger til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
 - ▶ Vær iført sikkerhedssko (i henhold til ISO 20345, S2).
 - ▶ Vær iført beskyttelseshandsker for at undgå at blive skåret.
 - ▶ Vær forsigtig, når hænder og fødder placeres, så potentielle knusningsfarer undgås.
 - ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
 - ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med tilbehør, der er godkendt af Volkswagen-koncernen.
 - ▶ Den maksimale belastningskapacitet på 67 kg må ikke overskrides.
 - ▶ Tilspænd skrueforbindelserne med det foreskrevne moment (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).
- ▶ Må kun bruges i forbindelse med gearkasseophæng T10321 og motor- og gearkassebukken VAS 6095/VAS 6095A (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).

3 Betjeningsvejledning

1. Efterse gearkasseophænget for, om den er komplet, og for synlige tegn på slid, deformation, brud, revner og korrosionsskader før hver brug. Hvis der observeres defekter, må ophænget ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
2. Kontrollér følgende på gearkasseophænget T50051 før brug:
 - Skrueforbindelsen til ophængsboltene.
 - Funktionen og placeringen af sikringsringen på bolten til modtagelse af fastgørelsesanordningen.
 - Funktionen af fastgørelsesanordningen T50051/1 og fjederstikket.
3. Udfør det nødvendige forberedende arbejde til brug af ophænget ifølge værkstedsmanualerne.
4. Skru gearkasseophænget T50051 på gearkasseophænget T10321 med to skruer M10 x 40 – 8.8 samt skiver og møtrikker M10-8, som beskrevet i værkstedsmanualerne. Overhold det foreskrevne tilspændingsmoment på 50 Nm.

ADVARSEL

Fare pga. væltende, drejende eller nedfaldende last!

Hvis ophænget til gearkassen fastgøres forkert på lasten, kan det medføre, at lasten vælter, drejer rundt eller falder ned! Dette kan forårsage alvorlig person- eller tingsskade.

- Fastgør gearkasseophænget til lasten præcist, som det er beskrevet i værkstedsmanualerne, for at undgå, at lasten falder ned.

5. Placer gearkassen på gearkasseophænget, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualerne, og lås og fast gør den.
6. Udfør arbejde, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.
7. Kontrollér, at samtlige dele af specialværktøjet er fjernet efter endt reparationsarbejde.

4 Eftersyn og vedligeholdelse

- Efterse gearkasseophænget for, om den er komplet, og for synlige tegn på slid, deformation, brud, revner og korrosionsskader før hver brug. Hvis der observeres defekter, må ophænget ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
- Reservedele er tilgængelige på anmodning. Brug kun originale reservedele.
- Kontakt den ansvarlige for support på første niveau, hvis du har spørgsmål.

BEMÆRK

Hvis produktet ændres på en måde, der ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, bortfalder garantien. Producenten påtager sig intet ansvar for person- eller tingsskade, der opstår som følge af forkert brug af produktet.



Overensstemmelseserklæring iht. maskindirektivet 2006/42/EF, bilag II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Person, der er autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Gearkasseophæng
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	T50051

Vi erklærer hermed, at hvert enkelt produkt beskrevet ovenfor overholder de relevante klausuler i maskindirektivet 2006/42/EF.

I tilfælde af produktændringer, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, er denne erklæring ikke længere gyldig.

Følgende harmoniserede standarder er blevet anvendt:

EN ISO 12100:2010	Maskinsikkerhed – Generelle designprincipper – Risikovurdering og risikonedsettelse
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – Sikkerhed – Ikke-fastspændte løftefiksturer til lastning

Pollenfeld, 30. april 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Adm. direktør

Πίνακας περιεχομένων Ελληνικά

Γενικές πληροφορίες	38
Γενικές οδηγίες ασφαλείας	39
Οδηγίες λειτουργίας	40
Έλεγχος και συντήρηση	40
Δήλωση συμμόρφωσης	41

1 Γενικές πληροφορίες

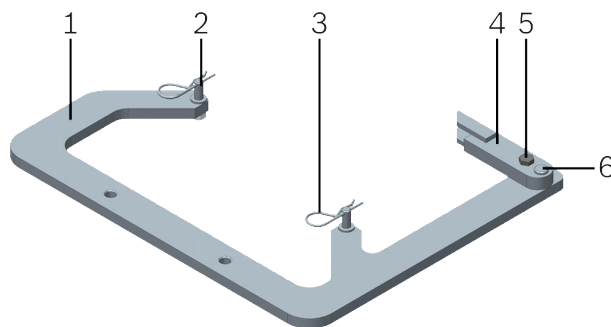
Όνομα προϊόντος:	Στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	T50051
Βάρος:	4 kg
Μέγιστη ικανότητα φορτίου:	67 kg
Συντελεστής στατικής δοκιμής:	3,0

Προβλεπόμενη χρήση:

- Το στήριγμα χρησιμοποιείται για τη συγκράτηση του χειροκίνητου κιβωτίου 6 ταχυτήτων OCB του μοντέλου Crafter από το 2006 σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.

Όροι χρήσης:

- Προορίζεται για χρήση μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό συνεργείου.
- Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο για φορτία έως και 67 kg.
- Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε συνδυασμό με το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων T10321 και το έδρανο στήριξης κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων VAS 6095/VAS 6095A (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).
- Μην χρησιμοποιείτε τη διάταξη για να κρατάτε ή να ανυψώνετε άτομα ή ζώα.
- Μην κρατάτε ή ανυψώνετε αντικείμενα που δεν περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε συνδυασμό με εγκεκριμένα εξαρτήματα (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).



Εικόνα 1: Στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων T50051

- 1** Πλαίσιο στήριξης
- 2** Μπουλόνι στήριξης με εξαγωνικό παξιμάδι M8-8 (2 τεμάχια)
- 3** Συνδετήρας με ελατήρια (2 τεμάχια)
- 4** Εξάρτημα στερέωσης T50051/1
- 5** Βίδα εξαγωνικής κεφαλής M8 x 25 - 8.8
- 6** Βίδα με δακτύλιο συγκράτησης για εισαγωγή του εξαρτήματος στερέωσης

2 Γενικές οδηγίες ασφαλείας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε και ακολουθήστε όλες τις ειδοποιήσεις ασφαλείας και τις οδηγίες!

Εάν δεν τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας, ενδέχεται να προκύψει σοβαρός τραυματισμός και υλικές ζημιές.

Τηρείτε και ακολουθείτε τις παρακάτω ειδοποιήσεις ασφαλείας.

- ▶ Η διάταξη στήριξης φορτίου έχει κατασκευαστεί ειδικά για την προβλεπόμενη χρήση. Η ασφάλεια της διάταξης στήριξης φορτίου δεν πρέπει να θεωρείται δεδομένη, εάν η διάταξη δεν χρησιμοποιείται σωστά ή εάν τροποποιηθεί κατά τρόπο που δεν έχει τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή. Μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί ή υλικές ζημιές.
 - ▶ Βεβαιωθείτε ότι κάθε άτομο που χρησιμοποιεί τη διάταξη στήριξης φορτίου είναι εξοικειωμένο με αυτές τις οδηγίες και μπορεί να έχει πρόσβαση σε αυτές οποιαδήποτε χρονική στιγμή.
 - ▶ Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι χρήστες είναι επίσης εξοικειωμένοι με τα εγχειρίδια λειτουργίας όλων των εργαλείων και του εξοπλισμού του συνεργείου που απαιτούνται για την εργασία.
 - ▶ Διαβάστε προσεκτικά και ακολουθήστε τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στις τεχνικές πληροφορίες ασφαλείας των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
 - ▶ Να φοράτε υποδήματα ασφαλείας (σύμφωνα με το πρότυπο ISO 20345, S2).
 - ▶ Να φοράτε προστατευτικά γάντια προκειμένου να αποφύγετε τραυματισμούς από κόψιμο.
 - ▶ Να τοποθετείτε τα χέρια και τα πόδια σας προσεκτικά ώστε να αποφεύγετε τον κίνδυνο σύνθλιψης.
 - ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
 - ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο με τα εξαρτήματα που είναι εγκεκριμένα από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
 - ▶ Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ικανότητα φορτίου των 67 kg.
 - ▶ Σφίξτε τις βίδες με τη συνιστώμενη ροπή (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε συνδυασμό με το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων T10321 και το έδρανο στήριξης κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων VAS 6095/VAS 6095A (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).

3 Οδηγίες λειτουργίας

1. Να εξασφαλίζετε ότι το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων είναι πλήρες και να ελέγχετε για ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, ρωγμές και διάβρωση πριν από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιείτε το στήριγμα εάν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε το αμέσως.
2. Να ελέγχετε το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων T50051 πριν από κάθε χρήση για τα παρακάτω:
 - ▶ Τη σύσφιξη των μπουλονιών στήριξης.
 - ▶ Τη λειτουργικότητα και τη θέση του δακτυλίου συγκράτησης στο μπουλόνι για την εισαγωγή του εξαρτήματος στερέωσης.
 - ▶ Τη λειτουργικότητα του εξαρτήματος στερέωσης T50051/1 και του συνδετήρα με ελατήρια.
3. Εκτελέστε τις απαραίτητες προκαταρκτικές εργασίες για τη χρήση του στηρίγματος σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου.
4. Βιδώστε το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων T50051 στο στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων T10321 με δύο βίδες M10 x 40 - 8.8, καθώς και με τους δίσκους και τα παξιμάδια M10-8, όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου. Να τηρείτε τη συνιστώμενη ροπή σύσφιξης των 50 Nm.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος κλίσης, περιστροφής ή πτώσης του φορτίου!

Η εσφαλμένη προσάρτηση του στηρίγματος κιβωτίου ταχυτήτων στο φορτίο μπορεί να οδηγήσει σε κλίση ή πτώση του φορτίου. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό και σοβαρές υλικές ζημιές.

- ▶ Στερεώστε το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων στο φορτίο ακριβώς όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου, για την αποφυγή πτώσης του φορτίου.

5. Τοποθετήστε το κιβώτιο ταχυτήτων στο στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου και στη συνέχεια στερεώστε και ασφαλίστε το.
6. Εκτελέστε περαιτέρω εργασίες όπως περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου.
7. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα μέρη του ειδικού εργαλείου έχουν αφαιρεθεί μετά την ολοκλήρωση των εργασιών επισκευής.

4 Έλεγχος και συντήρηση

- ▶ Να εξασφαλίζετε ότι το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων είναι πλήρες και να ελέγχετε για ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, ρωγμές και διάβρωση πριν από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιείτε το στήριγμα εάν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε το αμέσως.
- ▶ Τα ανταλλακτικά είναι διαθέσιμα κατόπιν αιτήματος. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- ▶ Για οποιοδήποτε απορίες, επικοινωνήστε με τον αρμόδιο αντιπρόσωπο υποστήριξης 1ου επιπέδου.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τυχόν τροποποιήσεις αυτού του προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή ακυρώνουν την εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τραυματισμούς ή υλικές ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση αυτού του προϊόντος.



Δήλωση συμμόρφωσης με την οδηγία 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα, Παράρτημα II 1A

Κατασκευαστής:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Υπεύθυνος για την κατάρτιση του τεχνικού φακέλου:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Όνομα προϊόντος:	Στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	T50051

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι όλα τα ως άνω αναφερόμενα προϊόντα είναι συμβατά με τις σχετικές διατάξεις της οδηγίας 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα.

Σε περίπτωση τροποποίησης ενός προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση από τον κατασκευαστή, η παρούσα δήλωση θα καταστεί άκυρη.

Εφαρμόζονται τα παρακάτω εναρμονισμένα πρότυπα:

EN ISO 12100:2010	Ασφάλεια μηχανών - Γενικές αρχές σχεδιασμού - Αξιολόγηση κινδύνου και μείωση κινδύνων
EN 13155:2003+A2:2009	Γερανοί - Ασφάλεια - Αποσπώμενες συνδέσεις ανάρτησης φορτίου

Pollenfeld, 30 Απριλίου 2018

Τόπος, Ημερομηνία

Matthias Wagner, Γενικός διευθυντής

Table of Contents English-US

General Information	43
General Safety Instructions	44
Operating Instructions	45
Inspection and Maintenance	45
Conformity	46

1 General Information

Product Name:	Gearbox support
Product Type:	Load holding device
Product Number:	T50051
Weight:	4 kg
Max. load capacity:	67 kg
Static Test Coefficient:	3.0

Intended Use:

- ▶ The support serves for holding the 6-gear manual gearbox OCB of the Crafter from 2006 in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.

Terms of Use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use only for loads up to 67 kg.
- ▶ Use only in connection with the gearbox support T10321 and the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift articles other than those described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Use only in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).

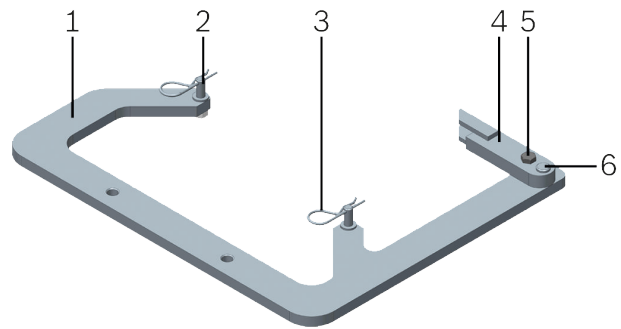


Figure 1: Gearbox support T50051

- 1** Support frame
- 2** Support bolt with hexagon nut M8-8 (2 pieces)
- 3** Spring connector (2 pieces)
- 4** Fixation T50051/1
- 5** Hexagon screw M8 x 25 – 8.8
- 6** Bolt with securing ring for receiving the fixation

2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
- ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
- ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
- ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
- ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
- ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
- ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 67 kg.
- ▶ Tighten the screw connections with the prescribed torque (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
- ▶ Use only in connection with the gearbox support T10321 and the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).

3 Operating Instructions

1. Check the gearbox support for completeness and visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Do not use the support when defects are noted and discard it immediately.
2. Check prior to each use at the gearbox support T50051:
 - ▶ The screw connection of the support bolts.
 - ▶ The function and the position of the securing ring on the bolt for receiving the fixation.
 - ▶ The function of the fixation T50051/1 and the spring connector.
3. Carry out the necessary preparation work for the use of the support in accordance with the workshop manuals.
4. Screw the gearbox support T50051 to the gearbox support T10321 with two screws M10 x 40 – 8.8 as well as discs and nuts M10-8 as described in the workshop manuals. Observe the prescribed tightening torque of 50 Nm thereby.

WARNING

Danger through tilting, swiveling, or falling of the load!

Incorrect attachment of the gearbox support to the load may cause tilting, swiveling, or falling of the load. This could result in serious injuries and severe damage to materials.

- ▶ Fasten the gearbox support to the load exactly as described in the workshop manuals, in order to avoid the falling of the load.

5. Place the gearbox on the gearbox support as described in the workshop manuals and then lock and secure it.
6. Carry out further work as described in the workshop manuals.
7. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and Maintenance

- ▶ Check the gearbox support for completeness and visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Do not use the support when defects are noted and discard it immediately.
- ▶ Spare parts are available on request. Use only original replacement parts.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injury or damage to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorized to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product Name:	Gearbox support
Product Type:	Load holding device
Product Number:	T50051

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonized standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, April 30, 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Índice Español

Información general	48
Instrucciones generales de seguridad	49
Instrucciones de funcionamiento	50
Inspección y mantenimiento	50
Declaración de conformidad	51

1 Información general

Nombre de producto:	Soporte de la caja de cambios
Tipo de producto:	dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	T50051
Peso:	4 kg
Capacidad máxima de carga:	67 kg
Coefficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- El soporte sirve para sostener la caja de cambios manual OCB de seis velocidades del Crafter de 2006 de conformidad con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.

Condiciones de uso:

- Solo para personal de taller cualificado.
- Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- Utilícela solo con cargas de hasta 67 kg.
- Utilícelo únicamente junto al soporte de la caja de cambios T10321 y el caballete de motor y caja de cambios VAS 6095/VAS 6095A (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- No lo utilice para sostener o elevar personas ni animales.
- No lo utilice para sostener o elevar artículos no incluidos en los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- Utilícelo solo con los accesorios autorizados (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

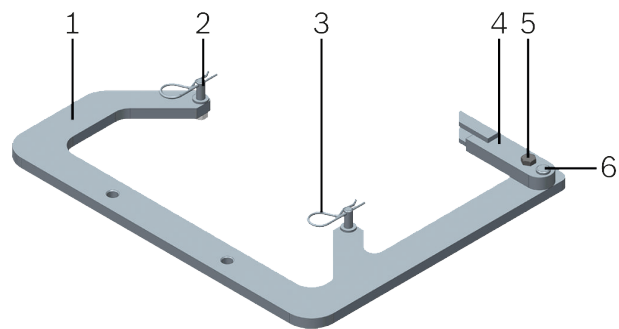


Figura 1: Soporte de la caja de cambios T50051

- 1** Estructura del soporte
- 2** Perno de soporte con tuerca hexagonal M8-8 (2 unidades)
- 3** Conector de muelle (2 unidades)
- 4** Fijación T50051/1
- 5** Tornillo hexagonal M8 x 25 - 8.8
- 6** Perno con arandela de seguridad para la recepción de la fijación

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y cumpla todas las notas de seguridad e instrucciones.

El incumplimiento de estas instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones y daños materiales graves.

Observe y cumpla las notas de seguridad siguientes.

- ▶ El dispositivo de sujeción de carga se ha fabricado especialmente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de sujeción de carga ya no se puede asegurar si su uso es indebido o si se modifica mediante formas no autorizadas expresamente por el fabricante. Pueden producirse lesiones graves o importantes daños en la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que todas las personas que utilicen el dispositivo de sujeción de carga estén familiarizadas con estas instrucciones y siempre tengan acceso a ellas.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de uso de todas las herramientas y los equipos del taller necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea atentamente y cumpla las instrucciones indicadas en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (conforme a la norma ISO 20345, S2).
- ▶ Lleve guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar posibles riesgos de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo con los accesorios que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 67 kg.
- ▶ Apriete los tornillos empleando el par prescrito (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- ▶ Utilícelo únicamente junto al soporte de la caja de cambios T10321 y el caballete de motor y caja de cambios VAS 6095/VAS 6095A (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

3 Instrucciones de funcionamiento

1. Inspeccione el soporte de la caja de cambios para cerciorarse de su integridad y comprobar si tiene daños visibles, como signos de desgaste, deformación, rotura, fisuras y corrosión, antes de cada uso. No utilice el soporte si se observan defectos, en cuyo caso debe desecharlo de inmediato.
2. Antes de cada uso, compruebe lo siguiente en el soporte de la caja de cambios T50051:
 - ▶ Los tornillos de conexión de los pernos de soporte.
 - ▶ El funcionamiento y la posición de la arandela de seguridad en el perno para la recepción de la fijación.
 - ▶ El funcionamiento de la fijación T50051/1 y del conector de muelle.
3. Realice los trabajos de preparación necesarios para el uso del soporte de conformidad con los manuales de taller.
4. Atornille el soporte de la caja de cambios T50051 al soporte de la caja de cambios T10321 con dos tornillos M10 x 40 - 8.8, arandelas y tuercas M10-8, tal y como se describe en los manuales de taller. Use el par prescrito de 50 Nm.



ADVERTENCIA

Peligro por inclinación, basculación o caída de la carga.

Un acoplamiento incorrecto del soporte de la caja de cambios a la carga puede provocar la inclinación, basculación o caída de la carga. Esto podría provocar lesiones graves y daños materiales considerables.

- ▶ Fije el soporte de la caja de cambios a la carga exactamente como se describe en los manuales de taller para evitar la caída de la carga.

5. Coloque la caja de cambios en el soporte de la caja de cambios como se describe en los manuales de taller y, a continuación, bloquéela y asegúrela.
6. Realice cualquier otra tarea tal como se describe en los manuales de taller.
7. Asegúrese de que se hayan retirado todas las piezas de la herramienta especial tras completar las labores de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

- ▶ Inspeccione el soporte de la caja de cambios para cerciorarse de su integridad y comprobar si tiene daños visibles, como signos de desgaste, deformación, rotura, fisuras y corrosión, antes de cada uso. No utilice el soporte si se observan defectos, en cuyo caso debe desecharlo de inmediato.
- ▶ Hay piezas de recambio disponibles a petición. Utilice únicamente piezas de repuesto originales.
- ▶ Si tiene alguna duda, póngase en contacto con el representante de asistencia de primer nivel.

AVISO

Las modificaciones realizadas en este producto que no hayan sido expresamente autorizadas por el fabricante anularán cualquier garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones personales o los daños materiales que se produzcan como resultado de un uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la Directiva relativa a las máquinas 2006/42/CE, Apéndice II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Persona autorizada para recopilar los documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre de producto:	Soporte de la caja de cambios
Tipo de producto:	dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	T50051

Declaramos que todos los productos aquí descritos cumplen las cláusulas pertinentes de la Directiva de maquinaria 2006/42/CE.

Cualquier modificación realizada en un producto que no haya autorizado expresamente el fabricante anulará la validez de la presente declaración.

Se han aplicado las normas armonizadas siguientes:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de las máquinas - Principios generales para el diseño - Evaluación del riesgo y reducción del riesgo
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas - Seguridad - Equipos amovibles de elevación de carga

Pollenfeld, 30 de abril de 2018

Ciudad, Fecha

Matthias Wagner, Director general

Tabla de contenidos Español-Mexicano

Información general	53
Instrucciones generales de seguridad	54
Instrucciones operativas	55
Inspección y mantenimiento	55
Declaración de conformidad	56

1 Información general

Nombre del producto:	Soporte de la caja de engranajes
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	T50051
Peso:	4 kg
Capacidad de carga máxima:	67 kg
Coefficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- El soporte se utiliza para suspender la caja de 6 engranajes manual OCB del fabricante de 2006 de acuerdo con los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.

Términos de uso:

- Solo para el personal calificado del taller.
- Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- Use solamente para cargas de hasta 67 kg.
- Solo use en conexión con el soporte de la caja de engranajes T10321 y el caballete del motor y de la caja de engranajes adecuado VAS 6095/VAS 6095A (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- No sostenga ni levante personas ni animales.
- No sostenga ni levante artículos que no sean los descritos en los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- Utilice solo en conexión con los accesorios aprobados (consulte los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

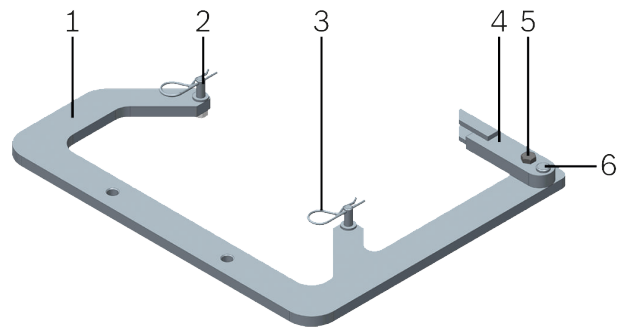


Imagen 1: Soporte de la caja de engranajes T50051

- 1** Marco de soporte
- 2** Perno de soporte con tuerca hexagonal M8-8 (2 piezas)
- 3** Conector de muelle (2 piezas)
- 4** Fijación T50051/1
- 5** Tornillo hexagonal M8 x 25 - 8.8
- 6** Perno con anillo de seguridad para recibir la fijación

2 Instrucciones generales de seguridad



ADVERTENCIA

Lea y siga todas las notas y las instrucciones de seguridad.

No seguir las instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones graves y daños materiales.

Observe y siga las notas de seguridad a continuación.

- ▶ El dispositivo de retención de carga se ha construido específicamente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de retención de carga ya no se puede garantizar si se usa de manera indebida o si se modifica de maneras que no estén explícitamente aprobadas por el fabricante. Pueden ocurrir lesiones serias o un daño a la propiedad.
 - ▶ Asegúrese de que cada persona que utilice el dispositivo de retención de carga esté familiarizada con estas instrucciones y pueda acceder a ellas en todo momento.
 - ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de operaciones de todas las herramientas y el equipamiento del taller que son necesarios para el trabajo.
 - ▶ Lea con cuidado y adhiera a estas instrucciones en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
 - ▶ Use calzado de seguridad (de acuerdo con ISO 20345, S2).
 - ▶ Use guantes protectores para evitar cortes.
 - ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar potenciales peligros de aplastamiento.
 - ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
 - ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente con los accesorios aprobados por el Grupo Volkswagen.
 - ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 67 kg.
 - ▶ Ajuste las conexiones de tornillo con el par de torsión prescrito (consulte los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- ▶ Solo use en conexión con el soporte de la caja de engranajes T10321 y el caballete del motor y de la caja de engranajes adecuado VAS 6095/VAS 6095A (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

3 Instrucciones operativas

1. Revise el soporte de la caja de engranajes para verificar si está completo y para detectar daños visibles, como señales de desgaste, deformación, roturas, grietas y daños por corrosión antes de cada uso. No use el soporte si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.
2. Verifique antes de cada uso en el soporte de la caja de engranajes T50051:
 - La conexión de tornillo de los pernos de soporte.
 - El funcionamiento y la posición del anillo de seguridad en el perno para recibir la fijación.
 - El funcionamiento de la fijación T50051/1 y del conector de muelle.
3. Realice el trabajo de preparación necesario para usar el soporte de acuerdo con los manuales del taller.
4. Atornille el soporte de la caja de engranajes T50051 al soporte de la caja de engranajes T10321 con dos tornillos M10 x 40 - 8.8 así como discos y tuercas M10-8 según lo descrito en los manuales del taller. Observe el torque de ajuste prescrito de 50 Nm de este modo.



ADVERTENCIA

¡Peligro de oscilación, de giro o de caída de la carga!

¡La sujeción incorrecta del soporte de la caja de engranajes a la carga puede resultar en la inclinación, en la oscilación o en la caída de la carga! Esto podría ocasionar una lesión seria y un daño grave a los materiales.

- Ajuste el soporte de la caja de engranajes a la carga exactamente como se describe en los manuales del taller, con el fin de evitar la caída de la carga.

5. Coloque la caja de engranajes en el soporte según lo descrito en los manuales del taller y luego asegúrelo con cerrojo.
6. Realice trabajos adicionales según lo descrito en los manuales del taller.
7. Asegúrese de que se hayan eliminado todas las partes de la herramienta especial después de completar el trabajo de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

- Revise el soporte de la caja de engranajes para verificar si está completo y para detectar daños visibles, como señales de desgaste, deformación, roturas, grietas y daños por corrosión antes de cada uso. No use el soporte si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.
- Las piezas de repuesto están disponibles a pedido. Use solamente piezas de reemplazo originales.
- Contacte al soporte de 1.º nivel responsable con cualquier consulta.

AVISO

Las modificaciones de este producto que no se hayan aprobado explícitamente por el fabricante anularán toda garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones o daños a los materiales que ocurran como el resultado del uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la directiva de maquinaria 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Autorizado para compilar documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre del producto:	Soporte de la caja de engranajes
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	T50051

Mediante el presente, declaramos que cada producto descrito anteriormente cumple con las cláusulas relevantes de la directiva de maquinaria 2006/42/EC.

Toda modificación de un producto que no esté aprobada explícitamente por el fabricante anulará la validez de esta declaración.

Se han aplicado los siguientes estándares unificados:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de la maquinaria. Principios generales para el diseño. Evaluación y reducción de riesgos.
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas. Seguridad. Adicionales de elevación de carga no fija.

Pollenfeld, 30 de abril de 2018

Lugar, Fecha

Matthias Wagner, Director Ejecutivo

Sisu Eesti

Üldteave	58
Üldised ohutusjuhised	59
Kasutusjuhend	60
Ülevaatus ja hooldamine	60
Vastavusdeklaratsioon	61

1 Üldteave

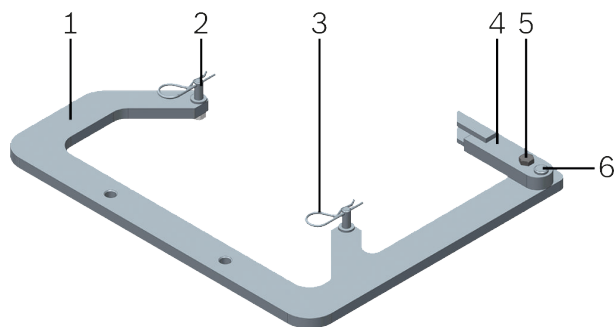
Toote nimetus:	Käigukastitugi
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	T50051
Kaal:	4 kg
Maksimaalne lubatud koormus:	67 kg
Staatilise katsetuse tegur:	3,0

Ettenähtud kasutusotstarve:

- Tugi on ette nähtud alates 2006. väljalaskeastaga Crafteri 6-käigulise manuaalkäigukasti OCB hoidmiseks vastavalt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhenditele.

Kasutustingimused:

- Ainult kvalifitseeritud töökojapersonalile.
- Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- Kasutage seda ainult kuni 67 kg raskuse koorma korral.
- Kasutage ainult koos käigukastitoega T10321 ning mootori ja käigukasti pukiga VAS 6095/VAS 6095A (vt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendeid).
- Ärge hoidke ega tõstke inimesi ega loomi.
- Ärge hoidke ega tõstke muid esemeid peale nende, mida on kirjeldatud Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendites.
- Kasutage üksnes koos heakskiidetud tarvikutega (vt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendeid).



Joonis 1: Käigukastitugi T50051

- 1** Tugiraam
- 2** Tugipolt kuuskantmutriga M8-8 (2 tk)
- 3** Vedruühendus (2 tk)
- 4** Paigaldi T50051/1
- 5** Kuuskantpolt M8 x 25 - 8.8
- 6** Polt kinnitusrõngaga paigaldi jaoks

2 Üldised ohutusjuhised



Lugege läbi kõik ohutusmärkused ja -juhised ning järgige neid!

Ohutusjuhiste eiramine võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja varalist kahju.

Järgige kõiki alltoodud ohutusmärkusi.

- ▶ Koorma hoideseadis on konstrueeritud kasutamiseks ainult ettenähtud otstarbel. Mis tahes muu kasutamise või tootja heakskiiduta ümberehituste korral ei ole koorma hoideseadise ohutus garanteeritud. See võib põhjustada raske kehavigastuse või varakahju.
- ▶ Tagage kõigi koorma hoideseadisega töötavate isikute teavitamine ja paigutage kasutusjuhised hõlpsasti kättesaadavasse kohta.
- ▶ Veenduge, et kõik kasutajad tunnevad kõiki tööks vajalikke tööriistu ja töökojaseadmete kasutusjuhendeid.
- ▶ Lugege hoolikalt läbi Volkswagen Groupi brändide tehnilise ohutuse juhised ja järgige neid täpselt.
- ▶ Kandke turvajalatseid (vastavalt standardile ISO 20345, S2).
- ▶ Lõikehaavade vältimiseks kandke kaitsekindaid.
- ▶ Töö ajal jälgige, et käte ja jalgade asend välistaks võimaliku muljumisohu.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud tarvikutega.
- ▶ Ärge ületage lubatud maksimaalset kandevõimet 67 kg.
- ▶ Pingutage poltühendusi ettenähtud pingutusmomendiga (vt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendeid).
- ▶ Kasutage ainult koos käigukastitoega T10321 ning mootori ja käigukasti pukiga VAS 6095/VAS 6095A (vt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendeid).

3 Kasutusjuhend

1. Enne igat kasutuskorda veenduge, et käigukastitugi oleks terve ja komplektne ning et sellel poleks nähtavaid kahjustusi (märke kulumisest, deformatsioonist, murdumistest, pragudest ja korrosioonist). Kui märkate defekte, ärge kasutage tuge ja kõrvaldage see kohe kasutuselt.
2. Enne igat kasutamist kontrollige käigukastitoel T50051 järgmist.
 - ▶ Tugipoltide keermesühendused.
 - ▶ Paigaldi poldi kinnitusrõnga toimimine ja asend.
 - ▶ Paigaldi T50051/1 ja vedruühenduse toimimine.
3. Tehke vastavalt töökojajuhenditele kõik toe kasutamiseks vajalikud ettevalmistustööd.
4. Kinnitage käigukastitugi T50051 käigukastitoe T10321 külge, kasutades kahte polti M10 x 40 - 8.8 ning kettaid ja mutreid M10-8, nagu on kirjeldatud töökojajuhendites. Järgige seal toodud nõutavat pingutusmomenti 50 Nm.

HOIATUS

Küljele kalduv, pöörduv või kukkuv koorem on ohtlik!

Käigukastitoe vale kinnitamine koorma külge võib põhjustada koorma kaldumise, pöördumise või mahakukkumise. See võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja suurt varalist kahju.

- ▶ Koorma mahakukkumise vältimiseks kinnitage käigukastitugi koorma külge täpselt töökojajuhendites kirjeldatud viisil.

5. Asetage käigukast töökojajuhendites kirjeldatud viisil käigukastitoele ning seejärel fikseerige ja kinnitage.
6. Tehke muud toimingud vastavalt töökojajuhendite kirjeldustele.
7. Veenduge, et pärast remonditööde lõpetamist oleks kõik eritööriista detailid eemaldatud.

4 Ülevaatus ja hooldamine

- ▶ Enne igat kasutuskorda veenduge, et käigukastitugi oleks terve ja komplektne ning et sellel poleks nähtavaid kahjustusi (märke kulumisest, deformatsioonist, murdumistest, pragudest ja korrosioonist). Kui märkate defekte, ärge kasutage tuge ja kõrvaldage see kohe kasutuselt.
- ▶ Varuosad on saadaval nõudmisel. Kasutage ainult originaalvaruosi.
- ▶ Küsimustega pöörduge oma esmase tugiteenuse eest vastutava isiku poole.

MÄRKUS

Toote valmistaja sõnaselge heakskiiduta tehtud mis tahes muudatused muudavad kogu garantii kehtetuks. Tootja ei võta endale vastutust toote vale kasutamise tõttu tekkinud kehavigastuste ega varakahju eest.



Masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisa II 1A kohane vastavusdeklaratsioon

Tootja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Tehnilise dokumentatsiooni koostamise eest vastutav isik:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Toote nimetus:	Käigukastitugi
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	T50051

Käesolevaga kinnitame, et kõik eespool kirjeldatud tooted vastavad masinadirektiivi 2006/42/EÜ kohalduvatele sätetele.

Toote mis tahes muudatused, mille kohta pole tootja selgesõnalist heakskiitu, muudavad käesoleva deklaratsiooni kehtetuks.

On kohaldatud järgmisi harmoneeritud standardeid:

EN ISO 12100:2010	Masinate ohutus. Projekteerimise, riskide hindamise ja riskide vähendamise üldised põhimõtted
EN 13155:2003+A2:2009	Kraanad. Ohutus. Kinnitamata koorma tõstmise vahendid

Pollenfeld, 30. aprill 2018. a.

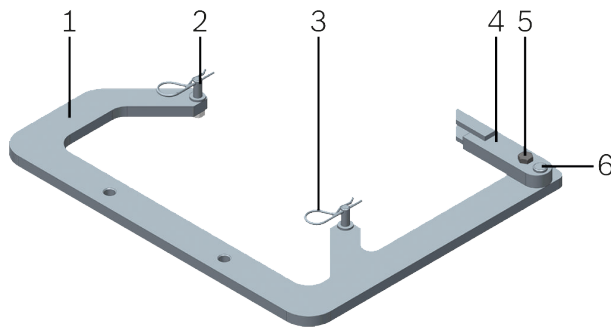
Koht, Kuupäev

Matthias Wagner, Tegevdirektor

فهرست مطالب فارسی

اطلاعات عمومی	63
دستورالعمل های عمومی ایمنی	64
دستورالعمل های استفاده	65
بازرسی و نگهداری	65
اعلامیه مطابقت	66

1 اطلاعات عمومی



شکل 1: پایه گیربکس T50051

- 1 چارچوب پایه
- 2 میله نگهدارنده با مهره شش ضلعی (2 M8-8 عدد)
- 3 پین فنی (2 عدد)
- 4 تثبیت کننده T50051/1
- 5 پیچ شش ضلعی 8.8 - 25 x M8
- 6 میله دارای حلقه محافظ برای دریافت تثبیت کننده

نام محصول:	پایه گیربکس
نوع محصول:	وسيله نگهدارنده بار
شماره محصول:	T50051
وزن:	4 کیلوگرم
حداکثر ظرفیت بار:	67 کیلوگرم
ضریب تست استاتیک:	3.0

کاربرد در نظر گرفته شده:

پایه برای نگهداری گیربکس 6 دنده دستی 0CB کرافتر از سال 2006 بر اساس دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای فولکس واگن استفاده می شود.

شرایط استفاده:

فقط برای کارکنان ماهر کارگاه.

از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کاری که از سوی گروه فولکس واگن تایید شده است استفاده کنید.

فقط برای بارهای حداکثر تا 67 کیلوگرم استفاده کنید.

فقط همراه با یک پایه گیربکس T10321 و سه پایه موتور و گیربکس VAS 6095/VAS 6095A استفاده کنید (به دفترچه های راهنمای برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید).

برای نگهداری یا بلند کردن افراد یا حیوانات استفاده نکنید.

برای نگهداری یا بلند کردن اشیایی غیر از آنچه که در دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن شرح داده شده اند استفاده نکنید.

فقط همراه با متعلقات تایید شده استفاده کنید (به دفترچه های راهنمای برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید).

2 دستورالعمل های عمومی ایمنی



هشدار

همه نکات و دستورالعمل های ایمنی را بخوانید و رعایت کنید!

کوتاهی در رعایت دستورالعمل های ایمنی ممکن است به جراحات بدنی و آسیب های جدی به قطعات منجر شود.

نکات ایمنی زیر را در نظر بگیرید و رعایت کنید.

- ◀ وسیله نگهدارنده بار به صورت ویژه برای کاربرد در نظر گرفته شده برای آن ساخته شده است. اگر از وسیله نگهدارنده بار به صورت نادرست استفاده شود یا به روش هایی که از سوی سازنده به صورت آشکار تایید نشده است تغییری در آن ایجاد شود، تضمین ایمنی آن دیگر ممکن نیست. جراحات بدنی جدی یا آسیب شدید به اموال ممکن است اتفاق بیفتد.
- ◀ اطمینان حاصل کنید که هر فردی که از وسیله نگهدارنده بار استفاده می کند، با این دستورالعمل ها آشنا است و همیشه می تواند به آنها دسترسی پیدا کند.
- ◀ اطمینان حاصل کنید که همه کاربران با دفترچه های راهنمای ابزارها و تجهیزات کارگاه نیز که برای کار ضروری هستند آشنا هستند.
- ◀ اطلاعات مربوط به ایمنی فنی برندهای گروه فولکس واگن را با دقت بخوانید و آنها را رعایت کنید.
- ◀ کفش های ایمنی بپوشید (بر اساس ISO 20345, S2).
- ◀ برای جلوگیری از بریدگی ها، دستکش های ایمنی بپوشید.
- ◀ درباره محل قرار گرفتن دست ها و پاها دقت کنید تا از خطرات احتمالی به شدن دوری کنید.
- ◀ از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کار تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.
- ◀ از وسیله نگهدارنده بار فقط با متعلقات تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.
- ◀ از حداکثر ظرفیت بار 67 کیلوگرم عبور نکنید.
- ◀ اتصالات پیچی را با گشتاور توصیه شده محکم کنید (به دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید).
- ◀ فقط همراه با یک پایه گیربکس T10321 و سه پایه موتور و گیربکس VAS 6095/VAS 6095A استفاده کنید (به دفترچه های راهنمای برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید).

3 دستورالعمل های استفاده

4 بازرسی و نگهداری

پیش از هر بار استفاده، بی نقص بودن پایه گیربکس و آسیب های قابل مشاهده مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از پایه استفاده نکنید و بلافاصله آن را کنار بگذارید.

قطعات یدکی در صورت درخواست، قابل ارائه هستند. فقط از قطعات یدکی اصل استفاده کنید.

درباره هر گونه پرسش، لطفاً با نماینده پشتیبانی رده 1 خود تماس بگیرید.

توجه

تغییرات انجام شده بر روی این دستگاه که به طور آشکار به وسیله سازنده تایید نشده اند، باعث لغو ضمانت خواهند شد. سازنده هیچ مسئولیتی را در قبال جراحات بدنی یا آسیب به قطعات که در نتیجه استفاده نادرست از این دستگاه رخ می دهند، به عهده نمی گیرد.

1. پیش از هر بار استفاده، بی نقص بودن پایه گیربکس و آسیب های قابل مشاهده مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از پایه استفاده نکنید و بلافاصله آن را کنار بگذارید.

2. پیش از هر بار استفاده، موارد زیر را در پایه گیربکس T50051 کنترل کنید:

◀ اتصال پیچی میله های پایه.

◀ کارکرد و موقعیت حلقه محافظ بر روی میله نگهدارنده برای دریافت تثبیت کننده.

◀ کارکرد تثبیت کننده T50051/1 و پین فری.

3. برای استفاده از پایه، کار لازم برای آماده سازی را مطابق با دفترچه های راهنمای کارگاه انجام دهید.

4. با دو پیچ $M10 \times 40 - 8.8$ و نیز دیسک ها و مهره های $M10 - 8$ و مطابق دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه، پایه گیربکس T50051 را به پایه گیربکس T10321 پیچ کنید. در انجام این کار به گشتاور 50 نیوتن متر که برای محکم کردن توصیه شده است توجه کنید.



هشدار

خطر در اثر کج شدن، چرخیدن یا افتادن بار!

اتصال نادرست پایه گیربکس به بار، ممکن است باعث کج شدن، چرخیدن یا افتادن بار شود! این امر ممکن است به جراحات بدنی جدی و آسیب شدید به قطعات منجر شود.

◀ پایه گیربکس را دقیقاً به روش شرح داده شده در دفترچه های راهنمای کارگاه به بار محکم کنید تا از افتادن بار جلوگیری شود.

5. گیربکس را مطابق دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه روی پایه گیربکس بگذارید و سپس آن را قفل کرده و در حالت مطمئن قرار دهید.

6. ادامه کار را مطابق دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه انجام دهید.

7. پس از پایان کار تعمیر، اطمینان حاصل کنید که همه قطعات ابزار خاص برداشته شده اند.



اعلامیه مطابقت با دستورالعمل ماشین آلات EC/2006/42، پیوست II 1A

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		سازنده:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		مجاز به تدوین مدارک فنی:
پایه گیربکس	نام محصول:	
وسیله نگهدارنده بار	نوع محصول:	
T50051	شماره محصول:	

به این وسیله اعلام می کنیم که هر کدام از محصولات شرح داده شده در بالا، با مفاد مربوطه دستور العمل ماشین آلات با شماره EC/2006/42 مطابقت می کند.
هر گونه تغییر در این محصول که به طور آشکار از سوی سازنده تایید نشده است، موجب لغو اعتبار این اعلامیه خواهد شد.
استانداردهای هماهنگ زیر، اعمال شده اند:

ایمنی ماشین آلات - اصول کلی طراحی - ارزیابی خطر و کاهش خطر	EN ISO 12100:2010
جرتقیل ها - ایمنی - اتصالات بالابر غیر ثابت	EN 13155:2003+A2:2009

مدیر عامل, Matthias Wagner

2018 آوریل Pollenfeld, 30

مکان, تاریخ

Sisällysluettelo Suomi

Yleistä tietoa	68
Yleiset turvallisuusohjeet	69
Käyttöohjeet	70
Tarkastus ja huolto	70
Vaatimustenmukaisuusvakuutus	71

1 Yleistä tietoa

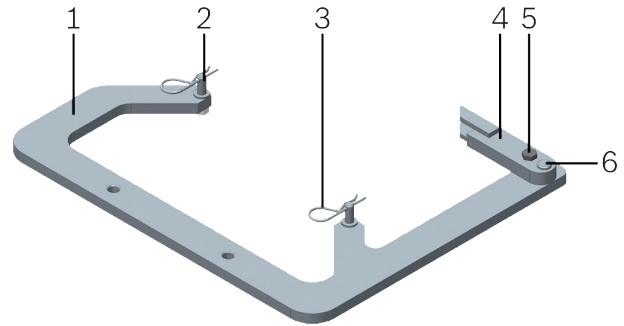
Tuotteen nimi:	Vaihteistokannatin
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	T50051
Paino:	4 kg
Enimmäiskuorma:	67 kg
Staattinen koekerroin:	3,0

Käyttötarkoitus:

- Kannatinta käytetään Crafterissa vuosimallista 2006 alkaen käytetyn 6-vaihteisen OCB-käsisivaihteiston kannattelemiseen Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeiden mukaisesti.

Käyttöehdot:

- Vain pätevän korjaamohenkilöstön käyttöön.
- Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- Saa käyttää enintään 67 kg:n kuorman nostamiseen.
- Käytä vain vaihteistokannattimen T10321 ja moottori- ja vaihteistotelineen VAS 6095 / VAS 6095A kanssa (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).
- Ei saa käyttää henkilöiden tai eläinten kannattelemiseen tai nostamiseen.
- Ei saa käyttää muiden kuin Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeissa kuvattujen esineiden nostamiseen tai kannattelemiseen.
- Käytä vain yhdessä hyväksytyjen lisävarusteiden kanssa (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).



Kuva 1: Vaihteistokannatin T50051

- 1** Kannatinkehikko
- 2** Neliömutterillinen kannatinpultti M8-8 (2 kpl)
- 3** Jousisokka (2 kpl)
- 4** Kiinnitin T50051/1
- 5** Kuusioruuvi M8 x 25 - 8.8
- 6** Lukitsinrenkaalla varustettu pultti kiinnittimen lukitukseen

2 Yleiset turvallisuusohjeet

VAROITUS

Lue kaikki turvallisuutta koskevat ohjeet ja huomautukset ja noudata niitä.

Jos turvallisuutta koskevia ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla vakavia vammoja tai aineellisia vahinkoja.

Tutustu seuraaviin turvallisuutta koskeviin huomautuksiin ja noudata niitä.

- ▶ Lastin kannattelulaite on erityisesti suunniteltu nimenomaista käyttötarkoitustaan varten. Lastin kannattelulaitteen turvallisuutta ei voida taata, jos sitä käytetään väärin tai jos siihen tehdään muutoksia, joita valmistaja ei ole hyväksynyt. Seurauksena voi olla vakavia henkilö- tai materiaalivahinkoja.
- ▶ Varmista, että jokainen lastin kannattelulaitetta käyttävä henkilö tuntee nämä ohjeet ja saa ne käsiinsä koska tahansa.
- ▶ Varmista, että kaikki käyttäjät tuntevat lisäksi kaikkien työhön tarvittavien työkalujen ja korjaamolaitteiden käyttöohjeet.
- ▶ Lue Volkswagen Groupin merkkien turvallisuusohjeet huolellisesti ja noudata niitä.
- ▶ Käytä turvajalkineita (standardin ISO 20345, S2 mukaisia).
- ▶ Käytä viilloilta suojaavia käsineitä.
- ▶ Sijoita kätesi ja jalkasi niin, ettei niillä ole murskautumisvaaraa.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymien lisävarusteiden kanssa.
- ▶ Älä ylitä enimmäiskuormitusta 67 kg.
- ▶ Kiristä ruuviliitokset annettuun momenttiin (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).
- ▶ Käytä vain vaihteistokannattimen T10321 ja moottori- ja vaihteistotelineen VAS 6095 / VAS 6095A kanssa (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).

3 Käyttöohjeet

1. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei vaihteistokannakkeesta puutu osia eikä siinä ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Jos kannattimessa havaitaan vikoja, älä käytä sitä vaan hävitä se heti.
2. Tarkista vaihteistokannatin T50051 ennen jokaista käyttökertaa:
 - kannatinpulttien ruuviliitokset
 - kiinnittimen lukituspultin lukitsinrenkaan toiminta ja asento
 - lukitsimen T50051/1 ja jousisokan toiminta.
3. Suorita kannattimen käytön edellyttämät valmistelutoimet huolto-ohjeiden mukaisesti.
4. Ruuvaa vaihteistokannatin T50051 vaihteistokannattimeen T10321 kahdella ruuvilla M10 x 40 - 8.8 sekä aluslevyillä ja muttereilla M10-8 huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla. Huomioi ilmoitettu kiristysmomentti 50 Nm.



VAROITUS

Kaatuva, heiluva tai putoava kuorman aiheuttama vaara!

Vaihteistokannattimen virheellinen kiinnittäminen kuormaan voi saada kuorman kaatumaan, heilumaan tai putoamaan! Tämä voi aiheuttaa vakavia vammoja tai huomattavia materiaali vahinkoja.

- Kiinnitä vaihteistokannatin kuormaan täsmälleen huolto-ohjeessa kuvatulla tavalla, jotta kuorma ei pääse putoamaan.

5. Aseta vaihteisto vaihteistokannattimelle huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla ja kiinnitä se sitten paikalleen.
6. Tee muut työt huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.
7. Varmista korjaustyön jälkeen, että erikoistyökalun kaikki osat on irrotettu.

4 Tarkastus ja huolto

- Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei vaihteistokannakkeesta puutu osia eikä siinä ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Jos kannattimessa havaitaan vikoja, älä käytä sitä vaan hävitä se heti.
- Varaosia on saavana tilauksesta. Käytä vain alkuperäisiä varaosia.
- Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä 1. tason tukiedustajaasi.

HUOMAUTUS

Muiden kuin valmistajan nimenomaisesti hyväksymien muutosten tekeminen tähän tuotteeseen mitätöi kaikki takuut. Valmistaja ei ole missään vastuussa henkilövahingoista tai aineellisista vahingoista, jotka ovat seurausta tämän tuotteen virheellisestä käytöstä.



Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II 1A mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Teknisten dokumenttien valtuutettu kirjoittaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Tuotteen nimi:	Vaihteistokannatin
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	T50051

Vakuutamme, että yllä kuvattu tuote on konedirektiivin 2006/42/EY soveltuvien määräysten mukainen.

Kaikki muutokset, jotka tehdään tuotteeseen ilman valmistajan hyväksyntää, mitätöivät tämän vakuutuksen.

Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu:

EN ISO 12100:2010	Koneturvallisuus – Yleiset suunnitteluperiaatteet – Riskin arviointi ja riskin pienentäminen
EN 13155:2003+A2:2009	Nosturit – Turvallisuus – Irrotettavat nostoapuvälineet

Pollenfeld, 30. huhtikuuta 2018

Paikka, Päivämäärä

Matthias Wagner, Toimitusjohtaja

Sommaire Français

Informations générales	73
Consignes de sécurité générales	74
Instructions d'utilisation	75
Inspection et maintenance	75
Déclaration de conformité	76

1 Informations générales

Nom de produit :	Support de boîte de vitesses
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	T50051
Poids :	4 kg
Capacité de charge maximale :	67 kg
Coefficient de test statique :	3,0

Usage prévu :

- Ce support est conçu pour soutenir la boîte de vitesses manuelle à 6 rapports OCB du Crafter à partir de 2006 conformément aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.

Conditions d'utilisation :

- Pour utilisation uniquement par du personnel d'atelier qualifié.
- Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- Charge maximale : 67 kg.
- Utilisez ce matériel uniquement avec le support de boîte de vitesses T10321 et le chevalet de moteur et de boîte de vitesses VAS 6095/VAS 6095A (voir les manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des personnes ou des animaux.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des éléments autres que ceux décrits dans les manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- Utilisez ce matériel avec des accessoires approuvés uniquement (reportez-vous aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).

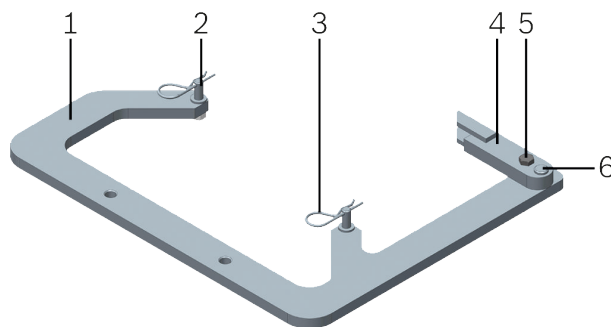


Figure 1: Support de boîte de vitesses T50051

- 1** Cadre de fixation
- 2** Boulon de réception avec écrou hexagonal M8, 8 (2 pièces)
- 3** Goupille élastique (2 pièces)
- 4** Fixation T50051/1
- 5** Vis à tête hexagonale M8 x 25 mm, 8.8
- 6** Boulon avec bague de sécurité pour le maintien de la fixation

2 Consignes de sécurité générales

AVERTISSEMENT

Lisez et respectez toutes les instructions et consignes de sécurité.

Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves et des dommages matériels importants.

Respectez et suivez les consignes de sécurité ci-dessous.

- ▶ Le dispositif de maintien de la charge a été spécifiquement conçu pour l'usage indiqué. La sécurité du dispositif de maintien de la charge ne peut plus être assurée si le dispositif est utilisé de manière incorrecte ou s'il est modifié de manière non explicitement approuvée par le fabricant. Cela est susceptible de provoquer des blessures graves ou des dommages importants aux équipements.
- ▶ Assurez-vous que toutes les personnes qui utilisent le dispositif de maintien de la charge connaissent ces instructions et qu'elles peuvent y accéder à tout moment.
- ▶ Assurez-vous que tous les utilisateurs ont également connaissance des manuels d'utilisation de tous les outils et équipements d'atelier, nécessaires pour réaliser le travail.
- ▶ Lisez attentivement et respectez scrupuleusement les instructions contenues dans les consignes de sécurité techniques des marques du groupe Volkswagen.
- ▶ Portez des chaussures de sécurité (conformément à la norme ISO 20345, S2).
- ▶ Portez des gants de protection afin d'éviter tout risque de coupure.
- ▶ Positionnez attentivement les mains et les pieds afin d'éviter tout risque d'écrasement.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement avec des accessoires approuvés par Volkswagen.
- ▶ Ne dépassez pas la charge maximale de 67 kg.
- ▶ Serrez les raccords vissés au couple prescrit (reportez-vous aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).
- ▶ Utilisez ce matériel uniquement avec le support de boîte de vitesses T10321 et le chevalet de moteur et de boîte de vitesses VAS 6095/VAS 6095A (voir les manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).

3 Instructions d'utilisation

1. Avant chaque utilisation, vérifiez que le support de boîte de vitesses est complet et ne présente aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures ou de la corrosion. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas le support et mettez-le immédiatement au rebut.
2. Vérifiez les points suivants avant chaque utilisation du support de boîte de vitesses T50051 :
 - Fixation des boulons de réception.
 - Fonctionnement et position de la bague de sécurité au niveau du boulon de maintien de la fixation.
 - Fonctionnement de la fixation T50051/1 et de la goupille élastique.
3. Effectuez les travaux préparatoires nécessaires à l'utilisation du support conformément aux manuels d'atelier.
4. Fixez le support de boîte de vitesses T50051 au support T10321 à l'aide de deux vis M10 x 40 - 8.8 et d'écrous et rondelles M10 - 8 tel que décrit dans les manuels d'atelier. Respectez le couple de serrage prescrit de 50 Nm.



AVERTISSEMENT

Risque de basculement, de balancement ou de chute de la charge !

Une mauvaise fixation du support de boîte de vitesses sur la charge peut entraîner le basculement, le balancement ou la chute de la charge ! Ceci pourrait entraîner des blessures graves ou des dommages matériels importants.

- Fixez le support de boîte de vitesses à la charge exactement comme décrit dans les manuels d'atelier afin d'éviter tout risque de chute de la charge.

5. Déposez la boîte de vitesses sur le support de boîte de vitesses tel que décrit dans les manuels d'atelier, puis verrouillez-la en place.
6. Effectuez les autres travaux tel que décrit dans les manuels d'atelier.
7. Une fois la réparation terminée, vérifiez que toutes les pièces de l'outil spécial ont été retirées.

4 Inspection et maintenance

- Avant chaque utilisation, vérifiez que le support de boîte de vitesses est complet et ne présente aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures ou de la corrosion. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas le support et mettez-le immédiatement au rebut.
- Des pièces de rechange sont disponibles sur demande. Utilisez uniquement des pièces détachées d'origine.
- Pour toute question, contactez votre responsable du support de premier niveau.

AVIS

Les modifications apportées au produit et non explicitement approuvées par le fabricant entraînent l'annulation de toute garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessures corporelles ou de dommages résultant d'une utilisation incorrecte de ce produit.



Déclaration de conformité à la directive 2006/42/CE sur les machines, annexe II 1A

Fabricant :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Personne autorisée à constituer les documents techniques :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Nom de produit :	Support de boîte de vitesses
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	T50051

Par la présente, nous déclarons que chaque produit décrit ci-dessus est conforme aux clauses concernées de la directive 2006/42/CE sur les machines.

Toute modification d'un produit non explicitement approuvée par le fabricant entraîne l'annulation de la validité de cette déclaration.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN ISO 12100:2010	Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Évaluation et réduction des risques
EN 13155:2003+A2:2009	Grues - Sécurité - Attaches de levage de charge non fixées

Pollenfeld, 30 avril 2018

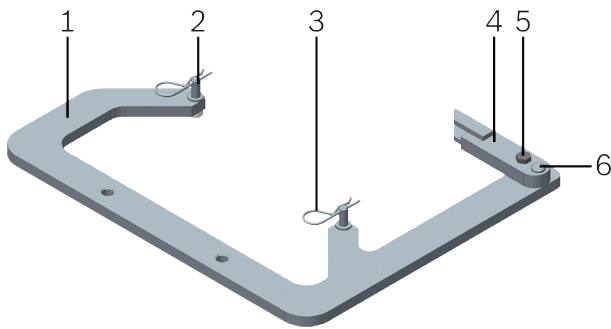
Lieu, Date

Matthias Wagner, Directeur général

תוכן העניינים עברית

78	מידע כללי
79	הוראות בטיחות כלליות
80	הוראות הפעלה
80	בדיקה ותחזוקה
81	הצהרת תאימות

1 מידע כללי



איור 1: תושבת תיבת תמסורת T50051

- | | |
|---|---|
| 1 | מסגרת התושבת |
| 2 | בורג תושבת עם אום משושה M8-8 (2 יחידות) |
| 3 | מחבר קפיצי (2 יחידות) |
| 4 | מקבע T50051/1 |
| 5 | בורג משושה 8.8 - M8 x 25 |
| 6 | בורג עם טבעת אבטוח לקליטת המקבע |

שם מוצר:	תושבת תיבת תמסורת
סוג מוצר:	התקן להחזקת מטען
מספר מוצר:	T50051
משקל:	4 ק"ג
קיבולת מטען מרבית:	67 ק"ג
מקדם בדיקה סטטית:	3.0

השימוש המיועד:

◀ התושבת משמשת להחזקה של תיבת התמסורת הידנית 0CB עם 6 הילוכים של Crafter משנת 2006, בהתאם למדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

תנאי השימוש:

◀ רק עבור עובדי מוסך מוסמכים.

◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

◀ מיועד למטענים של עד 67 ק"ג בלבד.

◀ יש להשתמש אך ורק יחד עם תושבת תיבת התמסורת T10321 ובסיס המנוע ותיבת התמסורת VAS 6095/VAS 6095A (עיין במדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).

◀ אין להחזיק או להרים אנשים או בעלי-חיים.

◀ יש להחזיק או להרים אך ורק עצמים המתוארים במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

◀ יש להשתמש אך ורק עם האביזרים המאושרים (עיין במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).

2 הוראות בטיחות כלליות



אזהרה

קרא את כל הערות הבטיחות ואת כל ההוראות ופעל לפיהן!
הפרת הוראות הבטיחות עלולה לגרום פציעות קשות ונזק לחומרים.
שים לב להערות הבטיחות להלן, ופעל לפיהן.

- ◀ ההתקן להחזקת מטען נבנה ספציפית עבור השימוש המיועד לו. במקרה של שימוש חריג בהתקן להחזקת המטען או שינוי שלו באופן שלא אושר במפורש על-ידי היצרן, לא ניתן יהיה להבטיח עוד את בטיחותו. הדבר עלול לגרום פציעה קשה או נזק לרכוש.
- ◀ יש לוודא שכל מי שמשמש בהתקן להחזקת המטען מכיר הוראות אלה ומסוגל לגשת אליהן בכל עת.
- ◀ יש לוודא גם שכל המשתמשים מכירים את מדריכי ההפעלה ואת כל הכלים וציוד המוסך הנחוצים לעבודה.
- ◀ יש לקרוא היטב את ההוראות במידע הבטיחות הטכני של מותגי קבוצת Volkswagen ולציית להן.
- ◀ יש לנעול נעלי בטיחות (בהתאם ל-ISO 20345, S2).
- ◀ יש ללבוש כפפות הגנה כדי למנוע חתכים.
- ◀ יש למקם בזהירות את הידיים וכפות הרגליים כדי למנוע סכנות מחיצה.
- ◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.
- ◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק עם האביזרים שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.
- ◀ אין לחרוג מקיבולת המטען המרבית של 67 ק"ג.
- ◀ יש להדק את חיבורי הברגים לפי מומנט הפיתול הנקוב (עיין במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).
- ◀ יש להשתמש אך ורק יחד עם תושבת תיבת התמסורת T10321 ובסיס המנוע ותיבת התמסורת VAS 6095/VAS 6095A (עיין במדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).

3 הוראות הפעלה

4 בדיקה ותחזוקה

1. לפני כל שימוש, יש לוודא שתושבת תיבת התמסורת שלמה ונקייה מנזקים גלויים, כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים ונזקי קורוזיה. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש בתושבת, ויש להשליכה מיד.
 2. לפני כל שימוש, יש לבדוק בתושבת תיבת התמסורת T50051 את:
 - ◀ החיבור הבורגי של בורגי התושבת.
 - ◀ התפקוד והמיקום של טבעת ההחזקה על הבורג לקליטת המקבע.
 - ◀ התפקוד של המקבע T50051/1 והמחבר הקפיצי.
 3. בצע את עבודת ההכנה הדרושה לשימוש בתושבת בהתאם למדריכי המוסך.
 4. הברג את תושבת תיבת התמסורת T50051 על תושבת תיבת התמסורת T10321 באמצעות שני בורגי M10 x 40 – 8.8 וכן דיסקות ואומי M10-8, כפי שמתואר במדריכי המוסך. יש להקפיד על מומנט הפיתול הנקוב להידוק – 50 Nm.
- 
אזהרה
- סכנה עקב הטיה, סבסוב או נפילה של המטען!
- חיבור שגוי של תושבת תיבת התמסורת למטען עלול לגרום הטיה, נדנד או נפילה של המטען. הדבר עלול לגרום פציעות קשות ונזק חמור לחומרים.
- ◀ הדק את תושבת תיבת התמסורת למטען בדיוק כפי שמתואר במדריכי המוסך, על מנת למנוע נפילה של המטען.
-
5. הצב את תיבת התמסורת על תושבת תיבת התמסורת כמתואר במדריכי המוסך, ולאחר מכן נעל וחבר אותה היטב למקומה.
 6. בצע עבודות נוספות כמתואר במדריכי המוסך.
 7. לאחר סיום עבודת התיקון, הקפד להסיר את כל החלקים של הכלי המיוחד.

הודעה

שינויים במוצר זה אשר לא אושרו במפורש על-ידי היצרן יבטלו כל אחריות עליו. היצרן לא יישא בשום חבות על פגיעה או נזק לרכוש עקב שימוש שגוי במוצר זה.



הצהרת תאימות ל-2006/42/EC, Annex II 1A Machinery Directive

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	יצרן:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	מוסמך לערוך את המסמכים הטכניים:
תושבת תיבת תמסורת	שם מוצר:
התקן להחזקת מטען	סוג מוצר:
T50051	מספר מוצר:

אנו מצהירים שכל המוצרים המתוארים לעיל עומדים בסעיפים הרלוונטיים של 2006/42/EC Machinery Directive.

כל שינוי במוצר שלא אושר במפורש על-ידי היצרן יבטל את התוקף של הצהרה זו.

חלים התקנים המאוחדים הבאים:

בטיחות מכונות - עקרונות כלליים לתכנון - הערכת סיכונים והפחתת סיכונים	EN ISO 12100:2010
מנופים - בטיחות - אביזרי הרמת מטען לא מקובע	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, מנהל כללי

30 April 2018, Pollenfeld

מקום, תאריך

Sadržaj Hrvatski

Opće informacije	83
Opće sigurnosne upute	84
Upute za rad	85
Provjera i održavanje	85
Izjava o usklađenosti	86

1 Opće informacije

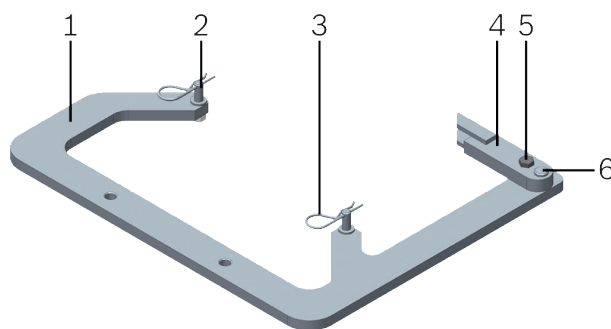
Naziv proizvoda:	Potporna za mjenjačku kutiju
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	T50051
Masa:	4 kg
Maksimalna nosivost:	67 kg
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Namjena:

- ▶ Potpora služi za držanje 6-stupanjke ručne mjenjačke kutije OCB modela Crafter iz 2006. u skladu s radioničkim priručnicima za robne marke Volkswagen grupe.

Uvjeti korištenja:

- ▶ Samo za kvalificirano osoblje u radionici.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite samo za opterećenja do 67 kg.
- ▶ Koristite isključivo uz potporu za mjenjačku kutiju T10321 i jarac za motor i mjenjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A (pogledajte radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).
- ▶ Nemojte koristiti za držanje ni podizanje osoba ili životinja.
- ▶ Nemojte koristiti za držanje ni dizanje dijelova koji nisu navedeni u radioničkim priručnicima robnih marki Volkswagen grupe.
- ▶ Koristite samo s odobrenom dodatnom opremom (vidi radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).



Slika 1: Potpora za mjenjačku kutiju T50051

- 1** Potporni okvir
- 2** Potporni vijak sa šesterokutnom maticom M8-8 (2 komada)
- 3** Poveznik s oprugom (2 komada)
- 4** Fiksator T50051/1
- 5** Vijak sa šesterokutnom glavom M8 x 25 - 8.8
- 6** Vijak sa sigurnosnim prstenom za držanje fiksatora

2 Opće sigurnosne upute

UPOZORENJE

Pročitajte i poštujujte sve sigurnosne napomene i upute!

Zanemarivanje sigurnosnih uputa može dovesti do teških ozljeda i materijalne štete.

Proučite i poštujujte sigurnosne napomene u nastavku.

- ▶ Ovaj je uređaj za držanje tereta posebno konstruiran za svoju namjenu. Ne može se jamčiti sigurnost uređaja za držanje tereta ako se on pogrešno upotrebljava ili preinačuje na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih ozljeda ili oštećenja materijala.
- ▶ Svi koji koriste uređaj za držanje tereta moraju biti upoznati s navedenim uputama, koje im moraju biti dostupne u svakom trenutku.
- ▶ Pripazite i da su svi korisnici upoznati s priručnicima za upotrebu svih alata i radioničke opreme nužne za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte upute u informacijama o tehničkoj sigurnosti robnih marki Volkswagen grupe i pridržavajte ih se.
- ▶ Nosite sigurnosne cipele (prema standardu ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbjegli porezotine.
- ▶ Ruke i stopala postavite pažljivo da izbjegnate opasnost od prignječenja.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo s dodatnom opremom koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte prekoračiti maksimalno opterećenje od 67 kg.
- ▶ Zategnite spojeve s vijcima preporučenim okretnim momentom (vidi radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).
- ▶ Koristite isključivo uz potporu za mjenjačku kutiju T10321 i jarac za motor i mjenjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A (pogledajte radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).

3 Upute za rad

1. Prije svake upotrebe provjerite je li potpora za mjenjačku kutiju kompletna i ima li na njoj vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina i oštećenja od korozije. Ako primijetite oštećenja, ne koristite potporu. Odmah je bacite.
2. Prije svake upotrebe na potpori za mjenjačku kutiju T50051 provjerite sljedeće:
 - ▶ jesu li potporni vijci dobro zavijeni
 - ▶ funkcioniranje i položaj sigurnosnog prstena na vijku za učvršćivanje fiksatora
 - ▶ funkcioniranje fiksatora T50051/1 i poveznika s oprugom
3. Izvedite nužne pripreme za korištenje potpore u skladu s radioničkim priručnicima.
4. Dvama vijcima M10 x 40 - 8.8 te diskovima i maticama M10-8 pričvrstite potporu za mjenjačku kutiju T50051 za potporu za mjenjačku kutiju T10321 kako je opisano u radioničkim priručnicima. Pritom za zatezanje koristite okretni moment od 50 Nm.



UPOZORENJE

Opasnost od naginjanja, ljuljanja ili pada tereta!

Nepravilno pričvršćivanje potpore za mjenjačku kutiju za teret može uzrokovati ljuljanje ili pad tereta! To može uzrokovati teške ozljede ili znatna oštećenja materijala.

- ▶ Pričvrstite potporu za mjenjačku kutiju na teret točno kako je opisano u radioničkim priručnicima da biste izbjegli pad tereta.

5. Mjenjačku kutiju stavite na potporu za mjenjačku kutiju kako je opisano u radioničkim priručnicima, a zatim je fiksirajte i osigurajte.
6. Nastavite s daljnjim aktivnostima na način opisan u radioničkim priručnicima.
7. Kada dovršite popravke, provjerite jesu li svi dijelovi specijalnog alata uklonjeni.

4 Provjera i održavanje

- ▶ Prije svake upotrebe provjerite je li potpora za mjenjačku kutiju kompletna i ima li na njoj vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina i oštećenja od korozije. Ako primijetite oštećenja, ne koristite potporu. Odmah je bacite.
- ▶ Rezervni su dijelovi dostupni samo na zahtjev. Koristite samo originalne zamjenske dijelove.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se predstavniku prvorazinske službe za podršku.

OBAVIJEST

Izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju jamstvo. Proizvođač ne preuzima odgovornost za ozljede ni oštećenja materijala nastala uslijed nepravilnog korištenja proizvoda.



Izjava o sukladnosti s Direktivom o strojevima 2006/42/EZ, dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Ovlaštena osoba za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Naziv proizvoda:	Potporna za mjenjačku kutiju
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	T50051

Ovime izjavljujemo da su svi gore opisani proizvodi usklađeni s odgovarajućim odredbama Direktive o strojevima 2006/42/EZ.

Sve izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju valjanost ove izjave.

Primijenjene su sljedeće usklađene norme:

EN ISO 12100:2010	Sigurnost strojeva – Opća načela za projektiranje – Procjena i smanjivanje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – sigurnost – dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 30. travnja 2018.

Mjesto, Datum

Matthias Wagner, Rukovoditelj

Tartalom Magyar

Általános információk	88
Általános biztonsági előírások	89
Használati útmutató	90
Vizsgálat és karbantartás	90
Nyilatkozat való megfelelésről	91

1 Általános információk

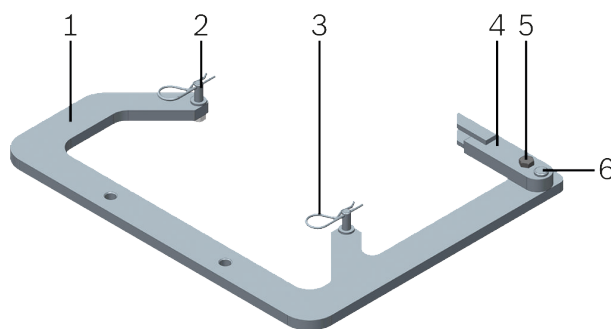
Terméknév:	Sebességváltó-tartó
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	T50051
Tömeg:	4 kg
Max. terhelhetőség:	67 kg
Statikus tesztgyűthető:	3,0

Felhasználás:

- ▶ A sebességváltó-tartó a Crafter típusban a 2006-ös modellévtől használt OCB típusú 6 fokozatú manuális sebességváltó alátámasztására használható a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyvei szerint.

Használati feltételek:

- ▶ Csak szakképzett műhelyszemélyzet számára!
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ Legfeljebb 67 kg súlyú teherhez használható.
- ▶ Csak a T10321 sebességváltó-tartóval és a VAS 6095/VAS 6095A motor- és sebességváltó-emelővel használja (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).
- ▶ Emberek vagy állatok tartására és emelésére ne használja.
- ▶ Csak a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveiben leírt alkatrészek tartására és emelésére használja.
- ▶ Csak a jóváhagyott tartozékokkal használja (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).



Ábra 1: T50051 sebességváltó-tartó

- 1 Tartókeret
- 2 Tartócsap M8-8 hatlapú anyával (2 darab)
- 3 Rugós csatlakozó (2 darab)
- 4 T50051/1 rögzítés
- 5 M8x25 – 8.8 hatlapfejű csavar
- 6 Csap biztosítógyűrűvel a rögzítés tartásához

2 Általános biztonsági előírások

FIGYELEM

Olvassa el és tartsa be az összes biztonsági előírást és utasítást!

A biztonsági előírások be nem tartása súlyos sérülésekhez és anyagi károkhoz vezethet.

Tartsa be az alábbi biztonsági előírásokat.

- ▶ A tehertartó eszköz kifejezetten erre az adott felhasználásra készült. A tehertartó eszköz biztonsága nem garantálható nem megfelelő használat, illetve olyan módosítás esetén, amelyet a gyártó nem engedélyezett. Súlyos személyi sérülés történhet, és anyagi kár is keletkezhet.
- ▶ Gondoskodjon róla, hogy a tehertartó eszközt használó összes személy megismerje és bármikor elérhesse ezeket az utasításokat.
- ▶ Győződjön meg róla, hogy minden felhasználó ismeri-e a munkához szükséges valamennyi szerszám és műhelyfelszerelés használati utasítását.
- ▶ Figyelmesen olvassa el és tartsa be a Volkswagen-csoport márkáinak műszaki biztonsági előírásait.
- ▶ Viseljen biztonsági bakancsot (ISO 20345, S2 szerint).
- ▶ Viseljen védőkesztyűt a vágásos sérülések megelőzése érdekében.
- ▶ Keze és lába ne legyen olyan helyen, ahol zúzódásveszély áll fenn.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott kiegészítőkkal használja.
- ▶ Ne lépje túl a 67 kg-os maximális terhelhetőséget.
- ▶ A csavaros csatlakozásokat az előírt nyomatékkal húzza meg (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).
- ▶ Csak a T10321 sebességváltó-tartóval és a VAS 6095/VAS 6095A motor- és sebességváltó-emelővel használja (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).

3 Használati útmutató

1. Minden használat előtt ellenőrizze a sebességváltó-tartót, hogy minden alkatrésze megvan-e, és nincsenek-e rajta látható sérülés, például kopás, deformáció, törés, repedés vagy korrózió jelei. Ha hibát talál rajta, ne használja tovább, hanem azonnal selejtezze le a tartót.
2. Ellenőrizze a T50051 sebességváltó-tartón minden használat előtt:
 - ▶ A tartócsavarok menetes kötését.
 - ▶ A rögzítést tartó csap biztosítógyűrűjének működését és helyzetét.
 - ▶ A T50051/1 rögzítés és a rugós csatlakozó működését.
3. Végezze el a szükséges előkészítő munkálatokat a tartó használatához a szervizkézikönyvek szerint.
4. Csavarozza fel a T50051 sebességváltó-tartót a T10321 sebességváltó-tartóra két M10x40 - 8.8 csavar, valamint alátétek és M10-8 anyák segítségével a szervizkézikönyvek előírásai szerint. Tartsa be az előírt 50 Nm meghúzási nyomatékot.

FIGYELEM

A teher megdőlésének és leesésének veszélye!

A sebességváltó-tartó nem megfelelő rögzítése a teherhez a teher elbillenését, elfordulását vagy leesését okozhatja! Ez súlyos sérüléseket és komoly anyagi kárt is okozhat.

- ▶ A teher leesésének elkerülése érdekében rögzítse a sebességváltó-tartót a teherhez pontosan a szervizkézikönyvek előírásai szerint.

5. A szervizkézikönyv előírásai szerint helyezze a sebességváltót a sebességváltó-tartóra, majd rögzítse.
6. A további munkákat is a műhely kézikönyvében leírt módon végezze el.
7. Ellenőrizze, hogy a javítás befejeztével a speciális szerszám minden darabját eltávolította-e.

4 Vizsgálat és karbantartás

- ▶ Minden használat előtt ellenőrizze a sebességváltó-tartót, hogy minden alkatrésze megvan-e, és nincsenek-e rajta látható sérülés, például kopás, deformáció, törés, repedés vagy korrózió jelei. Ha hibát talál rajta, ne használja tovább, hanem azonnal selejtezze le a tartót.
- ▶ Igény esetén rendelhetők pótalkatrészek. Kizárólag eredeti cserealkatrészeket használjon.
- ▶ Kérdéseivel forduljon a kijelölt 1. szintű szolgálathoz.

MEGJEGYZÉS

A termék bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti a garanciákat. A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem megfelelő használatából eredő személyi sérülésekért és károkért.



Nyilatkozat a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv II. függelék 1A részének való megfelelésről

Gyártó:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
A műszaki dokumentumok összeállítására kijelölt személy:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
Terméknév:	Sebességváltó-tartó
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	T50051

Ezennel tanúsítjuk, hogy a fenti termékek megfelelnek a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv vonatkozó kikötéseinek.

A termékek bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti ezen tanúsítványt.

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:

EN ISO 12100:2010	Gépek biztonsága – Általános tervezési alapelvek – Kockázatfelmérés és kockázatcsökkentés
EN 13155:2003+A2:2009	Daruk – Biztonság – Oldható teherfelvevők

Pollenfeld, 2018. április 30.

Hely, Dátum

Matthias Wagner, Ügyvezető igazgató

Indice Italiano

Informazioni generali	93
Avvertenze generali di sicurezza	94
Istruzioni operative	95
Ispezione e manutenzione	95
Dichiarazione di conformità	96

1 Informazioni generali

Nome del prodotto:	Supporto cambio
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	T50051
Peso:	4 kg
Capacità massima di carico:	67 kg
Coefficiente di test statico:	3,0

Utilizzo previsto:

- Il supporto serve al fissaggio del cambio manuale a 6 marce OCB di Crafter del 2006 secondo i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.

Condizioni di utilizzo:

- Soltanto per personale qualificato.
- Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- Utilizzare solo per carichi fino a 67 kg.
- Utilizzare esclusivamente con il supporto del cambio T10321 e il cavalletto del motore e del cambio VAS 6095/VAS 6095A (vedere i manuali d'officina dei marchi Volkswagen).
- Non utilizzare per il supporto o il sollevamento di persone o animali.
- Non utilizzare articoli di supporto o di sollevamento diversi da quelli descritti nei manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- Utilizzare esclusivamente con accessori approvati (vedere i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen).

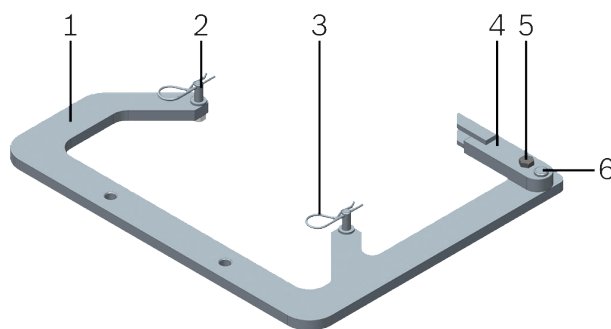


Figura 1: Supporto del cambio T50051

- 1** Telaio di supporto
- 2** Bullone di supporto con dado esagonale M8-8 (2 pezzi)
- 3** Connettore a molla (2 pezzi)
- 4** Fissaggio T50051/1
- 5** Vite esagonale M8 x 25 - 8.8
- 6** Bullone con anello di fissaggio per la ricezione del fissaggio

2 Avvertenze generali di sicurezza

AVVERTENZA

Leggere e seguire tutte le note e istruzioni di sicurezza!

La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza può comportare lesioni gravi e danni alle cose.

Osservare e seguire le note sulla sicurezza seguenti.

- ▶ Il dispositivo di fermo del carico è stato espressamente progettato per l'utilizzo previsto. In caso di utilizzo inappropriato o di modifica non esplicitamente approvata dal produttore, non è possibile garantire la sicurezza del dispositivo di fermo del carico. Questo potrebbe causare lesioni alle persone o danni alle cose.
 - ▶ Verificare che tutte le persone che utilizzano il dispositivo di fermo del carico abbiano letto le istruzioni e possano accedervi in qualsiasi momento.
 - ▶ Accertarsi che tutti gli utenti abbiano familiarità con i manuali operativi di tutti gli strumenti e le attrezzature dell'officina che sono necessari per il lavoro.
 - ▶ Leggere attentamente e osservare le istruzioni nelle informazioni tecniche dei marchi del gruppo Volkswagen.
 - ▶ Indossare calzature di sicurezza (conformi alla norma ISO 20345, S2).
 - ▶ Indossare guanti protettivi per evitare lesioni da taglio.
 - ▶ Posizionare mani e piedi in modo da evitare potenziali pericoli di schiacciamento.
 - ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
 - ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente con gli accessori approvati dal gruppo Volkswagen.
 - ▶ Non superare la capacità di carico massima di 67 kg.
 - ▶ Fissare i collegamenti a vite con la coppia specificata (vedere i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen).
- ▶ Utilizzare esclusivamente con il supporto del cambio T10321 e il cavalletto del motore e del cambio VAS 6095/VAS 6095A (vedere i manuali d'officina dei marchi Volkswagen).

3 Istruzioni operative

1. Ispezionare il supporto cambio per rilevare la completezza, danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature e danni da corrosione prima di ogni utilizzo. Non utilizzare il supporto quando si notano difetti e scartarlo immediatamente.
2. Controllare sul supporto cambio T50051 prima di ogni utilizzo:
 - ▶ Il collegamento a vite dei bulloni di supporto.
 - ▶ La funzione e la posizione dell'anello di fissaggio sul bullone per la ricezione del fissaggio.
 - ▶ La funzione del fissaggio T50051/1 e del connettore a molla.
3. Eseguire i lavori di preparazione necessari per l'utilizzo del supporto secondo i manuali d'officina.
4. Avvitare il supporto del cambio T50051 sul supporto del cambio T10321 con due viti M10 x 40 - 8.8, i dischi e i dadi M10-8 come descritto nei manuali d'officina. Rispettare la coppia di serraggio prescritta di 50 Nm.



AVVERTENZA

Pericolo di inclinazione, oscillazione o caduta di carichi.

Il fissaggio non corretto del supporto cambio sul carico può causare inclinazione, oscillazione o caduta del carico. Questo potrebbe causare gravi lesioni e gravi danni alle cose.

- ▶ Fissare il supporto della scatola del cambio al carico esattamente come descritto nei manuali d'officina per evitare la caduta del carico.

5. Posizionare il cambio sul supporto cambio come descritto nel manuale d'officina, quindi bloccarlo e fissarlo.
6. Eseguire gli ulteriori lavori come descritto nei manuali d'officina.
7. Dopo aver completato le operazioni di riparazione, accertarsi che ogni parte dell'attrezzo speciale sia stata rimossa.

4 Ispezione e manutenzione

- ▶ Ispezionare il supporto cambio per rilevare la completezza, danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature e danni da corrosione prima di ogni utilizzo. Non utilizzare il supporto quando si notano difetti e scartarlo immediatamente.
- ▶ Le parti di ricambio sono disponibili su richiesta. Utilizzare solo ricambi originali.
- ▶ Rivolgersi al responsabile di supporto di primo livello in caso di domande.

AVVISO

Qualsiasi modifica apportata al prodotto non espressamente approvata dal produttore causa l'annullamento di ogni garanzia. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per lesioni alle persone o danni ai materiali derivanti dall'uso improprio del prodotto.



Dichiarazione di conformità alla Direttiva macchine 2006/42/CE, Appendice II 1A

Produttore:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Responsabile autorizzato alla compilazione della documentazione tecnica:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nome del prodotto:	Supporto cambio
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	T50051

Con la presente si dichiara che tutti i prodotti sopra descritti sono conformi alle clausole applicabili della Direttiva macchine 2006/42/CE.

Qualsiasi modifica di un prodotto non esplicitamente approvata dal produttore invaliderà la presente dichiarazione.

Sono state applicate le norme armonizzate seguenti:

EN ISO 12100:2010	Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione e riduzione dei rischi
EN 13155:2003+A2:2009	Gru - Sicurezza - Attrezzature amovibili di presa del carico

Pollenfeld, 30 aprile 2018

Luogo, Data

Matthias Wagner, Amministratore delegato

目次 日本語

概要	98
安全に関する一般的な注意事項	99
作業手順	100
検査とメンテナンス	100
の適合宣言	101

1 概要

製品名：	ギアボックス サポート
製品タイプ：	積荷保持装置
製品番号：	T50051
重量：	4 kg
最大荷重：	67 kg
静的試験係数：	3.0

使用目的：

- ▶ 本サポートは、Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに従って、2006 年以降の「クラフター」の 6 速マニュアルギアボックス 0CB のホールドにのみ使用してください。

使用条件：

- ▶ 資格を有する作業員のみが作業にあたってください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業にのみ使用してください。
- ▶ 67 kg までの持ち上げ対象物に使用します。
- ▶ ギアボックス サポート T10321 および、エンジンおよびギアボックス架台 VAS 6095/VAS 6095A との組み合わせでのみ使用してください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアル参照)。
- ▶ 人や動物を保持したり持ち上げたりしないでください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに記載のない品目を保持したり持ち上げたりしないでください。
- ▶ 承認されたアクセサリーとのみ使用してください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照)。

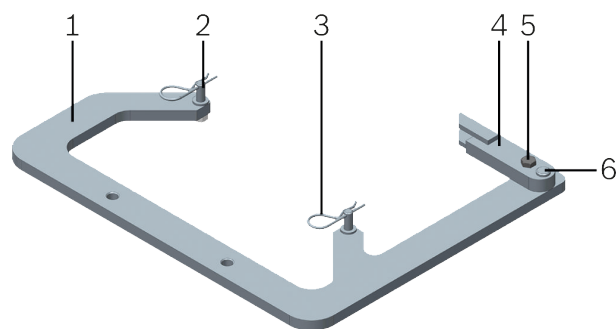


図 1: ギアボックス サポート T50051

- 1 支持フレーム
- 2 サポート ボルトおよび六角ナット M8-8 (2 個)
- 3 スプリングコネクタ (2 個)
- 4 固定具 T50051/1
- 5 六角穴付きボルト M8 x 25 - 8.8
- 6 固定具を受けるための固定用リング付きボルト

2 安全に関する一般的な注意事項



警告

安全に関する注意書きおよび指示をすべて読み、従ってください！

安全に関する注意事項に従わないと、大きな怪我や資材の重大な損傷につながる恐れがあります。

安全に関する注意書きを守り従ってください。

- ▶ この積荷保持装置を、本来の目的以外のことに使用してはいけません。誤った方法で使用したり、製造元によって明示的に承認されていない変更を加えたりした場合、この積荷保持装置の安全性は保証されません。重傷や所有物への損傷に繋がることがあります。
- ▶ この積荷保持装置の使用者は、必ず本書を熟知し、いつでも読めるところに置いてください。
- ▶ 使用者全員も作業に必要なすべてのツールや作業場の装置の操作マニュアルに精通するようにしてください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの技術安全情報に書いてある指示を熟読し守り行ってください。
- ▶ (ISO 20345、S2 に準拠した) 安全靴を着用してください。
- ▶ 負傷を防ぐために保護手袋をしてください。
- ▶ 負傷を防止するために、手の位置や足元には十分注意してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業のみに使用してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認されたアクセサリーとのみ使用してください。
- ▶ 最大荷重量の 67 kg を超えないようにしてください。
- ▶ 記載されたトルクでねじを締めてください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照)。
- ▶ ギアボックス サポート T10321 および、エンジンおよびギアボックス架台 VAS 6095/VAS 6095A との組み合わせでのみ使用してください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアル参照)。

3 作業手順

1. ご使用前に、ギアボックス サポートに摩耗、変形、破損、ひび、腐食等の不良や視認できる損傷がないことを確認してください。サポートに欠陥が見られる場合は、使用せず直ちに破棄してください。
2. ご使用前に、ギアボックス サポート T50051 の以下の項目を確認してください。
 - ▶ サポート ボルトのねじ接続部
 - ▶ 固定具を受けるためのボルトの固定用リングの機能および位置
 - ▶ 固定具 T50051/1 およびスプリングコネクタの機能
3. 作業用マニュアルに従って、サポートの使用に伴う必要な準備を行ってください。
4. 作業用マニュアルに従って、ギアボックス サポートを 2 つのねじ M10 x 40 - 8.8 とディスクおよびナット M10-8 を使用してギアボックス サポート T50051 をギアボックス サポート T10321 に取り付けます。規定通り、50 Nm のトルクで締めたことを確認してください。

警告

積荷の傾斜や回転、落下による危険!

積荷へのギアボックス サポートの取り付けを誤ると、積荷が傾いたり、回転したり、落ちる恐れがあります。大きな怪我や資材の重大な損傷につながる事故を招く恐れがあります。

- ▶ 積荷の落下を防ぐためにも、作業用マニュアルに記載されているようにギアボックス サポートを積荷にしっかりと固定してください。

5. 作業用マニュアルの記載に従って、ギアボックス サポートにギアボックスを取り付け、ロックして固定します。
6. 作業用マニュアルに記載されているとおりに残りの作業を実施してください。
7. 修理作業を完了した後、特殊工具のすべての部品が取り外されていることを確認してください。

4 検査とメンテナンス

- ▶ ご使用前に、ギアボックス サポートに摩耗、変形、破損、ひび、腐食等の不良や視認できる損傷がないことを確認してください。サポートに欠陥が見られる場合は、使用せず直ちに破棄してください。
- ▶ スペア部品はご注文いただけます。交換部品は純正品のみを使用してください。
- ▶ ご質問がある場合は、第 1 レベルのサポート担当者までお問い合わせください。

通知

製造元によって明示的に承認されていない変更をこの製品に加えた場合、一切の保証は無効になります。この製品の不適切な使用によって生じる人身傷害や資材の損傷に対して、製造元は一切の保証を行わないものとします。



機械指令 2006/42/EC、Annex II 1A への適合宣言

製造元 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
技術文書編集担当者 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
製品名 :	ギアボックス サポート
製品タイプ :	積荷保持装置
製品番号 :	T50051

弊社は、上記の各製品が機械指令 2006/42/EC の該当する条項に適合していることを宣言します。

製造元によって明示的に承認されていない変更を製品に加えた場合、この宣言の有効性は無効になります。

以下の整合規格が適用されます :

EN ISO 12100:2010	機器の安全性 - 設計の一般原則 - リスク評価とリスク軽減
EN 13155:2003+A2:2009	クレーン - 安全性 - 着脱式吊り具

Pollenfeld, 2018 年 4 月 30 日

所在地, 日付

Matthias Wagner, 最高経営責任者

목차 한국어

일반 정보	103
일반 안전 지침	104
운영 지침	105
검사 및 유지 보수	105
적합성 선언	106

1 일반 정보

제품 이름:	기어박스 지지
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	T50051
중량:	4 kg
최대 하중량:	67 kg
고정 테스트 계수:	3.0

용도:

- ▶ 지지는 Volkswagen Group 작업장 설명서에 따라 2006 년식 Crafter 의 6 기어 수동 기어박스 0CB 를 지지하는 데 사용됩니다.

사용 조건:

- ▶ 사용자격 정비사만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 67 kg 의 하중에만 사용해야 합니다.
- ▶ 기어박스 지지 T10321 과 엔진 및 기어박스 트레슬 VAS 6095/VAS 6095A 만 함께 사용해야 합니다 (Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).
- ▶ 사람이나 동물을 붙들거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ Volkswagen Group 의 작업장 설명서에 설명된 것 외의 물체를 지지하거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ 승인된 보조 장치만 함께 사용해야 합니다(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).

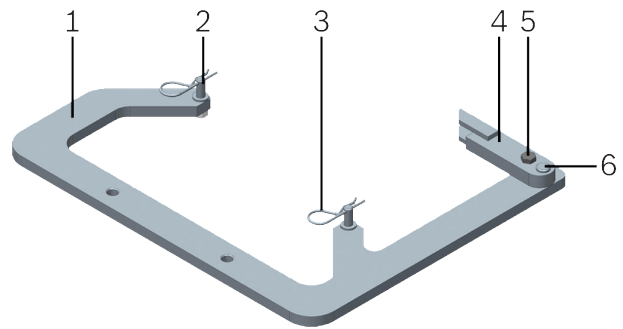


그림 1: 기어박스 지지 T50051

- 1** 지지 프레임
- 2** 지지 볼트와 육각 너트 M8-8(2 개)
- 3** 스프링 커넥터(2 개)
- 4** 고정구 T50051/1
- 5** 육각 나사 M8 x 25 - 8.8
- 6** 고정구 지지를 위한 고정 링이 있는 볼트

2 일반 안전 지침



경고

모든 안전 유의 사항 및 지침을 읽고 따르십시오.

안전 지침을 따르지 않을 경우 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

아래 안전 유의 사항을 준수하십시오.

- ▶ 하중 유지 장치는 지정된 용도를 고려하여 특별히 구성되었습니다. 제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 방식으로 하중 유지 장치를 개조하거나 오용하는 경우 하중 유지 장치의 안전을 더는 보장할 수 없습니다. 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.
- ▶ 하중 유지 장치를 사용하는 모든 사용자가 본 지침서를 익혀야 하며 항상 손에 닿을 수 있는 위치에 비치하십시오.
- ▶ 모든 사용자가 작업에 필요한 모든 공구 및 작업장 장비 운영 설명서를 숙지하고 있는지 확인하십시오.
- ▶ Volkswagen Group 기술 안전 정보에 나와 있는 지침을 주의깊게 읽고 준수하십시오.
- ▶ ISO 20345, S2 에 맞는 안전화를 착용하십시오.
- ▶ 보호 장갑을 착용하여 베이지 않도록 하십시오.
- ▶ 손과 발이 압착되지 않도록 손과 발의 위치를 주의하십시오.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 보조 장치만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 하중량인 67 kg 을 초과해서는 안 됩니다.
- ▶ 지정된 토크로 나사 연결부를 조이십시오(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).
- ▶ 기어박스 지지 T10321 과 엔진 및 기어박스 트레슬 VAS 6095/VAS 6095A 만 함께 사용해야 합니다 (Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).

3 운영 지침

1. 매번 사용하기 전에 기어박스 지지를 검사하여 문제가 없고 마모, 변형, 파손, 균열, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 결함이 발견되면 지지를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
2. 사용하기 전에는 항상 기어박스 지지 T50051 에서 다음을 확인하십시오.
 - ▶ 지지 볼트의 나사 연결부.
 - ▶ 고정구의 지지를 위한 볼트 고정 링의 작동 상태 및 위치.
 - ▶ 고정구 T50051/1 및 스프링 커넥터의 작동 상태.
3. 작업장 설명서에 따라 지지를 사용하는 데 필요한 준비 작업을 수행하십시오.
4. 작업장 설명서에 설명된 대로 M10 x 40 - 8.8 나사 두 개와 디스크 및 너트 M10-8 을 사용하여 기어박스 지지 T50051 을 기어박스 지지 T10321 에 조이십시오. 지정된 조임 토크인 50Nm 를 준수하십시오.

경고

하중이 기울거나 회전하거나 추락할 수 있습니다!

기어박스 지지를 하중에 잘못 부착하면 하중이 기울거나 회전하거나 추락할 수 있습니다! 그러한 경우 심각한 신체 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

- ▶ 하중이 추락하지 않도록 하려면 작업장 설명서에 설명된 대로 정확하게 하중에 기어박스 지지를 고정하십시오.

5. 작업장 설명서에 설명된 대로 기어박스 지지에 기어박스를 놓은 후 잠그고 고정하십시오.
6. 작업장 설명서에 설명된 추가 작업을 수행하십시오.
7. 정비 작업을 마친 후 특수 공구의 모든 부품을 제거했는지 확인하십시오.

4 검사 및 유지 보수

- ▶ 매번 사용하기 전에 기어박스 지지를 검사하여 문제가 없고 마모, 변형, 파손, 균열, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 결함이 발견되면 지지를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
- ▶ 예비 부품은 요청 시 제공됩니다. 정품 교체 부품만 사용하십시오.
- ▶ 궁금한 사항이 있으시면 1 단계 지원 담당자에게 문의하십시오.

알림

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 본 제품을 개조하면 보증이 취소됩니다. 본 제품을 잘못된 방식으로 사용하여 발생할 수 있는 물체의 손상이나 신체 상해에 대해 제조업체는 책임이 없는 것으로 간주됩니다.



기계류 지침(Machinery Directive) 2006/42/EC, Annex II 1A 적합성 선언

제조업체:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
기술 문서 공인 편집자:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
제품 이름:	기어박스 지지
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	T50051

위에 명시된 각 제품은 2006/42/EC Machinery Directive 의 관련 조항을 준수한다는 것을 선언하는 바입니다.

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 제품을 개조하면 본 선언이 실효됩니다.

다음 조합 표준이 적용되었습니다.

EN ISO 12100:2010	기계류 안전 - 일반 디자인 원칙 - 위험 진단 및 위험 감소
EN 13155:2003+A2:2009	크레인 - 안전성 - 비고정 하중 리프팅 부속 장구

Pollenfeld, 2018 년 4 월 30 일

위치, 날짜

Matthias Wagner, 관리 이사

Turinys Lietuvių k.

Bendroji informacija	108
Bendrosios saugos instrukcijos	109
Naudojimo instrukcijos	110
Patikra ir techninė priežiūra	110
Atitikties deklaracija	111

1 Bendroji informacija

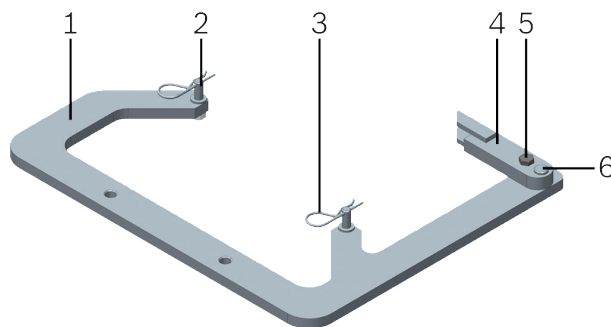
Gaminio pavadinimas:	pavarų dėžės atrama
Gaminio tipas:	krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	T50051
Svoris:	4 kg
Maksimali keliamoji galia:	67 kg
Statinio bandymo koeficientas:	3,0

Paskirtis

- Atrama skirta laikyti „Crafter“ nuo 2006 m. 6 pavarų mechaninę pavarų dėžę OCB, atsižvelgiant į „Volkswagen Group“ prekės ženklų dirbtuvių vadovų nurodymus.

Naudojimo sąlygos

- Tik kvalifikuotam dirbtuvių personalui.
- Krovinio laikiklį naudoti tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- Naudokite tik keldami krovinį iki 67 kg.
- Naudokite tik su pavarų dėžės atrama T10321 ir variklio ir pavarų dėžės montavimo įrenginiu VAS 6095/VAS 6095A (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).
- Nelaikyti ir nekelti žmonių arba gyvūnų.
- Nelaikyti ir nekelti objektų, kurie nėra aprašyti „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovuose.
- Naudoti tik su patvirtintais priedais (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).



Paveikslėlis 1: Pavarų dėžės atrama T50051

- 1** Atramos rėmas
- 2** Atramos varžtas su šešiakampe veržle M8-8 (2 vnt.)
- 3** Spyruoklinė jungtis (2 vnt.)
- 4** Tvirtinimas T50051/1
- 5** Šešiabriaunis varžtas M8 x 25 - 8.8
- 6** Varžtas su fiksavimo žiedu tvirtinimui

2 Bendrosios saugos instrukcijos

ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite ir atsižvelkite į visas saugos pastabas ir instrukcijas!

Nesilaikant saugos instrukcijų, galima sunkiai susižeisti arba gali būti sugadinta įranga.

Atsižvelkite į toliau pateiktas saugos pastabas.

- ▶ Krovinio laikiklis specialiai sukurtas naudoti pagal paskirtį. Krovinio laikiklio saugos negalima užtikrinti, jei jis netinkamai naudojamas arba modifikuojamas gamintojo aiškiai napatvirtintais būdais. Galima sunkiai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą.
- ▶ Užtikrinkite, kad visi krovinio laikikliu besinaudojantys asmenys būtų susipažinę su šiomis instrukcijomis ir bet kada jas galėtų pasiekti.
- ▶ Įsitinkite, kad darbuotojai išmano visų įrankių ir dirbtuvių įrangos naudojimo vadovus, kurie yra būtini darbams atlikti.
- ▶ Atidžiai perskaitykite instrukcijas, nurodytas „Volkswagen Group“ prekių ženklų techninės saugos informacijoje, ir jų laikykitės.
- ▶ Avėkite apsauginius batus (atitinkančius ISO 20345, S2 standartą).
- ▶ Kad neįsijautumėte, mėvėkite apsaugines pirštines.
- ▶ Rankas ir kojas laikykite taip, kad išvengtumėte galimo pavojaus būti suspausti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik su priedais, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“.
- ▶ Neviršykite maksimalios 67 kg keliamosios galios.
- ▶ Priveržkite jungčių varžtus atsižvelgdami į nurodytą veržimo jėgą (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).
- ▶ Naudokite tik su pavarų dėžės atrama T10321 ir variklio ir pavarų dėžės montavimo įrenginiu VAS 6095/VAS 6095A (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).

3 Naudojimo instrukcijos

1. Kaskart prieš naudodami apžiūrėkite, ar pavarų dėžės atrama nepažeista, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Aptikę atramos defektų, nenaudokite kėlimo įrangos ir iškart ją išmeskite.
2. Kiekvieną kartą prieš naudodami su pavarų dėžės atrama T50051 patikrinkite:
 - ▶ Atramos varžtų jungtį.
 - ▶ Fiksavimo varžto fiksavimo žiedo veikimą ir padėtį.
 - ▶ Fiksavimo T50051/1 ir spyruoklinės jungties veikimą.
3. Pasiruoškite atramos naudojimui atsižvelgdami į dirbtuvių vadovuose pateiktą informaciją.
4. Priveržkite pavarų dėžės atramą T50051 prie pavarų dėžės atramos T10321 naudodami du M10 x 40 - 8.8 varžtus ir diskus su veržlėmis M10-8, kaip nurodyta dirbtuvių vadovuose. Atsižvelkite į nurodytą priveržimo jėgą 50 Nm.

ĮSPĖJIMAS

Galimas pavojus, jei krovinys pakryptų, pasisuktų arba nukristų!

Netinkamai pritvirtinus pavarų dėžės atramą prie krovinio, krovinys pakrypti, pradėti suktis arba nukristi! Dėl to galima sunkiai susižaloti ir stipriai sugadinti įrangą.

- ▶ Priveržkite pavarų dėžės atramą prie krovinio tiksliai taip, kaip aprašyta dirbtuvių vadovuose, kad krovinys nenukristų.

5. Padėkite pavarų dėžę ant pavarų dėžės atramos, kaip aprašyta dirbtuvių vadovuose, tada ją užfiksukite.
6. Darbus atlikite, kaip nurodyta dirbtuvių vadovuose.
7. Baigę remonto darbus, įsitikinkite, kad išėmėte visas specialiojo įrankio dalis.

4 Patikra ir techninė priežiūra

- ▶ Kaskart prieš naudodami apžiūrėkite, ar pavarų dėžės atrama nepažeista, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Aptikę atramos defektų, nenaudokite kėlimo įrangos ir iškart ją išmeskite.
- ▶ Prireikus galima įsigyti atsarginių dalių. Naudokite tik originalias atsargines dalis.
- ▶ Jei kiltų kokių nors klausimų, kreipkitės į savo 1-ojo lygio priežiūros atstovą.

PRANEŠIMAS

Aiškiai gamintojo nepatvirtinta šio gaminio modifikacija panaikina visas garantijas. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už asmenų sužeidimus ar turto žalą, atsiradusią dėl netinkamo šio gaminio naudojimo.



Mašinų direktyvos 2006/42/EB II 1A priedo atitikties deklaracija

Gamintojas:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Techninę dokumentaciją parengti įgaliota:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Gaminio pavadinimas:	pavarų dėžės atrama
Gaminio tipas:	krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	T50051

Patvirtiname, kad visi čia aprašyti gaminiai atitinka tiesiogiai susijusius Mašinų direktyvos 2006/42/EB punktus.

Bet kokia aiškiai gamintojo nepatvirtinta gaminio modifikacija panaikina šios deklaracijos galiojimą.

Taikyti toliau nurodyti darnieji standartai:

EN ISO 12100:2010	Mašinų sauga. Bendrieji projektavimo principai. Rizikos vertinimas ir jos mažinimas
EN 13155:2003+A2:2009	Kranai. Sauga. Nestacionarūs krovinio kėlimo priedai

Pollenfeld, 2018 m. balandžio 30 d.

Vieta, Data

Matthias Wagner, Generalinis direktorius

Saturs Latviešu valoda

Vispārīga informācija	113
Vispārīgi drošības norādījumi	114
Lietošanas norādījumi	115
Pārbaude un apkope	115
Deklarācija par atbilstību	116

1 Vispārīga informācija

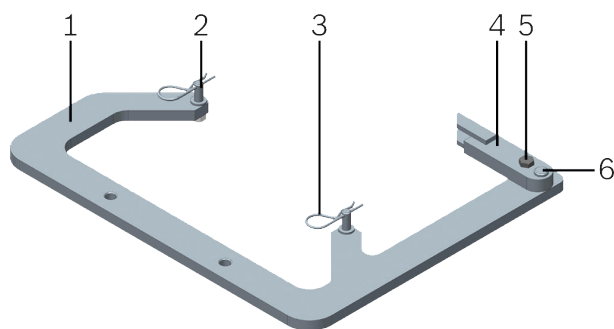
Produkta nosaukums:	Pārnesumkārbas balsts
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	T50051
Svars:	4 kg
Maksimālā kravnesība:	67 kg
Statiskās pārbaudes koeficients:	3,0

Paredzētais lietojums

- Balsts ir paredzēts 6 pārnesumu manuālās pārnesumkārbas OCB modelī Crafter (no 2006. ražošanas gada) turēšanai saskaņā ar Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatām.

Lietošanas noteikumi

- Tikai kvalificētam darbnīcas personālam.
- Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- Izmantojiet tikai līdz 67 kg smagu kravu celšanai.
- Izmantojiet tikai kopā ar pārnesumkārbas balstu T10321 un dzinēja un pārnesumkārbas platformu VAS 6095/VAS 6095A (skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas).
- Neturiet un neceliet cilvēkus vai dzīvniekus.
- Neturiet un neceliet priekšmetus, kas nav aprakstīti Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatās.
- Izmantojiet tikai kopā ar apstiprinātiem piederumiem (skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas).



Attēls 1: Pārnesumkārbas balsts T50051

- 1** Atbalsta rāmis
- 2** Balsta skrūve ar sešstūrgalvas uzgriezni M8-8 (2 gab.)
- 3** Atsperes savienotājs (2 gab.)
- 4** Stiprinājums T50051/1
- 5** Sešstūra galvas skrūve M8 x 25 - 8.8
- 6** Skrūve ar stiprināšanas gredzenu stiprinājuma uztveršanai

2 Vispārīgi drošības norādījumi

BRĪDINĀJUMS

Izlasiet un ievērojiet visu drošības informāciju un norādījumus!

Drošības norādījumu neievērošana var izraisīt smagas traumas un materiālu bojājumus.

Ievērojiet tālāk sniegtos drošības norādījumus.

- ▶ Kravas turēšanas ierīce ir īpaši konstruēta tās izmantošanas nolūkam. Kravas turēšanas ierīces drošību nevar garantēt, ja tā tiek nepareizi izmantota vai modificēta veidā, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs. Šādos gadījumos var izraisīt smagas traumas vai īpašuma bojājumus.
- ▶ Pārliecinieties, vai visas personas, kas izmanto šo kravas turēšanas ierīci, ir iepazinušās ar šiem norādījumiem un var tiem piekļūt jebkurā brīdī.
- ▶ Gādāji, lai arī visi lietotāji būtu izlasījuši visu to rīku un darbnīcas aprīkojuma lietotāja rokasgrāmatas, kas ir nepieciešams darbam.
- ▶ Rūpīgi izlasiet un ievērojiet norādījumus Volkswagen Group zīmolu tehniskajā informācijā par drošību.
- ▶ Valkājiet aizsargapavus (atbilstoši standartam ISO 20345, S2).
- ▶ Lai nesagrieztos, valkājiet aizsargcimdus.
- ▶ Novietojiet plaukstu un pēdas tā, lai nepieļautu to saspiešanu.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai ar piederumiem, kuru izmantošanu apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Nepārsniedziet maksimālo kravnesību: 67 kg.
- ▶ Pievelciet skrūvju savienojuma vietas ar norādīto griezes momentu (skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas).
- ▶ Izmantojiet tikai kopā ar pārnenumkārbas balstu T10321 un dzinēja un pārnenumkārbas platformu VAS 6095/VAS 6095A (skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas).

3 Lietošanas norādījumi

1. Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai pārnenumkārbas balsta komplektā netrūkst daļu un vai nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu un korozijas radītu bojājumu. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet balstu un nekavējoties utilizējiet to.
2. Pārbaudiet pirms katras lietošanas reizes pārnenumkārbas balstā T50051:
 - ▶ balsta skrūvju savienojumu;
 - ▶ stiprināšanas gredzena darbību un novietojumu uz skrūves stiprinājuma uztveršanai;
 - ▶ stiprinājuma T50051/1 un atsperes savienotāja darbību.
3. Veiciet nepieciešamos sagatavošanās darbus balsta lietošanai saskaņā ar darbnīcu rokasgrāmatām.
4. Pieskrūvējiet pārnenumkārbas balstu T50051 pie pārnenumkārbas balsta T10321 ar divām skrūvēm M10 x 40 - 8.8, kā arī diskām un uzgriežņiem M10-8, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās. Ņemiet vērā norādīto 50 Nm pievilkšanas griezes momentu.



BRĪDINĀJUMS

Kravas sasvēršanās, kustēšanās vai nokrišana rada apdraudējumu.

Nepareiza pārnenumkārbas balsta piestiprināšana kravai var izraisīt kravas sasvēršanos, šūpošanos vai nokrišanu. Tas var radīt nopietnas traumas un ievērojamus materiālu bojājumus.

- ▶ Piestipriniet pārnenumkārbas balstu pie kravas tieši tā, kā aprakstīts darbnīcas rokasgrāmatās, lai nepieļautu kravas nokrišanu.

5. Novietojiet pārnenumkārbu uz pārnenumkārbas balsta, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās, un pēc tam bloķējiet un nofiksējiet to.
6. Veiciet darbu, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās.
7. Pēc remontdarbu veikšanas noņemiet visas specializētā instrumenta daļas.

4 Pārbaude un apkope

- ▶ Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai pārnenumkārbas balsta komplektā netrūkst daļu un vai nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu un korozijas radītu bojājumu. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet balstu un nekavējoties utilizējiet to.
- ▶ Rezerves daļas ir pieejamas pēc pieprasījuma. Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.
- ▶ Jautājumu gadījumā sazinieties ar savu 1. līmeņa atbalsta dienesta pārstāvi.

IEVĒRĪBAI

Šī produkta modifikācijas, ko ražotājs nav tieši apstiprinājis, anulē garantiju. Ražotājs neuzņemas atbildību par traumām vai materiālu bojājumiem, kas radušies šī produkta nepareizas lietošanas dēļ.



Deklarācija par atbilstību Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK II pielikuma 1. daļas A iedaļai

Ražotājs:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Tehniskās dokumentācijas sastādīšanai pilnvarotā persona:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Produkta nosaukums:	Pārnesumkārbas balsts
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	T50051

Mēs paziņojam, ka katrs iepriekš aprakstītais izstrādājums atbilst attiecīgajiem Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK pantiem.

Jebkāda šī produkta modifikācija, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs, anulē šī paziņojuma derīgumu.

Tika ievēroti šādi saskaņotie standarti:

EN ISO 12100:2010	Mašīnu drošums. Vispārīgie projektēšanas principi. Risku novērtēšana un risku samazināšana
EN 13155:2003+A2:2009	Celtņi. Drošums. Nenostiprinātu kravu celšanas palīgierīces

Pollenfeld, 2018. gada 30. aprīlī
Vieta, Datums

Matthias Wagner, Rīkotājdirektors

Содржина Македонски

Општи информации	118
Општи безбедносни упатства	119
Упатства за работа	120
Инспекција и одржување	120
Изјава за усогласеност	121

1 Општи информации

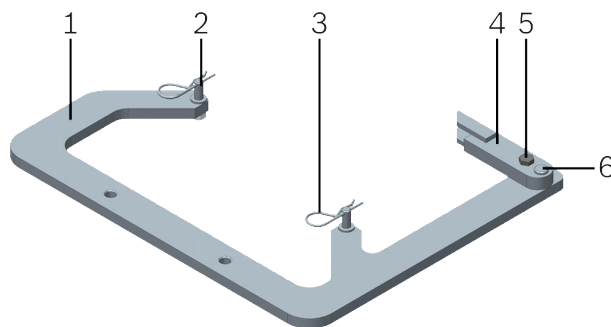
Име на производот:	Потпора за менувачот
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	T50051
Тежина:	4 kg
Макс. капацитет за товар:	67 kg
Коефициент на статично тестирање:	3,0

Наменета употреба:

- ▶ Потпората служи за задржување на рачниот менувач со 6 брзини 0CB од Crafter од 2006 година, согласно работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.

Услови на користење:

- ▶ Само за квалификуван персонал од работилниците.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активностите одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го само за товари до 67 kg.
- ▶ Користете го само заедно со потпората за менувачот T10321 и рамката за моторот и менувачот VAS 6095/VAS 6095A (видете ги работните прирачници за брендovите на Volkswagen групацијата).
- ▶ Не задржувајте и не подигајте лица или животни.
- ▶ Не задржувајте и не подигајте други предмети освен тие коишто се опишани во работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го само заедно со одобрените додатоци (видете ги работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата).



Слика Потпора за менувачот T50051
1:

- 1** Рамка за потпората
- 2** Потпорна завртка со шестоаголна навртка M8-8 (2 парчиња)
- 3** Поврзувач со пружина (2 парчиња)
- 4** Фиксирање T50051/1
- 5** Шестоаголен шраф M8 x 25 – 8.8
- 6** Завртка со безбедносен прстен за поставување на фиксирањето

2 Општи безбедносни упатства

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Прочитајте ги и придржувајте се до сите безбедносни белешки и упатства!

Непридржувањето до безбедносните упатства може да доведе до сериозни повреди и материјални штети.

Следете ги и придржувајте се до безбедносните белешки подолу.

- ▶ Уредот за задржување товар е конструиран специфично за неговата наменета употреба. Безбедноста на уредот за задржување товар не може да се гарантира ако се користи на погрешен начин или се измени на начини коишто не се изречно одобрени од страна на производителот. Може да дојде до сериозни повреди или оштетување на имотот.
- ▶ Секое лице коешто го користи уредот за задржување товар мора да биде запознаено со овие упатства и да има пристап до нив во секое време.
- ▶ Погрижете се сите корисници да бидат запознаени со прирачниците за работа за сите алатки и работната опрема, коишто се неопходни за работата.
- ▶ Внимателно прочитајте ги и придржувајте се до упатствата од техничките безбедносни информации на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Носете безбедносни чевли (согласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете заштитни ракавици за да избегнете сечење.
- ▶ Внимателно поставете ги рацете и нозете за да се избегне можниот ризик од смачкување.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активности одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само со додатоките одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Не надминувајте го максималниот капацитет за товар од 67 kg.
- ▶ Прицврстете ги поврзувањата со шrafoви со предвидената вртежна сила (видете ги работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата).
- ▶ Користете го само заедно со потпората за менувачот T10321 и рамката за моторот и менувачот VAS 6095/VAS 6095A (видете ги работните прирачници за брендovите на Volkswagen групацијата).

3 Упатства за работа

1. Проверете дали потпората за менувачот е целосна и дали има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија пред секоја употреба. Не користете ја потпората кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете ја.
2. Проверете ги следниве нешта на потпората за менувачот T50051 пред секоја употреба:
 - Поврзувањето со шrafoви на потпорните завртки.
 - Функцијата и положбата на безбедносниот прстен на завртката за поставување на фиксирањето.
 - Функцијата на фиксирањето T50051/1 и поврзувачот со пружина.
3. Извршете ја неопходната подготовка за употреба на потпората согласно работните прирачници.
4. Зашрафете ја потпората за менувачот T50051 на потпората за менувачот T10321 со два шрафа M10 x 40 – 8.8, како и дискови и навртки M10-8, како што е опишано во работните прирачници. Користете ја пропишаната вртежна сила за прицврстување од 50 Nm.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Опасност како резултат на навалување, вртење или паѓање на товарот!

Несоодветното поставување на потпората за менувачот на товарот може да предизвика навалување, нишање или паѓање на товарот. Ова може да доведе до сериозни повреди и критично оштетување на материјалите.

- Прицврстете ја потпората за менувачот на товарот точно како што е опишано во работните прирачници, со цел да се избегне паѓање на товарот.

5. Сместете го менувачот на потпората за менувачот како што е опишано во работните прирачници, па заклучете го и прицврстете го.
6. Извршете ја останатата работа како што е опишано во работните прирачници.
7. Проверете дали сите делови од специјалната алатка се отстранети по завршувањето на поправките.

4 Инспекција и одржување

- Проверете дали потпората за менувачот е целосна и дали има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија пред секоја употреба. Не користете ја потпората кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете ја.
- Резервните делови се достапни на барање. Користете само оригинални делови за замена.
- Контактирајте со поддршката од 1. ниво со вашите прашања.

ИЗВЕСТУВАЊЕ

Измените на овој производ коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја понишат гаранцијата. Производителот не прифаќа одговорност за личните повреди или оштетувањата на материјалите коишто се резултат на несоодветна употреба на овој производ.



Изјава за усогласеност со директивата за машинерија 2006/42/EC, додаток II 1A

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Овластен да ги состави техничките документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Име на производот:	Потпора за менувачот
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	T50051

Со ова изјавуваме дека секој производ опишан погоре е во согласност со релевантните клаузули од директивата за машинерија 2006/42/EC.

Сите измени на производот коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат важноста на оваа гаранција.

Важат следниве хармонизирани стандарди:

EN ISO 12100:2010	Безбедност на машинеријата – Општи принципи за дизајн – Процена и намалување на ризиците
EN 13155:2003+A2:2009	Дигалки – Безбедност – Нефиксираните додатоци за подигање товар

Pollenfeld, 30 април 2018

Место, Датум

Matthias Wagner, Управен директор

Inhoud Nederlands

Generell informasjon	123
Generelle sikkerhetsinstruksjoner	124
Driftsinstruksjoner	125
Inspeksjon og vedlikehold	125
Verklaring van conformiteit	126

1 Generell informasjon

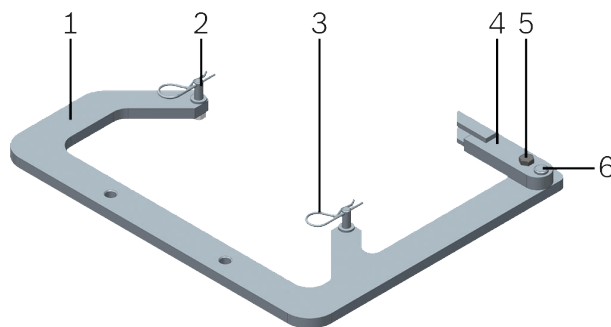
Produktnavn:	Girkassestøtte
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	T50051
Vekt:	4 kg
Maks. lastkapasitet:	67 kg
Statisk testkoeffisient:	3,0

Tiltenkt bruk:

- Støtten brukes til å holde hjulsettet til den 6-girs manuelle girkassen OCB til Crafter fra 2006 i samsvar med verkstedhåndbøkene til Volkswagen Gruppens merkevarer.

Bruksvilkår:

- Kun for kvalifisert verkstedpersonale.
- Bruk kun lastholderenheten til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- Skal kun benyttes for laster opptil 67 kg.
- Skal kun brukes i forbindelse med girkassestøtten T10321 og motoren og girkassebukken VAS 6095/VAS 6095A (se verkstedhåndbøkene til Volkswagen Gruppens merkevarer).
- Ikke hold eller løft personer eller dyr.
- Ikke hold eller løft andre artikler enn de som er beskrevet i verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.
- Skal kun brukes i forbindelse med godkjent tilbehør (se verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).



Afbeelding 1: Girkassestøtte T50051

- 1** Støtteramme
- 2** Støttebrakett med sekskantet mutter M8-8 (2 stk.)
- 3** Fjærkobling (2 stk)
- 4** Festeskruer T50051/1
- 5** Sekskantskrue M8 x 25 - 8.8
- 6** Bolt med sikringsring for mottak av festeskrue

2 Generelle sikkerhetsinstruksjoner

WAARSCHUWING

Les og følg alle sikkerhetsmerknader og instruksjoner!

Unnlatelse av å følge sikkerhetsinstruksjonene kan føre til alvorlige personskader og materielle skader.

Observer og følg sikkerhetsmerkene nedenfor.

- ▶ Lastholderenheten har blitt spesifikt konstruert for dens tiltenkte bruk. Sikkerheten til den lastholderenheten enheten kan ikke lenger sikres hvis den misbrukes eller endres på måter som ikke uttrykkelig er godkjent av produsenten. Alvorlig personskade eller skade på eiendom kan forekomme.
- ▶ Se til at hver person som bruker lastholderenheten er kjent med disse instruksjonene og har tilgang til dem til enhver tid.
- ▶ Forsikre deg om at alle brukere også er fortrolige med driftsmanualene til alle verktøy og utstyr på verkstedet som trengs til arbeidet.
- ▶ Les nøye gjennom og overhold anvisningene i den tekniske sikkerhetsinformasjonen til Volkswagen Group-merkene.
- ▶ Bruk vernesko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Bruk vernehansker for å unngå kutt.
- ▶ Posisjoner hender og føtter forsiktig for å unngå potensielle knusefarer.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes med tilbehør som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Ikke overskrid maksimal lastkapasitet på 67 kg.
- ▶ Stram skruetilkoblingene med foreskrevet moment (se verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).
- ▶ Skal kun brukes i forbindelse med girkassestøtten T10321 og motoren og girkassebukken VAS 6095/VAS 6095A (se verkstedhåndbøkene til Volkswagen Gruppens merkevarer).

3 Driftsinstruksjoner

1. Kontroller at girkassestøtten er komplett, og se etter synlige skader, som tegn på slitasje, deformasjoner, brudd, sprekker og korrosjonsskader før hver bruk. Ikke bruk støtten hvis det oppdages defekter, og kast den umiddelbart.
2. Kontroller før hver bruk på girkassestøtte T50051:
 - ▶ Støtteboltens skruetilkobling.
 - ▶ Funksjonen og posisjoneringen av sikringsringen på bolten som mottar festeskruen.
 - ▶ Funksjonen til sikrinsskruen T50051/1 og fjærkoblingen.
3. Utfør det nødvendige forberedelsesarbeidet for bruk av støtten i henhold til verkstedhåndbøkene.
4. Fest girkassestøtten T50051 til girkassestøtten T10321 med to skruer M10 x 40 - 8.8 sammen med skiver og bolter M10-8 som beskrevet i verkstedshåndboken. Observer den foreskrevne torque på 50 Nm.



WAARSCHUWING

Fare på grunn av at lasten vipper, sveiver eller faller!

Feil festing av girkassestøtten til lasten kan føre til at lasten tipper, sveiver eller faller! Dette kan føre til alvorlig skade på personer og skade på materialer.

- ▶ Fest girkassestøtten til lasten nøyaktig som beskrevet i verkstedhåndboken, for å unngå at last faller ned.

5. Fest girkassen til girkassestøtten som beskrevet i verkstedshåndbøkene, og sørg deretter for å låse og sikre den.
6. Utfør ytterligere arbeid som beskrevet i verkstedhåndbøkene.
7. Se til at alle deler i spesialverktøyet har blitt fjernet etter fullføring av reparasjonsarbeidet.

4 Inspeksjon og vedlikehold

- ▶ Kontroller at girkassestøtten er komplett, og se etter synlige skader, som tegn på slitasje, deformasjoner, brudd, sprekker og korrosjonsskader før hver bruk. Ikke bruk støtten hvis det oppdages defekter, og kast den umiddelbart.
- ▶ Reservedeler er tilgjengelig på forespørsel. Bruk kun originale reservedeler.
- ▶ Ta kontakt med 1. nivå støtterepresentant med eventuelle spørsmål.

LET OP

Endringer på dette produktet, som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre enhver garanti ugyldig. Produsenten tar ikke ansvar for personlige skader eller skader på materialer som oppstår som følge av uriktig bruk av dette produktet.



Samsvarserklæring med maskindirektivet 2006/42/EF, vedlegg II 1A

Produsent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Autorisert til kompilering av tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Girkassestøtte
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	T50051

Vi erklærer herved at hvert produkt som er beskrevet ovenfor samsvarer med de relevante klausulene i maskineridirektiv 2006/42/EF.

Enhver endring på et produkt som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre denne erklæringen ugyldig.

De følgende harmoniserte standardene har blitt bruk:

EN ISO 12100:2010	Sikkerhet for maskineri – generelle designprinsipper – risikovurdering og risikoreduksjon
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – sikkerhet – ikke-fiksert lastløftingstilbehør

Pollenfeld, 30. april 2018

Plaats, Datum

Matthias Wagner, Algemeen directeur

Innholdsfortegnelse Norsk

Algemene gegevens	128
Algemene veiligheidsinstructies	129
Bedieningsinstructies	130
Inspectie en onderhoud	130
Samsvarserklæring	131

1 Algemene gegevens

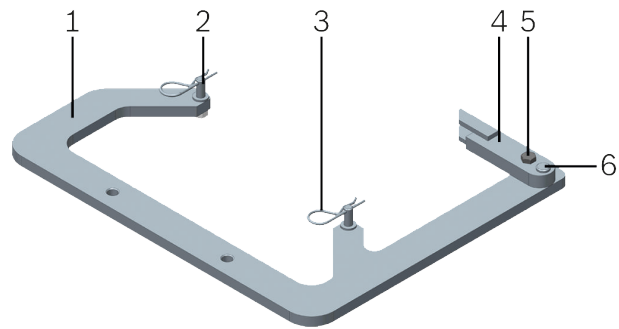
Productnaam:	Versnellingsbaksteun
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	T50051
Gewicht:	4 kg
Maximum laadvermogen:	67 kg
Statische testcoëfficiënt:	3,0

Beoogd gebruik:

- De steun dient voor het vasthouden van de 6-versnelling handmatige versnellingsbak OCB van de Crafter uit 2006 in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.

Gebruiksvoorwaarden:

- Uitsluitend voor gebruik door gekwalificeerd werkplaatspersoneel.
- Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- Uitsluitend gebruiken voor lasten tot 67 kg.
- Gebruik alleen in combinatie met de versnellingsbaksteun T10321 en de motor en versnellingsbakbok VAS 6095/VAS 6095A (zie werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).
- Geen personen of dieren ophijzen of vasthouden.
- Hijs geen andere artikelen op dan beschreven in de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- Gebruik uitsluitend in combinatie met de goedgekeurde accessoires (zie werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).



Figur 1: Versnellingsbaksteun T50051

- 1** Steunframe
- 2** Steunbout met zeskantmoer M8-8 (2 stuks)
- 3** Veerconnector (2 stuks)
- 4** Bevestiging T50051/1
- 5** Zeskantschroeven M8 x 25 - 8.8
- 6** Bout met borgring voor ontvangst van de bevestiging

2 Algemene veiligheidsinstructies

ADVARSEL

Lees en volg alle veiligheidsaanwijzingen en -instructies!

Het niet opvolgen van de veiligheidsinstructies kan ernstige verwondingen en materiële schade tot gevolg hebben.

Let op en volg de onderstaande veiligheidsaanwijzingen.

- ▶ De lastdrager is specifiek gebouwd voor het beoogde gebruik. De veiligheid van de lastdrager kan niet meer worden gegarandeerd indien deze verkeerd wordt gebruikt of wordt aangepast op manieren die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd. Dit kan leiden tot letsel of schade aan materialen.
- ▶ Zorg ervoor dat iedereen die de lastdrager gebruikt bekend is met deze instructies en ze te allen tijde kan raadplegen.
- ▶ Zorg ervoor dat alle gebruikers ook bekend zijn met de bedieningshandleidingen van alle gereedschappen en werkplaatsuitrusting die nodig zijn voor de werkzaamheden.
- ▶ Lees en volg zorgvuldig de instructies in de technische veiligheidsinformatie van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Draag veiligheidsschoenen (volgens ISO 20345, S2).
- ▶ Draag beschermende handschoenen om snijwonden te voorkomen.
- ▶ Plaats handen en voeten zorgvuldig om mogelijk pletgevaar te voorkomen.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor accessoires die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Overschrijd het maximum laadvermogen van 67 kg niet.
- ▶ Draai de schroefverbindingen vast met het voorgeschreven aanhaalmoment (zie

werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).

- ▶ Gebruik alleen in combinatie met de versnellingsbaksteun T10321 en de motor en versnellingsbakbok VAS 6095/VAS 6095A (zie werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).

3 Bedieningsinstructies

1. Controleer of de versnellingsbaksteun compleet is en controleer vóór elk gebruik op zichtbare beschadigingen, zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren en corrosieschade. Gebruik de steun niet als defecten zijn waargenomen en verwijder de steun desgevallend onmiddellijk.
2. Controleer vóór elk gebruik de versnellingsbaksteun T50051 op:
 - ▶ De schroefverbinding van de steunbouten.
 - ▶ De functie en de positie van de borging op de bout voor ontvangst van de bevestiging.
 - ▶ De functie van de bevestiging T50051/1 en de veerconnector.
3. Voer de nodige voorbereidende werkzaamheden uit voor het gebruik van de steun in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen.
4. Schroef de versnellingsbaksteun T50051 op de versnellingsbaksteun T10321 met twee schroeven M10 x 40 - 8.8 en ook schijven en moeren M10-8 zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen. Neem daarbij het voorgeschreven aanhaalmoment van 50 Nm in acht.



ADVASEL

Gevaar door omvallen, slingeren of vallen van de lading!

Onjuiste bevestiging van de versnellingsbaksteun aan de lading, kan omvallen, slingeren of vallen van de lading tot gevolg hebben. Dit kan ernstig persoonlijk letsel en zware materiële schade tot gevolg hebben.

- ▶ Bevestig de versnellingsbaksteun aan de lading exact zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen, om te voorkomen dat de lading valt.

5. Plaats de versnellingsbak op de versnellingsbaksteun zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen, vergrendel en beveilig deze.
6. Voer verdere werkzaamheden uit zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.
7. Controleer of elk onderdeel van het speciale gereedschap is verwijderd na afloop van de reparatiewerkzaamheden.

4 Inspectie en onderhoud

- ▶ Controleer of de versnellingsbaksteun compleet is en controleer vóór elk gebruik op zichtbare beschadigingen, zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren en corrosieschade. Gebruik de steun niet als defecten zijn waargenomen en verwijder de steun desgevallend onmiddellijk.
- ▶ Reserveonderdelen zijn op aanvraag beschikbaar. Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- ▶ Neem bij vragen contact op met de vertegenwoordiger van de eerstelijns ondersteuning.

MERKNAD

Door aanpassingen aan dit product die niet expliciet door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de garantie. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor persoonlijk letsel of materiaalschade die voortvloeit uit onjuist gebruik van dit product.



Verklaring van conformiteit volgens Machinerichtlijn 2006/42/EG, Bijlage II 1A

Fabrikant:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Bevoegd voor het samenstellen van technische documenten:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Productnaam:	Versnellingsbaksteun
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	T50051

Hierbij verklaren wij dat elk hierboven beschreven product voldoet aan de relevante clausules van Machinerichtlijn 2006/42/EG.

Door aanpassingen aan een product die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de geldigheid van deze verklaring.

De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:

EN ISO 12100:2010	Veiligheid van machines - Basisbegrippen voor ontwerp - Risicobeoordeling en risicovermindering
EN 13155:2003+A2:2009	Hijskranen - Veiligheid - Afneembare hijsgereedschappen

Pollenfeld, 30 april 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Ansvarlig redaktør

Spis treści Polski

Informacje ogólne	133
Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa	134
Instrukcje obsługi	135
Przegląd i konserwacja	135
Deklaracja zgodności	136

1 Informacje ogólne

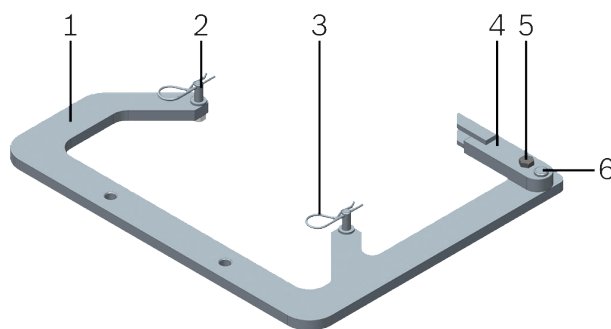
Nazwa produktu:	Wspornik do skrzyni biegów
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	T50051
Masa:	4 kg
Maksymalne obciążenie:	67 kg
Współczynnik testu statycznego:	3,0

Przeznaczenie:

- ▶ Wspornik służy do podtrzymywania 6-biegowej ręcznej skrzyni biegów OCB modelu Crafter z 2006 r. zgodnie z instrukcjami warsztatowymi marek grupy Volkswagen.

Warunki użytkowania:

- ▶ Tylko dla wykwalifikowanych pracowników warsztatu.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie należy używać przy obciążeniu przekraczającym 67 kg.
- ▶ Używać wyłącznie w połączeniu ze wspornikiem do skrzyni biegów T10321 i stojakiem na silnik i skrzynię biegów VAS 6095/VAS 6095A (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).
- ▶ Nie podtrzymywać ani nie podnosić osób ani zwierząt.
- ▶ Nie podtrzymywać ani nie podnosić innych przedmiotów niż te wyszczególnione w instrukcjach warsztatowych marek grupy Volkswagen.
- ▶ Należy używać wyłącznie z zatwierdzonymi akcesoriami (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).



Rysunek 1: Wzrostnik do skrzyni biegów T50051

- 1** Rama wspornika
- 2** Śruba wspornika z nakrętką sześciokątną M8-8 (2 sztuki)
- 3** Łącznik sprężynowy (2 sztuki)
- 4** Mocowanie T50051/1
- 5** Śruba z łbem sześciokątnym M8 x 25 - 8.8
- 6** Śruba z pierścieniem zabezpieczającym do osadzenia mocowania

2 Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się ze wszystkimi uwagami i instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa i ściśle się do nich stosować!

Nieprzestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może skutkować doznaniem poważnych obrażeń i uszkodzonymi materiałami.

Przestrzegać i stosować się do wskazówek bezpieczeństwa zamieszczonych poniżej.

- ▶ Skręcić połączenia śrubowe odpowiednim momentem (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).
- ▶ Używać wyłącznie w połączeniu ze wspornikiem do skrzyni biegów T10321 i stojakiem na silnik i skrzynię biegów VAS 6095/VAS 6095A (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek zostało specjalnie skonstruowane do użytku zgodnie z przeznaczeniem. Nie można zapewnić bezpieczeństwa użytkownika urządzenia utrzymującego ładunek, jeżeli używa się go niewłaściwie lub modyfikuje w sposób niezgodny z zaleceniami producenta. Takie postępowanie może skutkować obrażeniami ciała lub uszkodzeniami sprzętu.
- ▶ Należy upewnić się, że każda osoba używająca urządzenia utrzymującego ładunek zapoznała się z tymi zaleceniami i ma do nich stały dostęp.
- ▶ Należy upewnić się, że wszyscy użytkownicy również znają instrukcje obsługi wszystkich narzędzi i całego sprzętu warsztatowego, jakich potrzebują do pracy.
- ▶ Należy uważnie zapoznać się z instrukcjami na temat bezpieczeństwa zawartymi w zaleceniach dotyczących marek grupy Volkswagen i stosować się do nich.
- ▶ Należy nosić obuwie ochronne (zgodne z normą ISO 20345, S2).
- ▶ Należy nosić rękawice ochronne, aby uniknąć zranień.
- ▶ Należy tak układać ręce i stopy, aby uniknąć ryzyka ich zmiżdżenia.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Urządzenia utrzymującego ładunek należy używać wyłącznie z akcesoriami zatwierdzonymi przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia wynoszącego 67 kg.

3 Instrukcje obsługi

1. Przed każdym użyciem sprawdzić wspornik do skrzyni biegów pod kątem kompletności i widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Nie używać wspornika w przypadku zauważenia usterek – natychmiast należy go wyrzucić.
2. Przed każdym użyciem wspornika do skrzyni biegów T50051 należy sprawdzić następujące elementy:
 - ▶ Połączenie skręcane śrub wspornika.
 - ▶ Działanie i ustawienie pierścienia zabezpieczającego na śrubie do osadzenia mocowania.
 - ▶ Działanie mocowania T50051/1, a także łącznika sprężynowego.
3. Przeprowadzić niezbędne prace przygotowawcze do użycia wspornika zgodnie z instrukcjami warsztatowymi.
4. Przykręcić wspornik do skrzyni biegów T50051 do wspornika do skrzyni biegów T10321 dwiema śrubami M10 x 40 – 8.8, a także tarczami i nakrętkami M10-8, jak opisano w instrukcjach warsztatowych. Przestrzegać zalecanego momentu dokręcania 50 Nm.



OSTRZEŻENIE

Ryzyko pochylenia, obrotu lub upadku ładunku!

Nieprawidłowe przymocowanie wspornika do skrzyni biegów do ładunku może skutkować jego pochyleniem się, obróceniem się, a nawet upadkiem. Może to doprowadzić do poważnych obrażeń ciała i uszkodzenia używanego sprzętu.

- ▶ Aby zapobiec upadkowi ładunku, przymocować wspornik do skrzyni biegów do ładunku dokładnie tak, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.

5. Umieścić skrzynię biegów na wsporniku do skrzyni biegów tak, jak opisano w instrukcjach warsztatowych, a następnie zablokować i zabezpieczyć.
6. Wykonać dalsze prace, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.
7. Upewnić się, że wszystkie części narzędzia specjalnego zostały usunięte po zakończeniu prac naprawczych.

4 Przegląd i konserwacja

- ▶ Przed każdym użyciem sprawdzić wspornik do skrzyni biegów pod kątem kompletności i widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Nie używać wspornika w przypadku zauważenia usterek – natychmiast należy go wyrzucić.
- ▶ Części zamienne są dostępne na zamówienie. Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych.
- ▶ W razie pytań prosimy o kontakt z pracownikiem lokalnego działu wsparcia.

NOTYFIKACJA

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje produktu spowodują unieważnienie gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała lub uszkodzenia sprzętu, które są wynikiem niewłaściwego użytkowania produktu.



Deklaracja zgodności z dyrektywą maszynową 2006/42/WE, załącznik II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Osoba uprawniona do tworzenia dokumentacji technicznej:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Nazwa produktu:	Wspornik do skrzyni biegów
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	T50051

Niniejszym oświadczamy, że każdy powyżej opisany produkt spełnia odpowiednie warunki Dyrektywy maszynowej 2006/42/WE.

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje urządzenia spowodują unieważnienie tej deklaracji.

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

EN ISO 12100:2010	Bezpieczeństwo maszyn — Ogólne zasady projektowania — Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka
EN 13155:2003+A2:2009	Dźwignice — Bezpieczeństwo — Zdemowalne urządzenia chwytające

Pollenfeld, 30 kwietnia 2018
Miejsce, Data

Matthias Wagner, Dyrektor zarządzający

Índice Português-Brasil

Informações gerais	138
Instruções gerais de segurança	139
Instruções operacionais	140
Inspeção e manutenção	140
Declaração de conformidade	141

1 Informações gerais

Nome do produto:	Suporte da caixa de engrenagem
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	T50051
Peso:	4 kg
Capacidade máxima de carga:	67 kg
Coefficiente de teste estático:	3,0

Uso pretendido:

- ▶ O suporte serve para sustentar a caixa de 6 engrenagens manuais OCB do Crafter de 2006, conforme os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.

Termos de uso:

- ▶ Somente para pessoal da oficina qualificado.
- ▶ Somente use o dispositivo de retenção de carga para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use somente para cargas de até 67 kg.
- ▶ Use somente com o suporte da caixa de engrenagem T10321 e o cavalete do motor e da caixa de engrenagem VAS 6095/VAS 6095A (veja os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ Não retenha nem suspenda pessoas ou animais.
- ▶ Não retenha nem suspenda artigos além daqueles descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Use apenas em conjunto com os acessórios aprovados (veja os manuais da oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

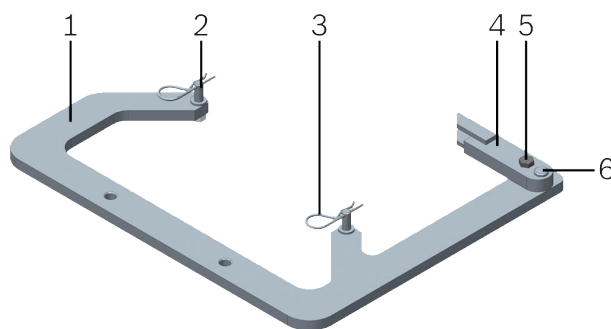


Figura 1: Suporte da caixa de engrenagem T50051

- 1** Estrutura do suporte
- 2** Parafuso do suporte com porca hexagonal M8-8 (2 peças)
- 3** Conector de mola (2 peças)
- 4** Fixação T50051/1
- 5** Parafuso sextavado M8 x 25 - 8.8
- 6** Parafuso com anel de fixação para receber a fixação

2 Instruções gerais de segurança

ADVERTÊNCIA

Leia e siga todos os avisos e as instruções de segurança!

A falha em seguir as instruções de segurança poderá causar ferimentos graves e danos ao material.

Observe e siga os avisos de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo de retenção de carga foi criado especificamente para seu uso pretendido. A segurança do dispositivo de retenção de carga não poderá ser garantida se ele for usado inadequadamente ou alterado sem aprovação expressa do fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos à propriedade.
 - ▶ Certifique-se de que cada pessoa que estiver usando o dispositivo de retenção de carga esteja familiarizada com essas instruções e possa acessá-la a qualquer momento.
 - ▶ Certifique-se de que todos os usuários também estejam familiarizados com os manuais de operação de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
 - ▶ Leia com atenção as instruções das informações de segurança técnica das marcas do Grupo Volkswagen e esteja em conformidade com elas.
 - ▶ Use calçados de segurança (de acordo com o ISO 20345, S2).
 - ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
 - ▶ Posicione suas mãos e pés cuidadosamente para evitar potenciais riscos de esmagamento.
 - ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
 - ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
 - ▶ Não exceda a capacidade máxima de carga de 67 kg.
 - ▶ Aperte as conexões do parafuso com o torque prescrito (veja os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ Use somente com o suporte da caixa de engrenagem T10321 e o cavalete do motor e da caixa de engrenagem VAS 6095/VAS 6095A (veja os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

3 Instruções operacionais

1. Antes de cada uso, verifique se o suporte da caixa de engrenagem está correto e se há danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e corrosão. Não use o suporte quando houver defeitos e descarte-o imediatamente.
2. Verifique antes de cada uso no suporte da caixa de engrenagem T50051:
 - ▶ A conexão de parafusos do suporte.
 - ▶ A função e a posição do anel de fixação no parafuso para receber a fixação.
 - ▶ A função da fixação T50051/1 e o conector de mola.
3. Realize o trabalho de preparação necessário para o uso do suporte de acordo com os manuais de oficina.
4. Aparafuse o suporte da caixa de engrenagem T50051 no suporte da caixa de engrenagem T10321 com dois parafusos M10 x 40 - 8.8, discos e porcas M10-8, conforme descrito nos manuais de oficina. Observe o torque de aperto prescrito de 50 Nm.



ADVERTÊNCIA

Perigo de oscilação, rotação ou queda da carga!

Prender o suporte da caixa de engrenagem de maneira incorreta poderá causar a oscilação, rotação ou queda da carga. Isso pode resultar em ferimentos graves e danos aos materiais.

- ▶ Prenda o suporte da caixa de engrenagem na carga exatamente conforme descrito nos manuais de oficina, para evitar a queda da carga.

5. Coloque a caixa de engrenagem no suporte conforme descrito nos manuais de oficina e, em seguida, trave e prenda-a.
6. Realize o trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.
7. Verifique se todas as peças da ferramenta especial foram removidas após a conclusão do trabalho de reparo.

4 Inspeção e manutenção

- ▶ Antes de cada uso, verifique se o suporte da caixa de engrenagem está correto e se há danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e corrosão. Não use o suporte quando houver defeitos e descarte-o imediatamente.
- ▶ Peças sobressalentes estão disponíveis sob solicitação. Somente use peças de substituição originais.
- ▶ Entre em contato com o representante do suporte de 1º nível para sanar dúvidas.

AVISO

As alterações feitas nesse produto que não tiverem sido aprovadas expressamente pelo fabricante anularão qualquer garantia. O fabricante não assumirá responsabilidade por ferimentos pessoais ou danos ao material resultantes do uso inadequado deste produto.



Declaração de conformidade com a Diretiva do Maquinário 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Autorizado a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Suporte da caixa de engrenagem
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	T50051

Declaramos por meio deste que cada produto descrito acima está em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva do Maquinário 2006/42/EC.

Qualquer alteração feita em um produto não aprovada expressamente pelo fabricante anulará a validade desta declaração.

As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança do maquinário - Princípios gerais de design - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Guindastes - Segurança - Acessórios de içamento de carga não fixo

Pollenfeld, 30 de abril de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Diretor gerente

Contéudo Português

Informações gerais	143
Instruções gerais de segurança	144
Instruções de utilização	145
Inspeção e manutenção	145
Declaração de Conformidade	146

1 Informações gerais

Nome do produto:	Suporte de caixa de transmissão
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	T50051
Peso:	4 kg
Capacidade máx. de carga:	67 kg
Coeficiente de teste estático:	3,0

Utilização prevista:

- ▶ O suporte é utilizado para segurar a caixa de transmissão manual de 6 velocidades OCB do Crafter de 2006, em conformidade com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.

Termos de utilização:

- ▶ Apenas para pessoal de oficina qualificado.
- ▶ Utilizar o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilizar apenas com cargas até 67 kg.
- ▶ Utilizar apenas juntamente com o suporte de caixa de transmissão T10321 e com o cavalete de motor e caixa de transmissão VAS 6095/VAS 6095A (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ Não segurar ou levantar pessoas nem animais.
- ▶ Não segurar ou levantar artigos que não sejam os descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilizar apenas juntamente com os acessórios aprovados (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

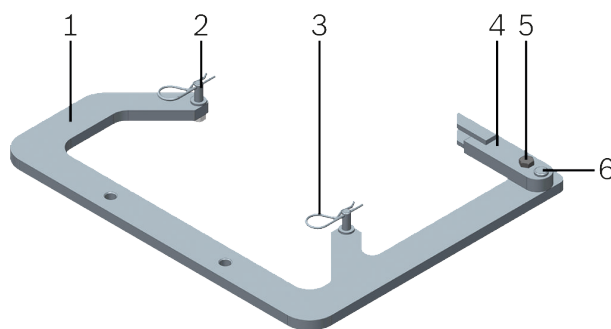


Figura 1: Suporte de caixa de transmissão T50051

- 1** Estrutura de suporte
- 2** Cavilha de suporte com porca sextavada M8-8 (2 unidades)
- 3** Conector de mola (2 unidades)
- 4** Acessório de fixação T50051/1
- 5** Parafuso sextavado M8 x 25 - 8.8
- 6** Cavilha com anel de fixação para receber o acessório de fixação

2 Instruções gerais de segurança

ATENÇÃO

Leia e siga todas as notas e instruções de segurança!

O incumprimento das instruções de segurança pode originar ferimentos graves e danos materiais.

Respeite e siga as notas de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo para suporte de cargas foi construído especificamente para a utilização prevista. Não é possível garantir a segurança do dispositivo para suporte de cargas se este for utilizado incorretamente ou se for modificado de uma forma que não seja expressamente aprovada pelo fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos materiais.
 - ▶ Certifique-se de que cada pessoa que utiliza o dispositivo para suporte de cargas se encontra familiarizada com as instruções e pode aceder às mesmas a qualquer altura.
 - ▶ Certifique-se de que todos os utilizadores também se encontram familiarizados com os manuais de utilização de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
 - ▶ Leia atentamente e cumpra as instruções contidas nas informações técnicas de segurança das marcas do Grupo Volkswagen.
 - ▶ Use calçado de segurança (de acordo com a norma ISO 20345, S2).
 - ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
 - ▶ Posicione as mãos e os pés cuidadosamente para evitar possíveis perigos de esmagamento.
 - ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
 - ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
 - ▶ Não ultrapasse a capacidade máxima de carga de 67 kg.
 - ▶ Aperte as ligações de parafusos com o binário especificado (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ Utilizar apenas juntamente com o suporte de caixa de transmissão T10321 e com o cavalete de motor e caixa de transmissão VAS 6095/VAS 6095A (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

3 Instruções de utilização

1. Antes de cada utilização, verifique se o suporte de caixa de transmissão está completo e se existem danos visíveis, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e danos causados por corrosão. Não utilize o suporte se existirem defeitos e desfaça-se dele de imediato.
2. Antes de cada utilização, verifique o seguinte no suporte de caixa de transmissão T50051:
 - ▶ A ligação de parafuso das cavilhas de suporte.
 - ▶ O funcionamento e a posição do anel de fixação na cavilha para receber o acessório de fixação.
 - ▶ O funcionamento do acessório de fixação T50051/1 e do conector de mola.
3. Efetue o trabalho de preparação necessário para a utilização do suporte em conformidade com os manuais de oficina.
4. Aparafuse o suporte de caixa de transmissão T50051 no suporte de caixa de transmissão T10321 com dois parafusos M10 x 40 - 8.8 e também com discos e porcas M10-8, conforme descrito nos manuais de oficina. Respeite o binário de aperto especificado de 50 Nm.



ATENÇÃO

Perigo de inclinação, oscilação ou queda da carga!

A fixação incorreta do suporte de caixa de transmissão na carga pode causar inclinação, oscilação ou queda da carga. Tal pode provocar ferimentos graves e danos sérios nos materiais.

- ▶ Fixe o suporte de caixa de transmissão na carga exatamente conforme descrito nos manuais de oficina, para evitar a queda da carga.

5. Coloque a caixa de transmissão no suporte de caixa de transmissão conforme descrito nas manuais de oficina e fixe-a.
6. Efetue qualquer trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.
7. Certifique-se de que todas as peças do equipamento especial foram retiradas depois de concluir o trabalho de reparação.

4 Inspeção e manutenção

- ▶ Antes de cada utilização, verifique se o suporte de caixa de transmissão está completo e se existem danos visíveis, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e danos causados por corrosão. Não utilize o suporte se existirem defeitos e desfaça-se dele de imediato.
- ▶ Estão disponíveis peças de substituição mediante pedido. Utilize apenas peças de substituição originais.
- ▶ Em caso de dúvidas, contacte o seu representante do serviço de apoio de 1.º nível.

AVISO

Quaisquer modificações efetuadas no produto que não tenham sido expressamente aprovadas pelo fabricante terão como consequência a anulação de qualquer garantia existente. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por ferimentos ou danos materiais que resultem de uma utilização incorreta do produto.



Declaração de Conformidade com a Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Pessoa autorizada a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Suporte de caixa de transmissão
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	T50051

Declaramos por este meio que cada produto descrito acima se encontra em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE.

Qualquer modificação efetuada num produto que não seja expressamente aprovada pelo fabricante terá como consequência a anulação da validade da presente declaração.

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança de máquinas - Princípios gerais de conceção - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Aparelhos de elevação - Segurança - Equipamentos móveis para elevação de carga

Pollenfeld, 30 de abril de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Director Executivo

Cuprins Română

Informații generale	148
Instrucțiuni generale de siguranță	149
Instrucțiuni de utilizare	150
Inspectare și întreținere	150
Declarație de conformitate	151

1 Informații generale

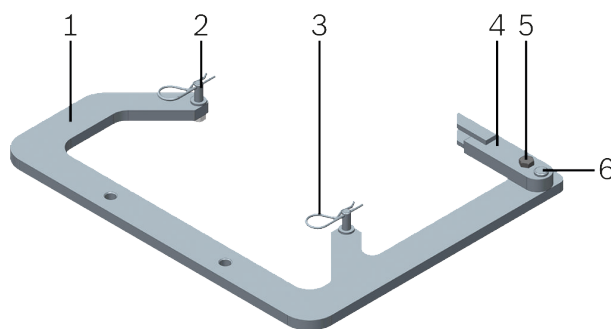
Nume produs:	Suport pentru cutia de viteze
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	T50051
Greutate:	4 kg
Sarcină maximă:	67 kg
Coeficient de testare statică:	3,0

Domeniu de utilizare:

- Suportul servește la susținerea cutiei de viteze manuale cu 6 trepte OCB a modelelor de Crafter din 2006, conform indicațiilor din manualele de service ale mărcilor Volkswagen Group.

Condiții de utilizare:

- Numai pentru personal tehnic calificat.
- Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate explicit de Volkswagen Group.
- Se utilizează numai pentru sarcini de până la 67 kg.
- Se utilizează numai în combinație cu suportul pentru cutia de viteze T10321 și cu cadrul de motor și de cutie de viteze VAS 6095/VAS 6095A (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).
- Nu se utilizează pentru ridicarea sau susținerea persoanelor ori a animalelor.
- Nu ridicați și nu susțineți alte articole decât cele descrise în manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- Se utilizează numai împreună cu accesoriile aprobate (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).



Figură 1: Suportul pentru cutia de viteze T50051

- 1** Cadru suport
- 2** Știft de fixare cu piuliță hexagonală M8-8 (2 buc.)
- 3** Siguranță (2 buc.)
- 4** Dispozitiv de fixare T50051/1
- 5** Șurub cu cap hexagonal M8 x 25 - 8.8
- 6** Știft cu inel de siguranță pentru dispozitivul de fixare

2 Instrucțiuni generale de siguranță

AVERTISMENT

Citiți și respectați toate notele și instrucțiunile de siguranță!

Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță poate duce la vătămări grave și la pagube materiale mari.

Citiți și respectați notele de siguranță de mai jos.

- ▶ Se utilizează numai în combinație cu suportul pentru cutia de viteze T10321 și cu cadrul de motor și de cutie de viteze VAS 6095/VAS 6095A (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).

- ▶ Dispozitivul de fixare a sarcinii a fost construit special pentru domeniul de utilizare specificat. Siguranța dispozitivului de fixare a sarcinii nu mai poate fi asigurată dacă acesta este utilizat necorespunzător ori dacă s-au făcut modificări care nu au fost aprobate explicit de către producător. Se pot produce vătămări corporale sau pagube materiale.
- ▶ Asigurați-vă că fiecare persoană care utilizează dispozitivul de fixare a sarcinii cunoaște aceste instrucțiuni și are acces permanent la acestea.
- ▶ Asigurați-vă că toți utilizatorii cunosc manualele tuturor sculelor și echipamentelor din atelier care le sunt necesare în activitate.
- ▶ Citiți cu atenție și respectați instrucțiunile din documentele cu informații tehnice de siguranță ale mărcilor Volkswagen Group.
- ▶ Purtați încălțăminte de protecție (în conformitate cu ISO 20345, S2).
- ▶ Purtați mănuși de protecție pentru a preveni tăieturile.
- ▶ Aveți grijă cum țineți mâinile și picioarele, pentru a nu vă expune pericolului de strivire.
- ▶ Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ Utilizați dispozitivul de fixare a sarcinii numai cu accesoriile aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ Nu depășiți sarcina maximă de 67 kg.
- ▶ Strângeți îmbinările cu șurub la cuplurile specificate (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).

3 Instrucțiuni de utilizare

1. Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă suportul pentru cutia de viteze are toate componentele și dacă nu prezintă urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri, coroziune. Dacă observați defecte, nu folosiți suportul. Dezafectați-l imediat!
2. Înainte de a utiliza suportul pentru cutia de viteze T50051, verificați:
 - ▶ Îmbinările cu șurub ale știfturilor de fixare.
 - ▶ Funcționarea și poziția inelului de siguranță de pe știftul pentru dispozitivul de fixare.
 - ▶ Funcționarea dispozitivului de fixare T50051/1 și a siguranței.
3. Executați lucrările pregătitoare necesare pentru utilizarea suportului, conform manualelor de atelier.
4. Prindeți suportul pentru cutia de viteze T50051 pe suportul pentru cutia de viteze T10321, cu două șuruburi M10 x 40 - 8.8 și cu discurile și piulițele M10-8, conform descrierii din manualele de atelier. Respectați cuplul de strângere prescris, de 50 Nm.



AVERTISMENT

Pericol de înclinare, de răsucire sau de cădere a sarcinii!

Fixarea incorectă a suportului pentru cutia de viteze pe sarcină poate duce la înclinarea, răsucirea sau la căderea acesteia! Acest lucru poate duce la vătămări corporale grave și la pagube materiale mari.

- ▶ Fixați suportul pentru cutia de viteze pe sarcină, cu respectarea strictă a indicațiilor din manualele de atelier.

5. Așezați cutia de viteze pe suport, conform descrierii din manualele de atelier, apoi blocați-o și fixați-o.
6. Executați celelalte operații descrise în manualele de atelier.
7. Asigurați-vă că toate componentele sculei speciale au fost îndepărtate după finalizarea lucrărilor de reparație.

4 Inspectare și întreținere

- ▶ Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă suportul pentru cutia de viteze are toate componentele și dacă nu prezintă urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri, coroziune. Dacă observați defecte, nu folosiți suportul. Dezafectați-l imediat!
- ▶ Piese de schimb sunt disponibile la cerere. Utilizați numai piese de schimb originale.
- ▶ Dacă aveți întrebări, contactați reprezentantul de asistență de nivel 1.

NOTĂ

Modificările aduse acestui produs, care nu au fost aprobate explicit de producător, vor anula orice garanție. Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru vătămările corporale sau pagubele materiale apărute în urma utilizării incorecte a acestui produs.



Declarație de conformitate cu Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice, Anexa II 1A

Producător:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Persoana autorizată să întocmească documentele tehnice:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nume produs:	Suport pentru cutia de viteze
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	T50051

Prin prezenta declarăm că fiecare produs descris mai sus respectă clauzele relevante din Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice.

Orice modificare adusă produsului, care nu este aprobată explicit de către producător, va anula valabilitatea acestei declarații.

Au fost aplicate următoarele standarde armonizate:

EN ISO 12100:2010	Siguranța echipamentelor tehnice - Principii generale de proiectare - Evaluarea și reducerea riscurilor
EN 13155:2003+A2:2009	Macarale - Securitate - Echipamente detașabile pentru ridicarea sarcinii

Pollenfeld, 30 aprilie 2018

Loc, Data

Matthias Wagner, Director general

содержание Русский

Общая информация	153
Общие инструкции по технике безопасности	154
Инструкции по эксплуатации	155
Осмотр и техническое обслуживание	156
Заявление о соответствии	157

1 Общая информация

Наименование изделия:	Опорное приспособление для коробки передач
Тип изделия:	Приспособление для удержания грузов
Номер изделия:	T50051
Вес:	4 кг
Максимальная грузоподъемность:	67 кг
Коэффициент испытаний при статической нагрузке:	3,0

Назначение:

- ▶ Опорное приспособление предназначено для удержания 6-ступенчатой механической коробки передач 0CB от модели Crafter начиная с 2006 года в соответствии с требованиями руководств по ремонту для марок компании Volkswagen Group.

Условия использования:

- ▶ Только для квалифицированного персонала мастерской.
- ▶ Использовать приспособление для удержания грузов разрешается только в целях, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Использовать только для нагрузок, не превышающих 67 кг.
- ▶ Разрешается использование только с опорным приспособлением для коробки передач T10321 и опорной рамой для двигателя и коробки передач VAS 6095/VAS 6095A (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).
- ▶ Запрещается использовать подъемное устройство для удержания или подъема людей или животных.
- ▶ Запрещается удерживать или поднимать любые предметы, кроме описанных в руководствах по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Разрешается использовать только с одобренными дополнительными принадлежностями (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).

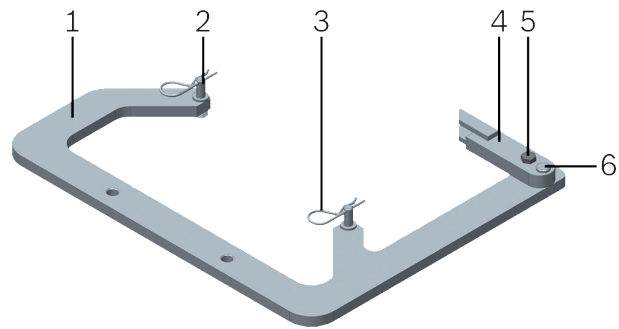


Рисунок 1: Опорное приспособление для коробки передач T50051

- 1** Опорная рама
- 2** Болт опорного приспособления с шестигранной гайкой M8-8 (2 шт.)
- 3** Пружинный соединитель (2 шт.)
- 4** Крепление T50051/1
- 5** Винт с шестигранной головкой M8 x 25 – 8.8
- 6** Болт со стопорным кольцом для приема крепления

2 Общие инструкции по технике безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите и соблюдайте все примечания и инструкции по технике безопасности!

Несоблюдение инструкций по технике безопасности может привести к получению серьезных травм и материальному ущербу.

Изучите и соблюдайте изложенные ниже примечания по технике безопасности.

- ▶ Приспособление для удержания грузов разработано исключительно для использования по назначению. Безопасность при его использовании не гарантируется в случае ненадлежащего применения или внесения модификаций, не утвержденных изготовителем в явной форме. Несоблюдение вышеуказанного требования может привести к получению персоналом серьезных травм или стать причиной значительного материального ущерба.
- ▶ Убедитесь, что все работники, применяющие приспособление для удержания грузов, ознакомлены с данными инструкциями по технике безопасности и имеют к ним постоянный доступ.
- ▶ Убедитесь, что все работники ознакомлены также с руководствами по эксплуатации всех приспособлений и оборудования мастерской, необходимыми для выполнения работ.
- ▶ Внимательно прочтите и соблюдайте инструкции раздела по технической безопасности для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Носите защитные ботинки (согласно требованиям стандарта ISO 20345, S2).
- ▶ Носите защитные перчатки, чтобы исключить возможность порезов.
- ▶ Располагайте руки и ноги таким образом, чтобы избежать опасности их раздавливания.
- ▶ Приспособление для удержания грузов разрешается использовать только для выполнения работ, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Разрешается использовать только одобренные Volkswagen Group дополнительные принадлежности.
- ▶ Не превышайте максимально допустимую грузоподъемность 67 кг.
- ▶ Затяните болтовые соединения в соответствии с установленными моментами затяжки (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).
- ▶ Разрешается использование только с опорным приспособлением для коробки передач T10321 и опорной рамой для двигателя и коробки передач VAS 6095/VAS 6095A (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).

3 Инструкции по эксплуатации

1. Перед каждым использованием обязательно проверяйте опорное приспособление для коробки передач на предмет наличия видимых повреждений, например признаков износа, деформации, разрывов, трещин и коррозионных повреждений. При обнаружении любого из этих дефектов необходимо немедленно прекратить использование опорного приспособления и вывести его из эксплуатации.
2. Перед каждым использованием опоры под коробку передач T50051 необходимо выполнять проверку:
 - ▶ Болтовое соединение опорного приспособления.
 - ▶ Работоспособность и положения стопорного кольца на болте для приема крепления.
 - ▶ Работоспособность крепления T50051/1 и пружинного соединителя.
3. Выполните необходимые подготовительные работы перед использованием опорного приспособления в соответствии с требованиями руководств по ремонту.
4. Прикрутите опорное приспособление для коробки передач T50051 к опорному приспособлению для коробки передач T10321 при помощи двух винтов M10 x 40 – 8.8, а также шайб и гаек M10-8, следуя инструкциям из руководств по ремонту. Соблюдайте указанный момент затяжки 50 Нм.
6. Дальнейшие работы выполняйте в соответствии с процедурами, изложенными в руководствах по ремонту.
7. После завершения ремонтных работ весь специальный инструмент должен быть снят.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Угроза наклона, раскачивания или падения груза!

Неправильное подсоединение опорного приспособления для коробки передач к грузу может привести к наклону, раскачиванию или падению груза. Это может привести к травмам и серьезному повреждению имущества.

- ▶ Закрепите опорное приспособление для коробки передач на грузе, в точности следуя инструкциям из руководств по ремонту, чтобы исключить возможность падения груза.

5. Поместите коробку передач на опорное приспособление для коробки передач, следуя инструкциям из руководств по ремонту, а затем закрепите ее.

4 Осмотр и техническое обслуживание

- ▶ Перед каждым использованием обязательно проверяйте опорное приспособление для коробки передач на предмет наличия видимых повреждений, например признаков износа, деформации, разрывов, трещин и коррозионных повреждений. При обнаружении любого из этих дефектов необходимо немедленно прекратить использование опорного приспособления и вывести его из эксплуатации.
- ▶ Запасные детали предоставляются по заказу. Разрешается использовать только оригинальные запчасти.
- ▶ Свяжитесь со службой поддержки первого уровня в случае вопросов.

ПРИМЕЧАНИЕ

Изменение конструкции данного изделия, не одобренное изготовителем в явной форме, приведет к аннулированию гарантии. Изготовитель не несет ответственности за физический или материальный ущерб, нанесенный в результате ненадлежащего использования данной продукции.



Заявление о соответствии директиве 2006/42/ЕС, «Машины и механизмы», приложение II 1А

Изготовитель:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Лицо, уполномоченное составлять техническую документацию:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Наименование изделия:	Опорное приспособление для коробки передач
Тип изделия:	Приспособление для удержания грузов
Номер изделия:	T50051

Настоящим заявляем, что описанное выше изделие отвечает требованиям, изложенным в соответствующих положениях директивы ЕС «Машины и механизмы», 2006/42/ЕС.

Любые изменения конструкции данного изделия, не одобренные производителем в явной форме, аннулируют данное заявление.

Испытания проводились в соответствии со следующими гармонизированными стандартами:

EN ISO 12100:2010	Безопасность машин. Общие принципы конструирования. Оценка и снижение рисков
EN 13155:2003+A2:2009	Краны. Безопасность. Нестационарные грузоподъемные устройства

Pollenfeld, 30 апреля 2018 г.

Место, Дата

Matthias Wagner, Управляющий директор

Obsah Slovenčina

Všeobecné informácie	159
Všeobecné bezpečnostné pokyny	160
Prevádzkové pokyny	161
Kontrola a údržba	161
Vyhlásenie o zhode	162

1 Všeobecné informácie

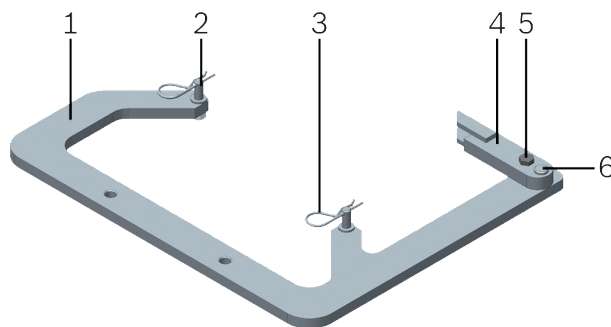
Názov výrobku:	Podpera prevodovky
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	T50051
Hmotnosť:	4 kg
Maximálna nosnosť:	67 kg
Koeficient statickej skúšky:	3,0

Určené použitie:

- Podpera slúži na pridržiavanie 6-stupňovej manuálnej prevodovky OCB spoločnosti Crafter z roku 2006 v súlade so servisnými príručkami značiek patriacich do podnikovej skupiny Volkswagen.

Podmienky používania:

- Len pre kvalifikovaný servisný personál.
- Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- Používajte len pre bremená s hmotnosťou do 67 kg.
- Používajte iba s podperou prevodovky T10321 a stojanom motora a prevodovky VAS 6095/VAS 6095A (pozri servisné príručky značiek patriacich do podnikovej skupiny Volkswagen).
- Nepoužívajte na pridržiavanie alebo zdvíhanie osôb ani zvierat.
- Nepoužívajte na pridržiavanie ani zdvíhanie iných položiek ako tých, ktoré sú uvedené v servisných príručkách značiek patriacich do podnikovej skupiny Volkswagen.
- Používajte iba v kombinácii so schváleným príslušenstvom (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).



Obrázok 1: Podpera prevodovky T50051

- 1** Rám podpery
- 2** Svorník podpery so šesťhrannou maticou M8-8 (2 kusy)
- 3** Pružinový konektor (2 kusy)
- 4** Upevnenie T50051/1
- 5** Skrutka so šesťhrannou hlavou M8 x 25 – 8.8
- 6** Skrutka s poistným krúžkom na uchytenie upevnenie

2 Všeobecné bezpečnostné pokyny

VAROVANIE

Prečítajte si všetky poznámky a pokyny týkajúce sa bezpečnosti a dodržiavajte ich.

Nedodržanie bezpečnostných pokynov môže viesť k vážnym poraneniam a materiálnym škodám.

Dodržiavajte bezpečnostné pokyny uvedené nižšie.

- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena bolo špeciálne skonštruované na určené použitie. V prípade nesprávneho použitia alebo úpravy spôsobom, ktorý výrobca výslovne neschválil, sa nedá zaručiť bezpečnosť zariadenia na pridržiavanie bremena. Môže to spôsobiť zranenie osôb alebo poškodenie majetku.
- ▶ Každá osoba používajúca zariadenie na pridržiavanie bremena sa musí oboznámiť s týmito pokynmi a vždy k nim musí mať prístup.
- ▶ Uistite sa, že sú všetci používatelia oboznámení s návodmi na obsluhu všetkých nástrojov a dielenského zariadenia, ktoré sú potrebné pri práci.
- ▶ Pozorne si prečítajte pokyny uvedené v technických bezpečnostných informáciách značiek patriacich do podnikovej skupiny Volkswagen a dodržiavajte ich.
- ▶ Používajte bezpečnostnú obuv (podľa normy ISO 20345, S2).
- ▶ Používajte ochranné rukavice, aby ste predišli rezným ranám.
- ▶ Ruky a nohy klad'te opatrne, aby ste predišli riziku možného pomliaždenia.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len v kombinácii s príslušenstvom schváleným spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Neprekračujte maximálnu nosnosť 67 kg.
- ▶ Skrutkové spoje utiahnite podľa predpísaného ťahovacieho momentu (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).
- ▶ Používajte iba s podperou prevodovky T10321 a stojanom motora a prevodovky VAS 6095/VAS 6095A (pozri servisné príručky značiek patriacich do podnikovej skupiny Volkswagen).

3 Prevádzkové pokyny

1. Pred každým použitím skontrolujte, či je podpera prevodovky kompletná a či na nej nie je viditeľné poškodenie, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny a poškodenia spôsobené koróziou. Ak spozorujete akýkoľvek nedostatok, podperu nepoužívajte a ihneď ju vyraďte.
2. Pred každým použitím podpery prevodovky T50051 skontrolujte:
 - pripájaciú skrutku svorníkov podpery;
 - funkciu a polohu poistného krúžku svorníka na uchytenie upevnenie;
 - funkciu upevnenia T50051/1 a pružinového konektora.
3. Prípravné práce potrebné na používanie podpory vykonajte v súlade so servisnými príručkami.
4. Podperu prevodovky T50051 priskrutkujte k podpere prevodovky T10321 pomocou dvoch skrutiek M10 x 40 – 8.8, ako aj podložiek a matíc M10-8 v súlade so servisnými príručkami. Dodržte predpísaný ťahovací moment 50 Nm.



VAROVANIE

Nebezpečenstvo v dôsledku preklopenia, otočenia alebo pádu bremena!

Nesprávne pripojenie podpory prevodovky k bremenu môže spôsobiť naklonenie, otočenie alebo pád bremena. V dôsledku toho môže dôjsť k vážnemu zraneniu osôb a poškodeniu materiálov.

- Podperu prevodovky upevnite k bremenu presne v súlade so servisnými príručkami, aby sa predišlo pádu bremena.

5. Prevodovku umiestnite na podperu prevodovky v súlade so servisnými príručkami a potom ju zaistíte a zabezpečte.
6. Ďalšie práce vykonajte podľa pokynov v servisných príručkách.
7. Po dokončení opravárenských prác sa uistite, že všetky diely špeciálneho nástroja boli odstránené.

4 Kontrola a údržba

- Pred každým použitím skontrolujte, či je podpera prevodovky kompletná a či na nej nie je viditeľné poškodenie, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny a poškodenia spôsobené koróziou. Ak spozorujete akýkoľvek nedostatok, podperu nepoužívajte a ihneď ju vyraďte.
- Náhradné diely sú k dispozícii na požiadanie. Používajte iba originálne náhradné diely.
- Ak máte akékoľvek otázky, obracajte sa na zástupcu technickej podpory 1. úrovne.

OZNÁMENIE

V prípade úprav tohto výrobku, ktoré výrobca výslovne neschválil, končí platnosť každej záruky. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za zranenie osôb ani poškodenie materiálu, ku ktorému dôjde v dôsledku nesprávneho používania tohto výrobku.



Vyhlásenie o zhode so smernicou o strojných zariadeniach 2006/42/ES, príloha II 1A

Výrobca:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Osoba oprávnená zostavovať technickú dokumentáciu:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Názov výrobku:	Podpera prevodovky
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	T50051

Týmto vyhlasujeme, že každý výrobok opísaný vyššie vyhovuje príslušným ustanoveniam smernice o strojných zariadeniach 2006/42/ES.

Každá úprava výrobku, ktorú výrobca výslovne neschválil, bude dôvodom ukončenia platnosti tohto vyhlásenia.

Pri posudzovaní sa použili nasledujúce harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnosť strojov – všeobecné zásady konštruovania strojov – posudzovanie a znižovanie rizika
EN 13155:2003 + A2:2009	Žeriavy – bezpečnosť – odnímateľné príslušenstvo na zdvíhanie bremien

Pollenfeld, 30. apríla 2018

Miesto, Dátum

Matthias Wagner, Výkonný riaditeľ

Vsebina Slovenščina

Splošne informacije	164
Splošna varnostna navodila	165
Navodila za uporabo	166
Pregled in vzdrževanje	166
Izjava o skladnosti	167

1 Splošne informacije

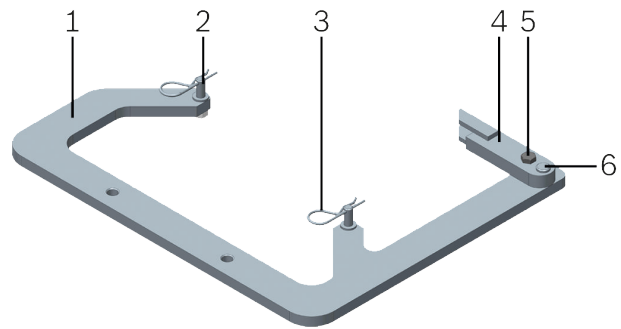
Oznaka proizvoda:	Podpora za menjalnik
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	T50051
Teža:	4 kg
Največja nosilnost:	67 kg
Koeficient statičnega preskusa:	3,0

Namembnost:

- Podporo uporabljate za držanje 6-stopenjskega ročnega menjalnika OCB vozila Crafter od letnika 2006 dalje v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.

Pogoji uporabe:

- Samo za kvalificirano osebje delavnice.
- Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- Uporabljajte le za tovore, težke do 67 kg.
- Uporabljajte le v kombinaciji s podporo za menjalnik T10321 in podporo stojala za motor in menjalnik VAS 6095/VAS 6095A (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).
- Ne držite ali dvigujte nobenih oseb ali živali.
- Ne držite ali dvigujte predmetov, ki niso navedeni v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- Uporabljajte samo z odobreno dodatno opremo (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).



Slika 1: Podpora za menjalnik T50051

- 1** Oporni okvir
- 2** Podporni vijak s šestrobo matico M8-8 (2 kosa)
- 3** Vzmetni konektor (2 kosa)
- 4** Pritrditev T50051/1
- 5** Vijak s šestrobo glavo M8 x 25 – 8.8
- 6** Vijak z varovalnim obročem za sprejem pritrditve

2 Splošna varnostna navodila

VAS 6095/VAS 6095A (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).

OPOZORILO

Preberite vse varnostne opombe in navodila ter jih upoštevajte.

Če ne upoštevate varnostnih navodil, lahko pride do hudih telesnih poškodb in materialne škode.

Seznajte se s spodnjimi varnostnimi opombami in jih upoštevajte.

- ▶ Naprava za držanje tovora je posebej oblikovana za njeno namensko uporabo. Varnosti naprave za držanje tovora ni mogoče zagotoviti, če jo napačno uporabljate ali spreminjate na načine, ki jih proizvajalec ni izrecno odobril. Pride lahko do hudih telesnih poškodb ali resne materialne škode.
- ▶ Zagotovite, da so vse osebe, ki uporabljajo to napravo za držanje tovora, seznanjene s temi navodili in imajo do njih vedno dostop.
- ▶ Poskrbite tudi, da so vsi uporabniki seznanjeni z uporabniškimi priročniki vseh orodij in opremo delavnice, ki jih potrebujejo pri delu.
- ▶ Pozorno preberite navodila v razdelku z varnostnimi tehničnimi podatki blagovnih znamk Volkswagen Group in jih upoštevajte.
- ▶ Uporabljajte zaščitne čevlje (ki izpolnjujejo standard ISO 20345, S2).
- ▶ Uporabljajte zaščitne rokavice, da preprečite ureznine.
- ▶ Roke in noge postavite tako, da preprečite morebitno nevarnost zmečkanja.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo z dodatno opremo, ki jo je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Ne prekoračite največje nosilnosti 67 kg.
- ▶ Vijačne spoje privijte s predpisanim navorom (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).
- ▶ Uporabljajte le v kombinaciji s podporo za menjalnik T10321 in podporo stojala za motor in menjalnik

3 Navodila za uporabo

1. Pred vsako uporabo preverite, ali je podpora za menjalnik popolna in ali so na njej opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Če opazite znake okvar, držala ne uporabljajte in ga takoj zavrzite.
2. Pred vsako uporabo na podpori za menjalnik T50051 preglejte:
 - ▶ Vijačni spoj podpornih vijakov.
 - ▶ Delovanje in položaj varovalnega obroča na vijaku za sprejem pritrditve.
 - ▶ Delovanje pritrditve T50051/1 in vzmetnega konektorja.
3. Izvedite potrebna pripravljalna dela za uporabo opore v skladu s tehničnimi priročniki za delavnico.
4. Podporo za menjalnik T50051 privijte na podporo za menjalnik T10321 z dvema vijakoma M10 x 40 – 8.8 ter diski in maticami M10-8, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico. Pri tem upoštevajte predpisani navor 50 Nm.



OPOZORILO

Nevarnost zaradi nihajočega, vrtečega se ali padajočega tovora.

Če podpore za menjalnik ne pritrdite pravilno, se lahko tovor nagne, zaniha ali pade. To lahko povzroči hude telesne poškodbe in resno materialno škodo.

- ▶ Podporo za menjalnik pritrdite na tovor natančno tako, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico, da preprečite padec tovora.

5. Menjalnik postavite na podporo za menjalnik tako, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico, ter ga blokirajte in pritrdite.
6. Izvedite nadaljnja dela, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.
7. Po končanem popravilu obvezno odstranite vse dele posebnega orodja.

4 Pregled in vzdrževanje

- ▶ Pred vsako uporabo preverite, ali je podpora za menjalnik popolna in ali so na njej opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Če opazite znake okvar, držala ne uporabljajte in ga takoj zavrzite.
- ▶ Rezervni deli so na voljo na zahtevo. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.
- ▶ Za vsa vprašanja se obrnite na osebo za stik na 1. ravni podpore.

OBVESTILO

Spremembe tega izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo morebitno garancijo. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za telesne poškodbe ali materialno škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe tega izdelka.



Izjava o skladnosti z Direktivo o strojih 2006/42/ES, priloga II 1A

Proizvajalec:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Pooblaščen za prevajanje tehničnega gradiva:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Oznaka proizvoda:	Podpora za menjalnik
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	T50051

Izjavljamo, da so vsi zgoraj opisani izdelki skladni z ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES.

Morebitne spremembe izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo veljavnost te izjave.

Uporabljena sta bila ta usklajena standarda:

EN ISO 12100:2010	Varnost strojev – Splošna načela načrtovanja – Ocena tveganja in zmanjšanje tveganja
EN 13155:2003+A2:2009	Dvigala (žerjavi) – Varnost – Snemljiva dvigalna sredstva

Pollenfeld, 30. april 2018

Kraj, Datum

Matthias Wagner, Vodja

Sadržaj Srpski

Opšte informacije	169
Opšta bezbednosna uputstva	170
Uputstva za rad	171
Ispitivanje i održavanje	171
Izjava o usklađenosti	172

1 Opšte informacije

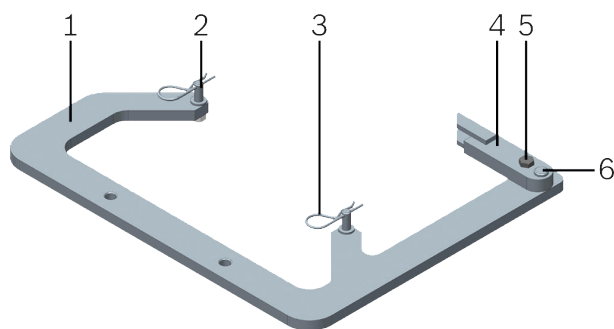
Ime proizvoda:	Držač za menjačku kutiju
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda	T50051
Težina:	4 kg
Maks. kapacitet tereta:	67 kg
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Predviđena upotreba:

- ▶ Držač služi za držanje ručnog menjača 0CB sa 6 brzina sa modela Crafter iz 2006. u skladu sa priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.

Uslovi korišćenja:

- ▶ Samo za kvalifikovano osoblje u radionici.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite samo za teret do 67 kg.
- ▶ Koristite samo sa držačem za menjačku kutiju T10321 i potporu za motor i menjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A (vidi priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe).
- ▶ Ne držite i ne podižite ljude ni životinje.
- ▶ Ne držite i ne podižite predmete koji nisu opisani u priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Koristite samo uz odobrenu prateću opremu (pogledajte priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe).



Slika 1: Držač za menjačku kutiju T50051

- 1** Okvir držača
- 2** Potporni zavrtnj sa šestougaonom maticom M8-8 (2 komada)
- 3** Konektor u vidu opruge (2 komada)
- 4** Fiksator T50051/1
- 5** Zavrtnj sa osmougaonom glavom M8 x 25 – 8.8
- 6** Zavrtnj sa bezbednosnim prstenom za spajanje fiksatora

2 Opšta bezbednosna uputstva



UPOZORENJE

Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva i pridržavajte ih se.

Ako ne budete pratili bezbednosna uputstva, može doći do ozbiljnih povreda i oštećenja materijala.

Pročitajte bezbednosne napomene u nastavku i pridržavajte ih se.

- ▶ Uređaj za zadržavanje tereta je specijalno napravljen za svoju predviđenu upotrebu. Bezbednost uređaja za zadržavanje tereta ne može biti garantovana ako se on koristi na pogrešan način ili izmeni na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih povreda ili oštećenja imovine.
- ▶ Uverite se da je svaka osoba koja koristi uređaj za zadržavanje tereta upoznata sa ovim uputstvima i da može da im pristupi u bilo kom trenutku.
- ▶ Uverite se da su svi korisnici upoznati sa priručnicima za rad svih alata i opreme radionice koji su neophodni za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte i poštujte uputstva u tehničkim bezbednosnim informacijama brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Nosite bezbednosnu obuću (u skladu sa standardom ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbegli posekotine.
- ▶ Pažljivo postavite šake i stopala tako da izbegnete potencijalno gnječenje.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo uz prateću opremu koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte da premašite maksimalni kapacitet tereta, koji iznosi 67 kg.
- ▶ Zategnite spojeve sa zavrtnjima preporučenim obrtnim momentom (vidi priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe).
- ▶ Koristite samo sa držačem za menjačku kutiju T10321 i potporu za motor i menjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A (vidi priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe).

3 Uputstva za rad

1. Pre svake upotrebe proverite da li je držač za menjačku kutiju celovit i da li njemu postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina i korozije. Nemojte koristiti držač kada uočite oštećenja i odmah ga odstranite.
2. Pre svake upotrebe držača za menjačku kutiju T50051 proverite:
 - ▶ Spoj potpornih zavrtnja.
 - ▶ Funkciju i položaj bezbednosnog prstena na zavrtnju za spajanje fiksatora.
 - ▶ Funkciju fiksatora T50051/1 i konektora u vidu opruge.
3. Obavite neophodne pripremne radove za korišćenje držača u skladu sa priručnicima za radionice.
4. Učvrstite držač za menjačku kutiju T50051 uz držač za menjačku kutiju T10321 pomoću dva zavrtnja M10 x 40 – 8.8 i diskova i matica M10-8 kao što je opisano u priručnicima za radionice. Pri zatezanju koristite preporučeni obrtni moment od 50 Nm.



UPOZORENJE

Opasnost od naginjanja, ljuljanja ili pada tereta!

Neispravno pričvršćivanje držača za menjačku kutiju sa teretom može dovesti do naginjanja, ljuljanja ili pada tereta! Ovo može da dovede do ozbiljnih povreda ili ozbiljnog oštećenja materijala.

- ▶ Zategnite držač za menjačku kutiju za teret tačno kao što je opisano u priručnicima za radionice da biste izbegli pad tereta.

5. Postavite menjačku kutiju na držač za menjačku kutiju kao što je opisano u priručnicima za radionice, a zatim za fiksirajte i obezbedite.
6. Nastavite s poslom kako je opisano u priručnicima za radionice.
7. Uverite se da su svi delovi specijalnog alata uklonjeni nakon završetka popravke.

4 Ispitivanje i održavanje

- ▶ Pre svake upotrebe proverite da li je držač za menjačku kutiju celovit i da li njemu postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina i korozije. Nemojte koristiti držač kada uočite oštećenja i odmah ga odstranite.
- ▶ Rezervni delovi su dostupni na zahtev. Koristite samo originalne rezervne delove.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se svom predstavniku podrške 1. nivoa.

OBAVEŠTENJE

Izmene ovog proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništice svaku garanciju. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za telesne povrede ili oštećenja materijala do kojih dođe usled neispravne upotrebe ovog proizvoda.



Izjava o usklađenosti sa Direktivom za mašine 2006/42/EC, Dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ovlašćeni za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ime proizvoda:	Držać za menjačku kutiju
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda	T50051

Ovim putem izjavljujemo da je svaki goreopisani proizvod usaglašen sa relevantnim odredbama Direktive za mašine 2006/42/EC.

Svaka izmena proizvoda koju proizvođač nije izričito odobrio poništiće valjanost ove deklaracije.

Primenjeni su sledeći harmonizovani standardi:

EN ISO 12100:2010	Bezbednost mašina – Opšti principi dizajna – Procena rizika i smanjenje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – Bezbednost – Dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 30. april 2018

Mesto, Datum

Matthias Wagner, Generalni direktor

Innehållsförteckning Svenska

Allmän information	174
Allmänna säkerhetsinstruktioner	175
Bruksanvisning	176
Inspektion och underhåll	176
Försäkran om överensstämmelse	177

1 Allmän information

Produktnamn:	Växellådsfäste
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	T50051
Vikt:	4 kg
Max. lastkapacitet:	67 kg
Statisk testkoefficient:	3,0

Avsedd användning:

- Fästet används för att hålla den 6-växlade manuella växellådan OCB i Crafter från 2006 i enlighet med verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.

Användningsvillkor:

- Enbart för kvalificerad verkstadspersonal.
- Använd endast lasthållaranordningen vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- Får endast användas för last på upp till 67 kg.
- Använd endast tillsammans med växellådsfästet T10321 och motor- och växellådsställningen VAS 6095/VAS 6095A (se verkstadshandböcker för Volkswagen Group:s varumärken).
- Håll eller lyft inte personer eller djur.
- Håll eller lyft inte andra artiklar än de som beskrivs i verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.
- Använd endast tillsammans med godkända tillbehör (se verkstadshandböcker för Volkswagen Group:s varumärken).

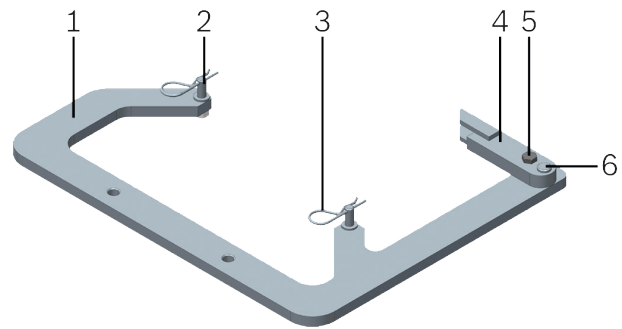


Bild 1: Växellådsfäste T50051

- 1** Stödram
- 2** Stödbult med sexkantsmutter M8-8 (2 delar)
- 3** Fjäderkoppling (2 delar)
- 4** Fixering T50051/1
- 5** Sexkantsskruv M8 x 25 - 8.8
- 6** Bult med säkringsring för mottagande av fixeringen

2 Allmänna säkerhetsinstruktioner

VARNING

Läs och följ alla säkerhetsanteckningar och instruktioner!

Att inte följa säkerhetsinstruktionerna kan resultera i allvarliga skador och materialskador.

Observera och följ säkerhetsanteckningarna nedan.

- ▶ Lasthållaranordningen är specialkonstruerad för att användas på avsett sätt. Det går inte att garantera att lasthållaranordningen är säker att använda om den missbrukas eller modifieras på sätt som tillverkaren inte uttryckligen har godkänt. Personskador eller omfattande skador på material kan uppstå.
- ▶ Se till att alla som använder lasthållaranordningen är förtrogna med anvisningarna och att anvisningarna alltid finns tillgängliga.
- ▶ Se till att alla användare också är bekanta med bruksanvisningarna för alla verktyg och verkstadsutrustning som är nödvändiga för arbetet.
- ▶ Läs och följ noggrant instruktionerna i den tekniska säkerhetsinformationen för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Använd alltid skyddsskor (enligt ISO 20345, S2).
- ▶ Använd skyddshandskar för att undvika skärskador.
- ▶ Placera händer och fötter så att de inte riskerar att klämmas.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast tillsammans med tillbehör som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Överskrid inte maxbelastningen på 67 kg.
- ▶ Dra åt skruvkopplingarna med föreskrivet vridmoment (se verkstadshandböcker för Volkswagen Group:s varumärken).
- ▶ Använd endast tillsammans med växellådsfästet T10321 och motor- och växellådsställningen VAS 6095/VAS 6095A (se verkstadshandböcker för Volkswagen Group:s varumärken).

3 Bruksanvisning

1. Granska växellådsfästet så att det är fullständig och för synliga skador såsom tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador innan användning. Använd inte stödet när defekter upptäcks, utan kassera det då omedelbart.
2. Kontrollera följande på växellådsfästet T50051 innan varje användning:
 - ▶ Stödbultarnas skruvkoppling.
 - ▶ Funktion och position för säkringsringen på bulten för mottagande av fixeringen.
 - ▶ Funktion för fixeringen T50051/1 och fjäderkopplingen.
3. Utför nödvändigt förarbete för användning av stödet i enlighet med verkstadshandböckerna.
4. Skruva fast växellådsfästet T50051 på växellådsfästet T10321 med två skruvar (M10 x 40 - 8.8) samt skivor och muttrar (M10-8) såsom beskrivs i verkstadshandböckerna. Observera föreskrivet vridmoment på 50 Nm.

VARNING

Fara för gungande, svängande eller fallande last!

Felaktig fästning av växellådsfästet på lasten kan resultera i att lasten gungar, svänger eller faller! Detta kan resultera i allvarliga person- och materialskador.

- ▶ Fäst växellådsstödet på lasten exakt såsom beskrivs i verkstadshandböckerna, så att lasten inte faller.

5. Placera växellådan på växellådsfästet såsom beskrivs i verkstadshandböckerna och lås och säkra det därefter.
6. Utför ytterligare arbete såsom beskrivs i verkstadshandböckerna.
7. Säkerställ att alla delar i specialverktyget har tagits bort när reparationen har slutförts.

4 Inspektion och underhåll

- ▶ Granska växellådsfästet så att det är fullständig och för synliga skador såsom tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador innan användning. Använd inte stödet när defekter upptäcks, utan kassera det då omedelbart.
- ▶ Reservdelar finns vid förfrågan. Använd bara originaldelar.
- ▶ Vid frågor, kontakta gärna 1:a nivåns supportrepresentant.

OBS

Om produkten modifieras på ett sätt som inte uttryckligen har godkänts av tillverkaren så upphör alla garantier att gälla. Tillverkaren tar inte ansvar för person- eller materialskador som uppstår på grund av att produkten används på ett olämpligt sätt.



Försäkran om överensstämmelse enligt maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II 1A

Tillverkare:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnamn:	Växellådsfäste
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	T50051

Härmed intygar vi att varje produkt beskriven ovan uppfyller alla relevanta avsnitt i maskindirektivet 2006/42/EG.

Alla ändringar av en produkt, som inte uttryckligen godkänts av tillverkaren, gör deklarationen ogiltig.

Följande harmoniserade standarder har tillämpats:

EN ISO 12100:2010	Maskinsäkerhet – Allmänna konstruktionsprinciper – Riskbedömning och riskreducering
EN 13155:2003+A2:2009	Lyftkranar – Säkerhet – Lösa lyftredskap

Pollenfeld, den 30 april 2018

Ort, Datum

Matthias Wagner, Chef

İçindekiler Türkçe

Genel Bilgiler	179
Genel Güvenlik Talimatları	180
Kullanım Talimatları	181
Kontrol ve bakım	181
Uygunluk Beyanı	182

1 Genel Bilgiler

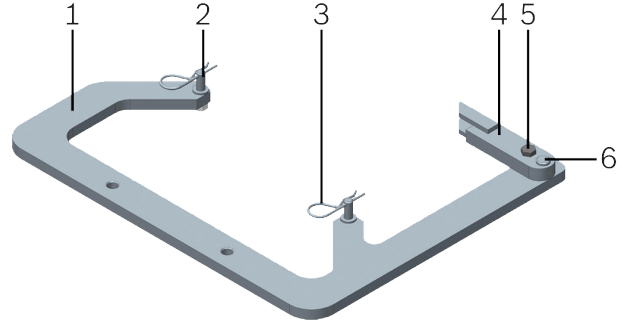
Ürün adı:	Dişli kutusu desteği
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	T50051
Ağırlık:	4 kg
Maks. yük kapasitesi:	67 kg
Statik test katsayısı:	3,0

Kullanım Amacı:

- Destek, 2006 model Crafter'ın 6 vitesli manuel dişli kutusu OCB'yi Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına uygun şekilde tutmak için kullanılır.

Kullanım Şartları:

- Yalnızca nitelikli atölye personelinin kullanımına uygundur.
- Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- Yalnızca 67 kg'a kadar olan yükler için kullanın.
- Yalnızca dişli kutusu desteği T10321 ve motor ve dişli kutusu tezgahı VAS 6095/VAS 6095A ile birlikte kullanın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).
- İnsanları veya hayvanları tutmayın veya kaldırmayın.
- Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarında belirtilen nesneler dışında bir şey tutmayın veya kaldırmayın.
- Yalnızca onaylı aksesuarlarla birlikte kullanın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).



Şekil 1: Dişli kutusu desteği T50051

- 1 Destek gövdesi
- 2 Altıgen somun M8-8 ile birlikte destek cıvatası (2 parça)
- 3 Yay konnektör (2 parça)
- 4 Sabitleme parçası T50051/1
- 5 Altıgen vida M8 x 25 - 8.8
- 6 Sabitleme parçasının alınması için sabitleme halkalı cıvata

2 Genel Güvenlik Talimatları



Tüm güvenlik notlarını ve talimatlarını okuyun ve takip edin!

Güvenlik talimatlarına uyulmaması ciddi yaralanmalara ve malzeme hasarlarına neden olabilir.

Aşağıdaki güvenlik notlarını inceleyin ve takip edin.

- ▶ Yük tutma aracı, belirtilen kullanım amacı için özel olarak imal edilmiştir. Aracın yanlış kullanılması veya üreticinin açıkça onaylamadığı şekilde değiştirilmesi halinde yük tutma aracının güvenliği garanti edilemez. Ciddi yaralanmalar oluşabilir veya ürün hasar görebilir.
- ▶ Yük tutma aracını kullanan herkesin bu talimatları anladığından ve bu talimatlara her zaman erişebileceğinden emin olun.
- ▶ Ayrıca tüm kullanıcıların, çalışma için gerekli olan tüm araç ve atölye ekipmanlarına ilişkin kullanım kılavuzlarını anladığından emin olun.
- ▶ Volkswagen Group markalarının teknik güvenlik bilgilerindeki talimatları dikkatli bir şekilde okuyun ve bu talimatlara bağlı kalın.
- ▶ Güvenlik ayakkabısı giyin (ISO 20345, S2 uyarınca).
- ▶ Kesikleri önlemek için koruyucu eldiven giyin.
- ▶ Olası ezilme tehlikelerinden kaçınmak için ellerinizi ve ayaklarınızı dikkatli bir şekilde konumlandırın.
- ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış aksesuarlarla kullanın.
- ▶ 67 kg maksimum yük kapasitesini aşmayın.
- ▶ Vida bağlantılarını belirtilen torkla sıkın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).
- ▶ Yalnızca dişli kutusu desteği T10321 ve motor ve dişli kutusu tezgahı VAS 6095/VAS 6095A ile birlikte kullanın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).

3 Kullanım Talimatları

- Her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılma, çatlak ve paslanma gibi görünür hasarların yanı sıra dişli kutusu desteğinin tam olup olmadığını kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda desteği kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın.
- Dişli kutusu desteği T50051'de her kullanımdan önce şunları kontrol edin:
 - Destek cıvatalarının vida bağlantısı.
 - Sabitleme parçasının alınması için cıvataadaki sabitleme halkasının işlevi ve konumu.
 - Sabitleme parçası T50051/1 ve yay konnektörün işlevi.
- Desteği atölye kılavuzlarına uygun şekilde kullanmak için gerekli hazırlıkları gerçekleştirin.
- Dişli kutusu desteği T50051'i, atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde iki adet M10 x 40 - 8.8 vida, diskler ve M10-8 somunlar ile dişli kutusu desteği T10321'e vidalayın. Belirtilen 50 Nm tork değerini geçmemeye özen gösterin.

UYARI

Yükün yatması, sallanması veya düşmesi nedeniyle tehlike oluşabilir!

Dişli kutusu desteğinin yüke yanlış bağlanması yükün yan yatmasına, sallanmasına veya düşmesine neden olabilir. Bu durum ciddi yaralanmalara ve malzemelerde ağır hasara yol açabilir.

- Yükün düşmemesi için dişli kutusu desteğini yüke atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde bağlayın.

- Dişli kutusunu, atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde dişli kutusu desteği üzerinde konumlandırın ve kilitleyip sabitleyin.
- Planlanan diğer işleri atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde gerçekleştirin.
- Onarım işini tamamladıktan sonra özel aletin her bir parçasının kaldırıldığından emin olun.

4 Kontrol ve bakım

- Her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılma, çatlak ve paslanma gibi görünür hasarların yanı sıra dişli kutusu desteğinin tam olup olmadığını kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda desteği kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın.
- İstek üzerine yedek parça satışı yapılır. Yalnızca orijinal yedek parça kullanın.
- Tüm sorularınız için lütfen 1. seviye destek temsilcinizle iletişime geçin.

DUYURU

Bu üründe üretici tarafından açıkça onaylanmamış değişiklikler yapılması tüm garantilerin geçerliliğini hükümsüz kılar. Üretici bu ürünün yanlış kullanımı sonucu ortaya çıkan fiziksel yaralanmalar veya malzeme hasarları konusunda sorumluluk kabul etmez.



Makine Direktifi 2006/42/AT, Ek II 1A ile Uygunluk Beyanı

Üretici:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Teknik Belgeleri Derleyen Yetkili:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Ürün adı:	Dişli kutusu desteği
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	T50051

Yukarıda açıklanan her bir ürünün 2006/42/AT Makine Direktifi'nin ilgili maddeleriyle uyumlu olduğunu beyan ederiz.

Üründe yapılacak üretici tarafından açıkça onaylanmayan herhangi bir değişiklik bu beyanın geçerliliğini hükümsüz kılar.

Aşağıdaki uyumlu hale getirilmiş standartlar uygulanmaktadır:

EN ISO 12100:2010	Makine güvenliği - Tasarım için genel ilkeler - Risk değerlendirmesi ve risk azaltılması
EN 13155:2003+A2:2009	Vinçler - Güvenlik - Sabitlenmemiş yük kaldırma ekipmanları

Pollenfeld, 30 Nisan 2018

Yer, Tarih

Matthias Wagner, Genel Müdür

Зміст Українська

Загальні відомості	184
Загальні інструкції з техніки безпеки	185
Інструкції з експлуатації	186
Огляд і технічне обслуговування	186
Заява про відповідність	187

1 Загальні відомості

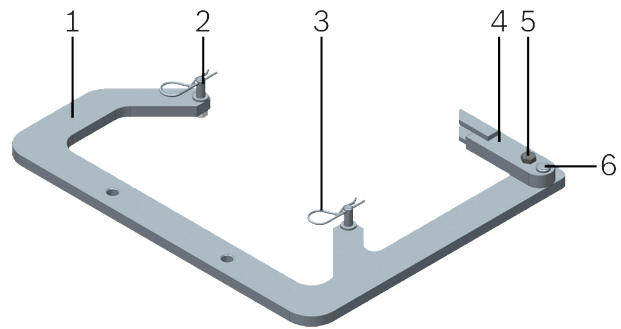
Назва виробу:	Опора для коробки передач
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	T50051
Вага:	4 кг
Макс. вантажність:	67 кг
Коефіцієнт для статичних випробувань:	3,0

Правила використання:

- ▶ Опору призначено для утримання 6-швидкісної механічної коробки передач ОСВ, яку встановлюють на автомобілях сімейства Crafter з 2006 р., відповідно до посібників із ремонту продукції Volkswagen Group.

Умови використання:

- ▶ Лише для кваліфікованого персоналу майстерні.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте лише для вантажів вагою до 67 кг.
- ▶ Використовуйте лише разом із опорою для коробки передач T10321 і опорною рамою для двигуна та коробки передач VAS 6095/VAS 6095A (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).
- ▶ Не піднімайте та не утримуйте людей або тварин.
- ▶ Не піднімайте предмети, крім тих, які описано в посібниках із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте лише разом зі схваленими аксесуарами (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).



Малюнок Опора для коробки передач T50051
1:

- 1** Рама опори
- 2** Опорний болт і шестигранна гайка M8–8 (2 шт.)
- 3** Пружинний шплінт (2 шт.)
- 4** Кріплення T50051/1
- 5** Шестигранний гвинт M8 x 25–8.8
- 6** Болт зі стопорним кільцем для встановлення кріплення

2 Загальні інструкції з техніки безпеки

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ознайомтеся з усіма інструкціями та правилами техніки безпеки і дотримуйтеся їх!

Порушення правил техніки безпеки може призвести до важких травм і пошкодження майна.

Дотримуйтеся правил техніки безпеки, які наведено нижче.

- ▶ Пристрій для утримання вантажів має спеціальну конструкцію відповідно до свого призначення. Неможливо гарантувати безпечність пристрою для утримання вантажів, якщо він використовується неправильно або якщо його конструкцію змінено без офіційного дозволу виробника. Це може призвести до важких травм або пошкоджень майна.
- ▶ Переконайтеся, що усі, хто використовує пристрій для утримання вантажів, ознайомилися із цими інструкціями та мають до них постійний доступ.
- ▶ Переконайтеся, що всі користувачі також ознайомлені з посібниками з експлуатації всіх інструментів і обладнання майстерні, потрібних для роботи.
- ▶ Уважно прочитайте й дотримуйтеся інструкцій із техніки безпеки при використанні продукції Volkswagen Group.
- ▶ Надягайте захисне взуття (відповідно до ISO 20345, S2).
- ▶ Надягайте захисні рукавички, щоб уникнути порізів.
- ▶ Уважно стежте за положенням рук і ніг, щоб вони не потрапили під вантаж.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише разом з аксесуарами, схваленими Volkswagen Group.
- ▶ Не перевищуйте максимальну вантажність, яка становить 67 кг.
- ▶ Затягуйте гвинти з дотриманням указанного крутильного моменту (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).

- ▶ Використовуйте лише разом із опорою для коробки передач T10321 і опорною рамою для двигуна та коробки передач VAS 6095/VAS 6095A (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).

3 Інструкції з експлуатації

1. Перед використанням опори для коробки передач перевірте її на цілісність, а також на наявність видимих пошкоджень, наприклад ознак зношення, деформацій, поломок, тріщин і корозії. У разі виявлення дефектів не використовуйте опору та негайно виведіть її з експлуатації.
2. Перед використанням опори для коробки передач T50051 перевірте:
 - ▶ кріплення опорних болтів;
 - ▶ справність та розміщення стопорного кільця болта для встановлення кріплення;
 - ▶ справність кріплення T50051/1 і пружинного шплінта.
3. Виконайте усі підготовчі роботи, які необхідні для використання опори, відповідно до посібників із ремонту.
4. Прикрутіть опору T50051 до опори для коробки передач T10321 за допомогою двох гвинтів M10 x 40–8.8, шайб і гайок M10–8 так, як описано в посібниках із ремонту. Дотримуйтеся належного крутильного моменту, що становить 50 Н·м.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Під час роботи існує ризик розгойдування, перекидання або падіння вантажу!

Неправильне кріплення опори для коробки передач на вантажі може спричинити його розгойдування, перекидання або падіння. Це може призвести до важких травм і пошкодження майна.

- ▶ Щоб уникнути падіння вантажу, прикріплюйте опору для коробки передач, суворо дотримуючись інструкцій, які наведено в посібниках із ремонту.

5. Розташуйте коробку передач на опорі і зафіксуйте її так, як описано в посібниках із ремонту.
6. Виконайте інші роботи так, як описано в посібнику з ремонту.
7. Переконайтеся, що всі деталі спеціального інструмента знято після завершення ремонтних робіт.

4 Огляд і технічне обслуговування

- ▶ Перед використанням опори для коробки передач перевірте її на цілісність, а також на наявність видимих пошкоджень, наприклад ознак зношення, деформацій, поломок, тріщин і корозії. У разі виявлення дефектів не використовуйте опору та негайно виведіть її з експлуатації.
- ▶ Запасні частини надаються за запитом. Використовуйте лише оригінальні запасні частини.
- ▶ За потреби звертайтеся до свого представника з технічної підтримки першого рівня.

УВАГА

У разі модифікації цього виробу, яка офіційно не схвалена виробником, гарантія анулюється. Виробник не несе жодної відповідальності у разі отримання будь-яких травм чи виникнення пошкоджень матеріалів через неправильне використання цього виробу.



Заява про відповідність Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС, додаток II 1А

Виробник:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Має право на складання технічної документації:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Назва виробу:	Опора для коробки передач
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	T50051

Цим компанія заявляє, що кожен вищеописаний виріб відповідає належним вимогам, які описано в Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС.

Будь-яка модифікація виробу, яка офіційно не схвалена виробником, призводить до анулювання цієї заяви.

Застосовуються такі гармонізовані стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безпека обладнання — Загальні принципи конструкції — Оцінка та зменшення ризиків
EN 13155:2003+A2:2009	Крани — Техніка безпеки — Пересувні кріплення для підйому вантажів

Pollenfeld, 30 квітня 2018 р.

Місце, Дата

Matthias Wagner, Керуючий директор

目录 简体中文

一般信息 189

一般安全说明 190

操作说明 191

检查和维护 191

符合机械指令 的声明 192

1 一般信息

产品名称:	变速箱支架
产品类型:	载重设备
产品号:	T50051
重量:	4 公斤
最大负载能力:	67 公斤
静态测试系数:	3.0

特定用途:

- ▶ 根据大众集团品牌车间工作手册，自 2006 年以来该支架用于支撑 Crafter 6 齿轮手动变速箱 OCB 。

使用条款:

- ▶ 仅限合格的车间人员使用。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 使用时负载不超过 67 公斤。
- ▶ 仅能与变速箱支架 T10321 和发动机和变速箱支架 VAS 6095/VAS 6095A 连接使用（请参阅大众集团品牌车间工作手册）。
- ▶ 不适用于支撑或提升任何人员或动物。
- ▶ 除大众集团品牌车间工作手册中描述的物品之外，不适用于支撑或提升其他任何物品。
- ▶ 仅与经过批准的配件（参阅大众集团品牌工作手册）一起使用。

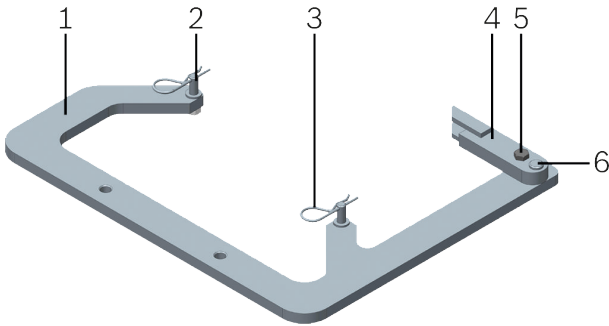


图 1: 变速箱支架 T50051

- 1 支架框架
- 2 带六角螺母 M8-8 的支撑螺栓 (2 个)
- 3 弹簧连接器 (2 个)
- 4 固件 T50051/1
- 5 六角螺钉 M8 x 25 - 8.8
- 6 带固定环的螺栓以接收固件

2 一般安全说明



警告

阅读并遵守所有安全提示和说明！

不按安全说明操作可能会造成严重的人身伤害和物料损坏。

请查看并遵循下列安全注意事项。

- ▶ 本载重设备为完成特定用途而专门制造。如果误用或未经制造商明文批准擅自改造，本载重设备的安全将无法得到保证。可能会发生严重伤害或财产损失。
- ▶ 确保使用本载重设备的每个人都熟悉这些说明并能随时查阅。
- ▶ 确保所有用户都熟悉工作所需的所有工具和车间设备的操作手册。
- ▶ 请认真阅读并遵守大众集团品牌技术安全信息中的说明。
- ▶ 穿上安全鞋（符合 ISO 20345 S2 中的规定）。
- ▶ 戴上防护手套以防割伤。
- ▶ 将手脚妥善放在安全的位置，以避免可能的挤压危险。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 本载重设备仅与大众集团批准的配件一起使用。
- ▶ 请勿超过 67 公斤的最大负载能力。
- ▶ 用规定的扭矩拧紧螺钉连接（请参阅大众集团品牌车间工作手册）。
- ▶ 仅能与变速箱支架 T10321 和发动机和变速箱支架 VAS 6095/VAS 6095A 连接使用（请参阅大众集团品牌车间工作手册）。

3 操作说明

1. 每次使用之前，必须检查变速箱支架的完整性，以及是否有明显损坏，例如磨损、变形、断裂、裂纹和腐蚀等痕迹。当发现缺陷时，不要使用支架并立即将其弃用。
2. 每次使用变速箱支架 T50051 之前都要检查：
 - ▶ 支撑螺栓的螺钉连接。
 - ▶ 螺栓上的固定环功能与位置，以接收固件。
 - ▶ 固件 T50051/1 与弹簧连接器的功能。
3. 根据车间工作手册为支架的使用进行必要的准备工作。
4. 根据车间工作手册所述，用两个螺钉 M10 x 40-8.8 与盘和螺母 M10-8 将变速箱支架 T50051 固定到变速箱支架 T10321 上。因此，要遵守规定的 50 Nm 紧固扭矩。



警告

警惕负载倾斜、摇晃或坠落的危险！

变速箱支架与负载连接不正确可能导致负载倾斜、摇晃或坠落！这可能导致严重的人身伤害或材料损坏。

- ▶ 按照车间工作手册中所述，将变速箱支架固定在负载上，以避免负载坠落。

5. 如车间工作手册所述，将变速箱放在变速箱支架上，然后锁定并固定。
6. 按照车间工作手册中的说明进行后续工作。
7. 确保在完成维护工作后，专用工具的所有部件都被拆除。

4 检查和维护

- ▶ 每次使用之前，必须检查变速箱支架的完整性，以及是否有明显损坏，例如磨损、变形、断裂、裂纹和腐蚀等痕迹。当发现缺陷时，不要使用支架并立即将其弃用。
- ▶ 备件可按要求提供。仅使用原装更换部件。
- ▶ 如有任何疑问，请联系您的一级支持代表。

注意

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使所有保修条款失效。对于因不当使用本产品而造成的人身伤害或材料损坏，制造商不承担任何责任。



符合机械指令 2006/42/AT (请见附录 II 1A) 的声明

制造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
经授权的技术文档编撰者:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
产品名称:	变速箱支架
产品类型:	载重设备
产品号:	T50051

我们特此声明, 上述每种产品均符合机械指令 2006/42/AT 中的相关条款。

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使本声明无效。

已应用下列协调标准:

EN ISO 12100:2010	机械安全 - 一般设计原则 - 风险评估和风险降低
EN 13155:2003+A2:2009	起重机 - 安全 - 非固定式负载提升附件

Pollenfeld, 2018 年 4 月 30 日

地点, 日期

Matthias Wagner, 总经理

目錄 繁體中文

一般資訊	194
一般安全說明	195
操作說明	196
檢查與保養	196
符合机械指令 的声明	197

1 一般資訊

產品名稱:	變速箱支撐架
產品類型:	承載裝置
產品編號:	T50051
重量:	4 kg
最大承載能力:	67 kg
靜態測試係數:	3.0

預定用途:

- ▶ 本支撐架用於承載 2006 年 Crafter 車款的 6 速手排變速箱 OCB，操作方式須按 Volkswagen Group 品牌工廠手冊執行。

使用條款:

- ▶ 僅限訓練合格的工廠人員使用。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 限用於重量不超過 67 kg 的承載物。
- ▶ 僅限搭配變速箱支撐架 T10321 以及引擎和變速箱支架 VAS 6095/VAS 6095A 使用 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。
- ▶ 請勿承載或吊掛任何人員或動物。
- ▶ 請勿承載或吊掛 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中未說明的任何物品。
- ▶ 僅限搭配核准之配件使用 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。

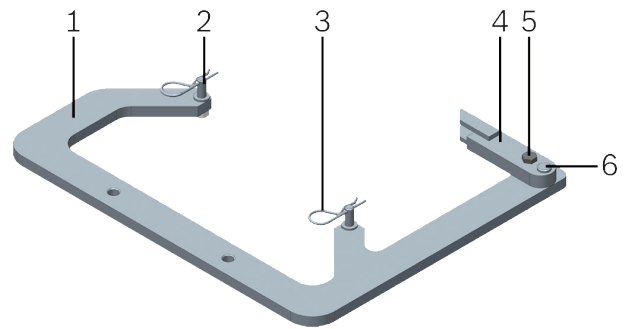


圖 1: 變速箱支撐架 T50051

- 1** 支撐框架
- 2** 支撐架螺栓，附六角螺帽 M8-8 (2 個)
- 3** 彈簧固定銷 (2 件)
- 4** 固定裝置 T50051/1
- 5** 六角螺絲 M8x25 - 8.8
- 6** 附有固定環的螺栓，用於承接固定裝置

2 一般安全說明



警告

請詳閱並遵守所有安全警語與說明！

若未遵守安全說明，可能會造成人員嚴重傷害及材料毀損。

請詳閱並遵守以下安全警語。

- ▶ 本承載裝置的構造專門用於其預定用途。如果誤用或未經製造商明確核准而擅自修改，將無法確保本承載裝置的安全。這可能導致嚴重受傷或財產嚴重毀損。
- ▶ 請確保使用本承載裝置的所有人員均熟悉以下說明並可隨時閱讀。
- ▶ 請確認所有使用者亦熟讀所有工具和工廠設備的操作手冊，這是作業必要條件。
- ▶ 請詳讀並遵守 Volkswagen Group 品牌技術安全資訊中的說明。
- ▶ 請穿著工作安全鞋 (根據 ISO 20345, S2)。
- ▶ 請穿戴防護手套，以免割傷。
- ▶ 請謹慎注意手腳位置，避免可能發生的人體壓傷危險。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 僅限搭配 Volkswagen Group 核准之配件使用本承載裝置。
- ▶ 請勿超出最大承載能力 (67 kg)。
- ▶ 請使用規定的扭矩來鎖緊螺絲連接處 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。
- ▶ 僅限搭配變速箱支撐架 T10321 以及引擎和變速箱支架 VAS 6095/VAS 6095A 使用 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。

3 操作說明

1. 進行各項操作前，請先檢查變速箱支撐架是否完好，並檢查是否有明顯毀損 (例如磨損、變形、破損、破裂、鏽蝕損害等跡象)。一旦發現支撐架有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
2. 進行各項操作前，請先檢查變速箱支撐架 T50051 的下列狀況：
 - ▶ 支撐架螺栓的螺絲連接情況。
 - ▶ 用於承接固定裝置的螺栓的固定環功能和位置。
 - ▶ 固定裝置 T50051/1 和彈簧固定銷的功能是否正常。
3. 依照工廠手冊說明，進行使用支撐架前的必要準備作業。
4. 依照工廠手冊說明，使用 2 枚螺絲 M10x40 - 8.8 以及圓盤和螺帽，將變速箱支撐架 T50051 鎖緊至變速箱支撐架 T10321。使用規定的扭矩 50 Nm 來鎖緊螺絲。

警告

小心承載物傾斜、旋轉或掉落！

若未正確將變速箱支撐架連接至承載物，可能會造成承載物傾斜、搖晃或掉落。此類事故可能造成嚴重受傷或材料嚴重毀損。

- ▶ 確實遵照工廠手冊說明，將變速箱支撐架鎖緊至承載物，防止承載物掉落。

5. 依照工廠手冊說明，將變速箱置於變速箱支撐架上，然後鎖緊固定。
6. 請依照工廠手冊說明進行後續作業。
7. 維修作業完成後，請確保特殊工具的所有零件均已卸下。

4 檢查與保養

- ▶ 進行各項操作前，請先檢查變速箱支撐架是否完好，並檢查是否有明顯毀損 (例如磨損、變形、破損、破裂、鏽蝕損害等跡象)。一旦發現支撐架有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
- ▶ 如有需要，我們將提供備用零件。僅限使用原廠更換零件。
- ▶ 若有任何疑問，請與第 1 級支援團隊代表聯絡。

通知

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使保固立即失效。任何因不當使用本產品而造成人員傷害或材料毀損之情形，製造商一概不負責任。



符合標準聲明〈機械指令 2006/42/EC 附錄 II 1A〉 (Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A)

製造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
經授權編輯技術文件:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
產品名稱:	變速箱支撐架
產品類型:	承載裝置
產品編號:	T50051

本公司茲聲明上述產品符合〈機械指令 2006/42/EC〉 (Machinery Directive 2006/42/EC) 的相關規定。

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使本聲明立即失效。

已適用下列調和標準:

EN ISO 12100:2010	機械安全 - 一般設計原則 - 風險評估與風險抑制
EN 13155:2003+A2:2009	吊架 - 安全 - 未固定之承載起重連接

Pollenfeld, 2018 年 4 月 30 日

地點, 日期

Matthias Wagner, 總經理

Am Dörrenhof 1

ETO

85131 Pollenfeld-Preith

Germany

www.bosch.com

2018-06-15